叶兴阳

双语音标有声读物



双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 工艺美术运动(the Arts And Crafts Movement) 000001

2. 工艺美术运动(the Arts And Crafts Movement) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

工艺美术运动(The Arts and Crafts Movement)
第1/2页

[ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [krɑ:fts] ['mu:vmənt]
THE ARTS AND CRAFTS MOVEMENT
这 艺术 和 工艺 移动

工艺美术运动

[baɪ][ti:] . [dʒeɪ] . ['kɒbdən] - ['sɑ:n.də.sən]
BY T . J . COBDEN - SANDERSON
经过 T . J . 科布登 - 桑德森

作者：TJ·科布登-桑德森

['hæməsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti]
HAMMERSMITH PUBLISHING SOCIETY
哈默史密斯 出版 社会

哈默史密斯出版协会

['rɪvə(r)] [haʊs] ['hæməsmɪθ]
RIVER HOUSE HAMMERSMITH
河 房子 哈默史密斯

哈默史密斯河畔别墅

-
MDCCCCV
-

MDCCCCV

[ti:][hi:; hi] ['mu:vmənt] , ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts] , - [əd'mit][ɒv; əv] ['meni] ['defɪnɪʃənz] .
T HE Movement , passing under the name of ' Arts and Crafts , ' admits of many definitions .
T 他 移动 , 通过 在下面 这 姓名 的 - 艺术 和 工艺 , - 承认 的 许多 定义 .

该运动以“工艺美术”之名流传，并有多种定义。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv][aɪ'diəz] , [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑ:st] ['sentʃəri] ,
It may be associated with the movement of ideas , characteristic of the close of the last century ,
它 可能 是 联系 和 这 移动 的 想法 , 特征 的 这 关闭 的 这 最后的 世纪 ,

这可能与上世纪末的思想运动有关。

[ænd; ənd][bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən] ['efət] [tu:; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɑ:t] [æz; əz][ðə; ði][su:'pri:m; sju:'pri:m] [məʊd] [ɪn] [wɪtʃ] ['hju:mən][æk'tɪvəti][ɒv; əv][ɔ:l] [kaɪndz] [ɪk'spresɪz] [ɪt'self][æt; ət][ɪts] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] ;
and be defined to be an effort to bring it under the influence of art as the supreme mode in which human activity of all kinds expresses itself at its highest and best ;
和 是 定义 到 是 一个 努力 到 带来 它 在下面 这 影响 的 艺术 作为 这 最高 模式 在 哪个 人类 活动 的 全部 种类 表达 本身 在 它是 最高 和 最好的 ;

并被定义为努力使之受到艺术的影响，因为艺术是人类各种活动以最高和最佳方式表达自身的最高方式；

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] - [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] [ˌeksə'bɪʃən] - [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ]
in which case the so - called ' Arts and Crafts Exhibitions ' would be but a
在 哪个 案件 这 所以 - 称为 - 艺术 和 工艺 展览 - 会 是 但 一个
[sɪm'bɒlɪk] [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [baɪ][ə; eɪ][pɑːt] ,
symbolic presentment of a whole by a part ,
象征性的 呈报 的 一个 所有的 经过 一个 部分 ,

在这种情况下，所谓的"工艺美术展览会"只不过是部分对整体的一种象征性呈现而已。

[ɪt'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [prɪ'zentmənt] : [ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]
itself incapable of presentment : or it may be associated with the
本身 无法 的 呈报 : 或者 它 可能 是 联系 和 这
[rɪ'vaɪv(ə)l] , [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['ɑːtɪsts] ,
revival , by a few artists ,
复兴 , 经过 一个 很少 艺术家 ,

它本身无法呈现：或者它可能与少数艺术家的复兴有关，

[ɒv; əv][hænd] - [krɑːft][æz; əz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə] [mə'ʃiːn] - [krɑːft] ,
of hand - craft as opposed to machine - craft ,
的 手 - 工艺 作为 反对 到 机器 - 工艺 ,

手工工艺与机器工艺的对比

[ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪn'sɪstəns] [ɒn][ðə; ði] [wɜːθ] [ɒv; əv][mænz][hænd] ,
and be defined to be the insistence on the worth of man's hand ,
和 是 定义 到 是 这 坚持 在 这 值得 的 男人的 手 ,

并可定义为坚持认为人手具有价值，

[ə; eɪ] [ju'niːk] [tuːl] [ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv]
a unique tool in danger of being lost in the substitution for it of
一个 独特的 工具 在 危险 的 存在 丢失的 在 这 替代 为了 它 的
['haɪli] ['ɔːgənaɪzd] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [mə'ʃiːnəri] ,
highly organized and intricate machinery ,
高度 组织 和 错综复杂 机械 ,

一种独特的工具，正面临着被高度组织化和复杂的机械设备所取代的危险。

[ɔː(r)][ɒv; əv][ɪ'məʊʃən(ə)l][æz; əz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm] ['mɪəli] [skɪld] [ænd; ənd] ['teknɪk(ə)l] ['leɪbə(r)] :
or of emotional as distinguished from merely skilled and technical labour :
或者 的 情绪 作为 杰出的 从 仅仅 熟练 和 技术的 劳动 :
[ɔː(r)] [ə'gen] ,
or again ,
或者 再次 ,

或者，情感上的劳动，区别于单纯的熟练和技术性劳动：或者，再说，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [bəʊθ][ðə; ði][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,
it may be defined to be both the one and the other ,
它 可能 是 定义 到 是 两个都 这 一 和 这 其他 ,

它可以被定义为两者兼具，

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdə(r)] [skəʊp] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)] ; [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and to have a wider scope than either ; as for example ,
和 到 有 一个 更广泛 范围 比 任何一个 ; 作为 为了 例子 ,

而且范围比两者都更广；例如，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['muːvmənt] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv]
it may be defined to constitute a movement to bring all the activities of
它 可能 是 定义 到 构成 一个 移动 到 带来 全部 这 活动 的
[ðə; ði]['hjuːmən]['spɪrɪt]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][wʌn][aɪ'dɪə] ,
the human spirit under the influence of one idea ,
这 人类 精神 在下面 这 影响 的 一 主意 ,

它可以被定义为一场旨在使人类精神的所有活动都受到同一理念影响的运动。

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [laɪf][ɪz][kri'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kri'eɪtɪv] [ɪn] [məʊdz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
the idea that life is creation , and should be creative in modes of art ,
这 主意 那 生活 是 创建 , 和 应该 是 有创造力的 在 模式 的 艺术 ,

认为生命即创造，并且应该在艺术形式上发挥创造力，

& [ðæt] [ðɪs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ɪk'stend] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['səʊʃ(ə)l] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] ,
& that this creation should extend to all the ideas of science and of social organization ,
& 那 这 创建 应该 延长 到 全部 这 想法 的 科学 和 的 社会的 组织 ,

而且这种创造应该扩展到科学和社会组织的所有理念中。

[tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [aɪ'diəz] [ænd; ənd] ['hæbɪts] [bɪ'gɒtn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['grændiəʊs] [ænd; ənd] ['kɒnʃəsli] [kən'siːvd] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] ,
to all the ideas and habits begotten of a grandiose and consciously conceived procession of humanity ,
到 全部 这 想法 和 习惯 所生的 的 一个 宏伟的 和 有意识地 构思 游行 的 人类 ,

致所有由人类宏大而有意识地构想的进程中所孕育的思想和习惯，

[aʊt] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['nəʊweə(r)] , ['ɪntuː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
out of nothing and nowhere , into everything and everywhere ,
出去 的 没有什么 和 无处 , 进入 一切 和 到处 ,

从无到有，无处不在。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪəli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ˌðeər'ɒv] [æt; ət] ['eni] [pə'tɪkjələ(r)] ['məʊmənt] .
as well as to the merely instrumental occupations thereof at any particular moment .
作为 出色地 作为 到 这 仅仅 乐器演奏 职业 其中 在 任何 特别的 片刻 .

以及在任何特定时刻的纯粹工具性用途。

[nəʊ] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['ɔːθədɒks] [ɔː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [prəu'paund] [wɪð] [ɔː'θɒrəti] : [iːtʃ] [hæz; həz] [ɪts] [ə'pɒsəlz] :
No definition , however , is orthodox or to be propounded with authority : each has its apostles :
不 定义 , 然而 , 是 正统 或者 到 是 提出的 和 权威 : 每个 有 它是 使徒 :

然而，没有任何定义是正统的或具有权威性的：每个定义都有其拥护者：

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['defɪnɪʃənz] [ə'temptɪd] [ə'bʌv] , [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['ʌðə(r)z] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,
and besides the definitions attempted above , there are still others , some of them ,
和 除了 这 定义 尝试过 多于 , 那里 是 仍然 其他的 , 一些 的 他们 ,

除了以上尝试的定义之外，还有其他一些定义，其中一些是：

[ɪn'diːd] , [kən'sɜːnɪŋ] [ðəm'selvz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪlətiz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'fɔːd; ə'fɔrd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɑːftsmən] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
indeed , concerning themselves only with the facilities to be afforded to the craftsman for the exhibition ,
的确 , 有关 他们自己 仅有的 和 这 设施 到 是 提供 到 这 工匠 为了 这 展览 ,

事实上，他们只关心为参展工匠提供哪些便利条件，

[əd'vɜːtɪsmənt] , [ænd; ənd] [seɪl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [weəz] .
advertisement , and sale of his wares .
广告 , 和 销售 的 他的 商品 .

广告宣传和销售他的商品。

[nɔː(r)][duː; də][aɪ] [prə'pəʊz] , [maɪ'self] , [tuː; tə] [prə'paʊnd] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv][maɪ] [dɪ'skrɪpʃn]
Nor do I propose , myself , to propound one at this stage of my description
也不 做 我 提出 ， 我 ， 到 举 一 在 这 阶段 的 我的 描述
[ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənt] .
of the movement .
的 这 移动 .

我自己也不打算在描述这场运动的现阶段提出这样的观点。

[aɪ] ['mɪəli] ['ædəmbreɪt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [gəʊl] ,
I merely adumbrate the shifting goal ,
我 仅仅 预示 这 转变 目标 ，

我只是简要地概括一下不断变化的目标，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði][men] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði]
as it may have presented itself to the minds of the men engaged in the
作为 它 可能 有 呈现 本身 到 这 思想 的 这 男人 已订婚的 在 这
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ，

就像它在参与这场运动的人们心中呈现出的那样，

[ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nəʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] , [ɪn] ['vɪʒn] , [ðəʊz] [fɑː(r)] - [ɒf] ['haɪts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] ,
that you may know at the outset , in vision , those far - off heights , which they ,
那 你 可能 知道 在 这 开端 ， 在 想象 ， 那些 远的 - 离开 高度 ， 哪个 他们 ，

或许你一开始就能在异象中看到那些遥远的高处，它们，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] , ['esei, e'sei] [nɒt]['əʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [klaɪm] ,
or some of them , essayed not only themselves to climb ,
或者 一些 的 他们 ， 尝试 不是 仅有的 他们自己 到 爬 ，

或者他们中的一些人，不仅尝试攀登，

[bʌt; bət][tuː; tə] [meɪk] [ɔːl] [mæn'kaɪnd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [klaɪm] .
but to make all mankind also to climb .
但 到 制作 全部 人类 还 到 爬 .

但目的是让全人类也都能攀登。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɪt'self] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [fɜːst][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
It is to the movement itself that I will first ask your attention .
它 是 到 这 移动 本身 那 我 将要 第一的 问 你的 注意力 .

首先，我想请大家关注一下这场运动本身。

[ɑːt] [ɪz][wʌn] , [ðəʊ] ['mænɪfəʊld] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [ɒv; əv] [aːts] , [ɪn] [spaɪt]
Art is one , though manifold , and when the Royal Academy of Arts , in spite
艺术 是 一 ， 尽管 歧管 ， 和 什么时候 这 皇家 学院 的 艺术 ， 在 尽管如此
[ɒv; əv] ['meni] ['proʊtests; prə'tests] ,
of many protests ,
的 许多 抗议活动 ，

艺术是一体的，尽管它多种多样，而皇家艺术学院尽管遭到许多抗议，

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'strɪkt] [ɪts][ˌækə'demɪk] [ˌeksə'bɪʃən] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] , ['skʌlptʃə(r)] , [ænd; ənd]
continued to restrict its Academic Exhibitions to Painting , Sculpture , and
持续 到 限制 它是 学术的 展览 到 绘画 ， 雕塑 ， 和
['æbstrækt] ['ɑːkɪtektʃə(r)] ,
Abstract Architecture ,
抽象的 建筑学 ，

继续将其学术展览限制在绘画、雕塑和抽象建筑领域。

[ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv] [prə'testə(r)] [keɪm] [tə'geðə(r)] , [nɒt] ['eni] [lɒŋgə(r)][tuː; tə]['prəʊtest]['əʊnli] ,
a body of protesters came together , not any longer to protest only ,
一个 身体 的 抗议者 来了 一起 ， 不是 任何 更长 到 反对 仅有的 ，

一群抗议者聚集在一起，不再仅仅是为了抗议。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ɛksəbɪʃənɚz] [huː] [ʃʊd; ʃəd] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði]
but this time to constitute a society of exhibitioners who should widen the
但 这 时间 到 构成 一个 社会 的 参展商 WHO 应该 扩大 这
[ˌækə'demɪk] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
academic conception of art ,
学术的 概念 的 艺术 ,

但这一次，是为了组建一个展览者社团，以拓宽学院派对艺术的理解。

[ænd; ənd] ['əʊpən] [ɪts] [ˌeksə'bɪʃən] [tuː; tə] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ɑːt] , [prə'vaɪdɪd] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [fɔːm]
and open its exhibitions to all forms of art , provided only that the form
和 打开 它是 展览 到 全部 表格 的 艺术 , 假如 仅有的 那 这 形式
[wɒz; wəz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
was of art ,
曾是 的 艺术 ,

并向所有艺术形式开放展览，前提是该形式必须是艺术。

[bɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['destɪnd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .
born of the imagination , and destined to touch the imagination .
出生 的 这 想像力 , 和 注定 到 触碰 这 想像力 .

源于想象，注定触动想象。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'saɪəti] [wɒz; wəz] [ɪn] [djuː] [taɪm] [fɔːmd] , [ænd; ənd] ,
Such a society was in due time formed , and ,
这样的 一个 社会 曾是 在 到期的 时间 形成 , 和 ,

这样的社会最终形成，并且，

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] , - [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ðə; ði]
under the name of the ' Arts and Crafts Exhibition Society , ' initiated the
在下面 这 姓名 的 这 - 艺术 和 工艺 展览 社会 , - 启动 这
['waɪdə(r)] ['muːvmənt] [wɪtʃ] ,
wider movement which ,
更广泛 移动 哪个 ,

以“工艺美术展览协会”的名义，发起了一场更广泛的运动，该运动

[frɒm; frəm] [ɪt'self] [æz; əz] [sɔːs] , [hæz; həz] [spred] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] ['əʊvə(r)] , [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]
from itself as source , has spread all the world over , and created a
从 本身 作为 来源 , 有 传播 全部 这 世界 超过 , 和 创建 一个
[njuː] ['ɪntrəst] .
new interest .
新的 兴趣 .

它以自身为源头，传播到世界各地，并引起了新的兴趣。

[ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ə'gen] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [sens] ,
The arts and crafts have been born again , and , in a new sense ,
这 艺术 和 工艺 有 到过 出生 再次 , 和 , 在 一个 新的 感觉 ,

手工艺艺术已经复兴，并且以一种新的意义复兴。

['ɒkjupaɪ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] .
occupy the attention of mankind .
占据 这 注意力 的 人类 .

吸引全人类的注意力。

[ðə; ði] [fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [njuː] ['gæləri] , [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [ɒv; əv]
The first exhibition was held in the New Gallery , in London , in the autumn of
这 第一的 展览 曾是 握住 在 这 新的 画廊 , 在 伦敦 , 在 这 秋天 的
- .
1888 .
- .

第一次展览于 1888 年秋季在伦敦新画廊举行。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [tuː; tə] [dwel] [ɒn][ðə; ði] [ig'zibits] [wɪtʃ] [stænd] [ɪ'nuːməˌreɪtid] [ɪn][ðə; ði]
It is not necessary to dwell on the exhibits which stand enumerated in the
它 是 不是 必要的 到 住 在 这 展品 哪个 站立 列举 在 这
['kætəlɒg] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] .
catalogue now before me .
目录 现在 前 我 .

无需赘述眼前目录中所列的展品。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌweər'æz] [iːtʃ] [ɪg'zɪbɪt] , ['stændɪŋ] [ə'ləʊn] ,
It is sufficient to say that whereas each exhibit , standing alone ,
它 是 充足的 到 说 那 然而 每个 展览 , 常设 独自的 ,

只需说明，虽然每个展品单独来看，

[mait] [hæv; həv] [biːn] [siːn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] - ['muːvmənt] - ['biːɪŋ] [ɒn] [fʊt] ,
might have been seen without any sense of a new ' movement ' being on foot ,
可能 有 到过 已见 没有 任何 感觉 的 一个 新的 - 移动 - 存在 在 脚 ,

可能人们并没有意识到一场新的"运动"正在兴起。

[ðə; ði] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] , ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] [ænd; ənd][aɪ'dɪə] , [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]
the accumulation , under one roof and idea , of so many different and
这 积累 , 在下面 一 屋顶 和 主意 , 的 所以 许多 不同的 和
['dɪfrəntli] [kən'siːvd] [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
differently conceived things of beauty ,
不同 构思 事物 的 美丽 ,

将如此众多不同且构思各异的美的事物汇聚于同一屋檐和理念之下，

[meɪd] [ə; eɪ] [mɑːkt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
made a marked impression on the public imagination ,
制成 一个 标记 印象 在 这 民众 想像力 ,

在公众心中留下了深刻的印象，

& [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['herəld] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [fɔːs] ['ɪntuː][sə'saɪəti] , [æt; ət][wʌns] [kri'eɪtɪv]
& unmistakably heralded the advent of a new force into society , at once creative
& 毫无疑问 被预言 这 来临 的 一个 新的 力量 进入 社会 , 在 一次 有创造力的
[ænd; ənd] ['klæsɪfɪkeɪtəri] .
and classificatory .
和 分类 .

毫无疑问地预示着一股新力量进入社会，这股力量既具有创造性，又具有分类性。

[əʊld] [θɪŋz] , [lɒŋ] [sɪns] [dʌn] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] ['ɪntuː] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] , & [ə'pɒn][ə; eɪ]
Old things , long since done , were to be put into new relations , & upon a
老的 事物 , 长的 自从 完毕 , 是 到 是 放 进入 新的 关系 , & 之上 一个
['haɪə(r)] [pleɪn] ,
higher plane ,
更高 飞机 ,

旧事物，早已过去，将被置于新的关系中，并提升到更高的层次。

[ænd; ənd][ɔːl] [njuː] [wɜːk] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːvd] [ɒv; əv][æz; əz][kən'vɜːdʒənt] [ə'pɒn][wʌn][end] ,
and all new work was to be conceived of as convergent upon one end ,
和 全部 新的 工作 曾是 到 是 构思 的 作为 收敛 之上 一 结尾 ,

所有新工作都应被视为朝着同一个目标汇聚，

[ðə; ði]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['swiːtnəs] [ɒv; əv][laɪf] ,
the dignity and sweetness of life ,
这 尊严 和 甜味 的 生活 ,

生命的尊严与美好

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] — ['ɑːtɪst] [ɔː(r)]['krɑːftsmən] — [wɒz; wəz][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ˌðeə'frɒm] [hɪz; ɪz]
and the workman — artist or craftsman — was to derive therefrom his
和 这 工人 — 艺术家 或者 工匠 — 曾是 到 派生 由此 他的
['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['hæpinəs] & [dɪ'laɪt] .
measure of happiness & delight .
措施 的 幸福 & 喜 .

而工匠——无论是艺术家还是手工艺人——都将从中获得幸福和快乐。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɜːk] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [lɒst] [ɔːl] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð]
And that work , which for the world had lost all association with
和 那 工作 , 哪个 为了 这 世界 有 丢失的全部 协会 和
['hjuːmən] [ɪ'nɪʃətɪv] & [sə'lɪsɪtjuːd] ,
human initiative & solicitude ,
人类 倡议 & 关怀 ,

而那项工作，在世人眼中早已失去了与人类主动性和关怀的所有联系，

[wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'zjuːm] [ðæt] ['ɪntɪmət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] ,
was to be made to resume that intimate relation ,
曾是 到 是 制成 到 恢复 那 亲密的 关系 ,

必须恢复那种亲密关系，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːkmən] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][ri'kɔːl, 'riːkɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sembli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]
and the workman himself to be recalled into the assembly of those who
和 这 工人 他自己 到 是 召回 进入 这 集会 的 那些 WHO
[ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəsli] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ək'nɒlɪdʒd] [end] .
are consciously striving to the acknowledged end .
是 有意识地 努力 到 这 已确认 结尾 .

而工人本人也被召回到那些自觉地为实现公认的目标而努力的人们的行列中。

[ðə; ði] ['wɜːkmən] ['kɒntrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]
The workmen contributing to the creation of a work were to be
这 工人 贡献 到 这 创建 的 一个 工作 是 到 是
[ðens'fɔːwəd] [nemd] [ɪts] ['ɔːθə(r)] ,
thenceforward named its author ,
此后 命名 它是 作者 ,

从此以后，参与作品创作的工匠将被称为该作品的作者。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv][ðeə(r)] [nems] [ɪn'skraɪbd] [ə'pɒn][ðə; ði] [greɪt] [rəʊl][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] ['evə(r)]
and to have their names inscribed upon the great roll of the world's ever
和 到 有 他们的 姓名 铭文 之上 这 伟大的 卷 的 这 世界的 曾经
['vɪzəb(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
visible record .
可见的 记录 .

他们的名字将被铭刻在世界永久可见的史册上。

[sʌtʃ] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [njuː] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
Such appeared to be the new movement of which the first exhibition of the
这样的 出现 到 是 这 新的 移动 的 哪个 这 第一的 展览 的 这
[aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti][wɒz; wəz][ðə; ði] [fɜːst] [əʊ'vɜːt] [ækt] .
Arts and Crafts Exhibition Society was the first overt act .
艺术 和 工艺 展览 社会 曾是 这 第一的 公开 行为 .

这似乎就是这场新运动的开端，而工艺美术展览协会的首次展览则是这场运动的第一个公开行动。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ig'zibits] , [ðə; ði] ['kætəlɒg] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
Besides the enumeration and description of exhibits , the catalogue contained a
除了 这 枚举 和 描述 的 展品 , 这 目录 包含 一个
['prefəs] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
preface by the President ,
前言 经过 这 总统 ,

除了展品的列举和描述外，该目录还包含主席撰写的前言。

['wɔːltə] [kreɪn] ; [ə; eɪ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ['lektʃəz] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]
Walter Crane ; a notice of lectures to be given in connexion with the exhibition
沃尔特 起重机 ; 一个 注意 的 讲座 到 是 给定 在 连接 和 这 展览
;
;
;

沃尔特·克莱恩；与展览会相关的讲座通知；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] - [nəʊts] - [ə'pɒn] ['veəriəs] [aːts] & [krɑːfts] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [men] [huː] ,
and a number of ' Notes ' upon various arts & crafts written by men who ,
和 一个 数字 的 - 笔记 - 之上 各种各样的 艺术 & 工艺 书面 经过 男人 WHO ,

以及一些由以下人士撰写的关于各种艺术和工艺的“笔记”：

[æz; əz]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [wɜː(r); wə(r)][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] ,
as stated in the preface , were associated with the subjects of which they treated ,
作为 声明 在 这 前言 , 是 联系 和 这 主题 的 哪个 他们 治疗 ,

正如前言中所述，他们与他们所治疗的课题密切相关。

[nɒt][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [sens] ['əʊnli] , [bʌt; bət][æz; əz]['æktʃuəl] [dɪ'zaɪnər] [ænd; ənd] ['wɜːkmən] .
not in the literary sense only , but as actual designers and workmen .
不是 在 这 文学 感觉 仅有的 , 但 作为 实际的 设计师 和 工人 .

不仅在文学意义上，而且作为实际的设计师和工匠。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] [wɒz; wəz]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]['tuːfəʊld] :
The object of the lectures was stated to be twofold :
这 目的 的 这 讲座 曾是 声明 到 是 双重 :

讲座的目的有两个：

([wʌn]) [tuː; tə][set] [aʊt] [ðə; ði] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ; [ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [baɪ] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] & ['ʌðəwaɪz] ,
(1) To set out the aims of the Society ; and (2) by demonstration & otherwise ,
(1) 到 放 出去 这 目标 的 这 社会 ; 和 (2) 经过 示范 & 否则 ,

（1）阐明本学会的宗旨；以及（2）通过论证或其他方式，

[tuː; tə][də'rekt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ,
to direct attention to the processes employed in the arts and crafts ,
到 直接的 注意力 到 这 流程 受雇 在 这 艺术 和 工艺 ,

将注意力集中到工艺美术中所采用的工艺流程上，

[ænd; ənd][səʊ][tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][faʊn'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒʌst] [əˌpriːʃi'eɪʃn] , [bəʊθ][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ðəm'selvz] ,
and so to lay a foundation for a just appreciation , both of the processes themselves ,
和 所以 到 躺 一个 基础 为了 一个 只是 欣赏 , 两个都 的 这 流程 他们自己 ,

因此，为了对这两个过程本身进行公正的理解，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æz; əz] ['meθədz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] [dɪ'zaɪn] .
and of their importance as methods of expression in design .
和 的 他们的 重要性 作为 方法 的 表达 在 设计 .

以及它们作为设计表达方式的重要性。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai] [meɪ] [ɪn'tɜːkəleɪt; ˌɪntəkə'leɪt][æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ]
And here I may intercalate an extract from a book which
和 这里 我 可能 插 一个 提炼 从 一个 书 哪个
[ə'pɪəd] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
appeared at that time ,
出现 在 那 时间 ,

这里我可能会插入一段当时出版的书籍中的摘录：

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [θrəʊz] [ə; eɪ] [lait] [ə'pɒn] , [ɪn'diːd] ['kɔnstitjuːt] ,
as it throws a light upon , indeed constituted ,
作为 它 投掷 一个 光 之上 , 的确 构成 ,

因为它揭示了，实际上构成了，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][meɪn] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][djuː][ðə; ði][ɪn'sepʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃəz] .
one of the main impulses to which was due the inception of the lectures .
一 的 这 主要的 冲动 到 哪个 曾是 到期的 这 盗梦空间 的 这 讲座 .

其中一个主要推动力源于讲座的开办。

[ai][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] - [ˌsaɪən'tɪfɪk] [rɪ'lɪdʒən] ,
I refer to ' Scientific Religion ,
我 参考 到 - 科学 宗教 ,

我指的是《科学宗教》,

[ɔː(r)] ['haɪə(r)] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['præktɪs] [θruː] [ðə; ði][ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl]
or Higher Possibilities of Life and Practice through the Operation of Natural
或者 更高 可能性 的 生活 和 实践 通过 这 手术 的 自然的
['kɔːzɪz] ,
Causes ,
原因 ,

或者说，通过自然因素的作用，获得更高层次的生活和实践的可能性。

- [baɪ] ['lɒrəns] ['ɒlɪfənt] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai][ɑːsk][jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz]
' by Laurence Oliphant ; and the passage to which I ask your attention is
- 经过 劳伦斯 奥利芬特 ; 和 这 通道 到 哪个 我 问 你的 注意力 是
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
the following :
这 下列的 :

作者：劳伦斯·奥利芬特；请各位注意以下段落：

- [hiː; hi][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [æn; ən] ['eksələnt] ['wɜːkmən] [huː] [kæn; kən]['əʊnli] [wɜːk]
' He can no longer be esteemed an excellent workman who can only work
- 他 能 不 更长 是 尊敬的 一个 出色的 工人 WHO 能 仅有的 工作
['eksələntli] !
excellently !
非常出色 !

“他不再能被视为一位只能出色工作的优秀工匠了！”

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lɪvɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['dʒenərətɪv] ,
for his work , to prove that it is living , must be generative ,
为了 他的 工作 , 到 证明 那 它 是 活的 , 必须 是 生成式 ,

为了证明他的作品是鲜活的、具有创造性的，它必须能够激发创造力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['dʒenərətɪv] [ən'les] [ðə; ði] ['wɜːkmən] [hæz; həz][hɪz; ɪz][maɪnd] [treɪnd]
and it will not be generative unless the workman has his mind trained
和 它 将要 不是 是 生成式 除非 这 工人 有 他的 头脑 受过训练
[tuː; tə][ə; eɪ][klɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['meθədz] [ænd; ənd][ðeə(r)] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði]
to a clear conception of his own methods and their connexion with the
到 一个 清除 概念 的 他的 自己的 方法 和 他们的 连接 和 这
[lɔːz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] :
laws of Nature :
法律 的 自然 :

只有当工匠的头脑训练有素，能够清楚地理解自己的方法及其与自然规律的联系时，这种方法才不会产生效果：

[ænd; ənd] [ən'les] [hiː; hi][kæn; kən][ɪm'pɑːt] [ðæt] [ˌʌndə'stændɪŋ] [baɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maʊθ] : [ən'les] , [ɪn]

and unless he can impart that understanding by word of mouth : unless , in

和 除非 他 能 传授 那 理解 经过 单词 的 嘴 : 除非 , 在

[faɪn] ,

fine ,

美好的 ,

除非他能通过口口相传的方式传达这种理解：除非，总之，

[ðə; ði] [sʌm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['kɒnstəntli] [ɪn'kriːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

the sum of his experience , while he is constantly increasing it ,

这 和 的 他的 经验 , 尽管 他 是 不断地 增加 它 ,

他的经验总和，而且他还在不断增长，

[ɪz][æz; əz] ['kɒnstəntli] [fɔːst] [baɪ][hɪm]['ɪntuː]['ment(ə)l] [ʃeɪp] - — [ɔː(r)] , [æz; əz][ai] [mait] [ˌeɪ diː 'diː] ,

is as constantly forced by him into mental shape ' — or , as I might add ,

是 作为 不断地 强制 经过 他 进入 精神的 形状 - — 或者 , 作为 我 可能 添加 ,

他不断地强迫自己保持精神状态——或者，正如我可能要补充的，

['ɪntuː] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ʃeɪp] [ænd; ənd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] .

into imaginative shape and association .

进入 富有想象力的 形状 和 协会 .

化为富有想象力的形状和联想。

[wen] [ai] [riːd] [ðɪs] [ai] [siːmd] [tuː; tə] [siː] [ɔːl][krɑːfts][ænd; ənd] [ˌmænjʊ'fæktʃəz] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs]

When I read this I seemed to see all crafts and manufactures and commerce

什么时候 我 读 这 我 似乎 到 看 全部 工艺 和 制成品 和 商业

['krɪst(ə)l][klɪə(r)][ænd; ənd]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['steɪtmənt] ,

crystal clear and capable of statement ,

水晶 清除 和 有能力的 的 陈述 ,

读到这些，我仿佛对所有工艺、制造业和商业都看得无比清晰，它们都能够清晰地表达出来。

[səʊ] [ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['aʊtlaɪnd] [ænd; ənd] [ɪm'bɒdid] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔː'pɔːriəl] [aɪ] ,

so that , even as they stood outlined and embodied to the corporeal eye ,

所以 那 , 甚至 作为 他们 站立 概述 和 具身化的 到 这 肉体 眼睛 ,

因此，即使它们以轮廓分明、栩栩如生的形象呈现在肉眼眼前，

[səʊ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃaɪn] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)] ['prəʊsesɪz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz][klɪə(r)][æz; əz][ɪn] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə]

so they should shine in all their processes and relations clear as in sunlight to

所以 他们 应该 闪耀 在 全部 他们的 流程 和 关系 清除 作为 在 阳光 到

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] :

the eye of intelligence :

这 眼睛 的 智力 :

因此，它们在所有过程和关系中都应该像阳光一样清晰地照耀在智慧之眼中：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [ai] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]

and it was in such wise that when the time came I proposed to the

和 它 曾是 在 这样的 明智的 那 什么时候 这 时间 来了 我 建议的 到 这

[kə'mɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] [ðæt] ['lektʃəz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] [ə; eɪ]

Committee of the Arts and Crafts Exhibition Society that Lectures should form a

委员会 的 这 艺术 和 工艺 展览 社会 那 讲座 应该 形式 一个

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,

part of the purpose of the Society ,

部分 的 这 目的 的 这 社会 ,

正因如此，时机成熟时，我向工艺美术展览协会委员会提议，将讲座纳入协会宗旨的一部分。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [ə'kʌmpəni] [ænd; ənd][biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɪn][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] (
and should accompany and be delivered in the building of the Exhibition (
和 应该 陪伴 和 是 发表 在 这 建筑 的 这 展览 (

[wʌn]) [tuː; tə] [kən'vɜːt] [ðə; ði][ɪm'plɪsɪt]['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði]['eksəsaɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][krɑːft]
1) to convert the implicit mental processes involved in the exercise of a craft
1) 到 转变 这 隐式 精神的 流程 涉及 在 这 锻炼 的 一个 工艺

['ɪntuː][ɪk'splɪsɪt] [ɑː'tɪkjuleɪt] ['ʌtərəns] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] ['ment(ə)l] ['prəʊsesɪz] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l]
into explicit articulate utterance capable of making such mental processes intelligible
进入 显式 能言善辩 发声 有能力的 的 制作 这样的 精神的 流程 可理解的

[æt; ət][wʌns][tuː; tə][ðə; ði]['wɜːkə(r)][hɪm'self][ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][spek'teɪtə(r)] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [nəʊ] ,
at once to the worker himself and to the spectator interested to know ,
在 一次 到 这 工人 他自己 和 到 这 旁观者 感兴趣的 到 知道 ,

并且应该随展览馆一同交付（1），以便将工艺实践中涉及的隐性心理过程转化为明确的、清晰的表达，使这些心理过程能够立即被工匠本人和有兴趣了解的观众所理解。

[ænd; ənd] ([ˌtuː'tuː]) [tuː; tə]['waɪd(ə)n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkəz] [ænd; ənd][tuː; tə][set][ðeə(r)]
and (2) to widen the horizons of the workers and to set their
和 (2) 到 扩大 这 地平线 的 这 工人 和 到 放 他们的

[wɜːk] [ɪn] [djuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][krɑːfts][ænd; ənd] ['prəʊsesɪz] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
work in due relation to the other crafts and processes with which it was
工作 在 到期的 关系 到 这 其他 工艺 和 流程 和 哪个 它 曾是

[ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] ,
associated ,
联系 ,

（2）拓宽工人的视野，使他们的工作与其他相关的工艺和流程建立适当的联系。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːsɪz] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendɪd] .
and to the forces of Nature upon which they and it depended .
和 到 这 力量 的 自然 之上 哪个 他们 和 它 取决于 .

以及他们和它所依赖的自然力量。

['lektʃəz] , [æz; əz] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['kætəlɒg] ,
Lectures , as announced in the Catalogue ,
讲座 , 作为 宣布 在 这 目录 ,

讲座安排，详见产品目录。

[wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n][ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [ɒn] ['tæpəstri] ,
were given in connexion with the first exhibition by William Morris on Tapestry ,
是 给定 在 连接 和 这 第一的 展览 经过 威廉 莫里斯 在 挂毯 ,

这些展品与威廉·莫里斯的首次挂毯展览有关。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['sɪməndz] [ɒn] ['mɒdəlɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃə(r)] , [baɪ] ['eməri] ['wɔːkə(r)][ɒn] ['letəpres]
by George Simmonds on Modelling and Sculpture , by Emery Walker on Letterpress
经过 乔治 西蒙兹 在 造型 和 雕塑 , 经过 埃默里 沃克 在 活版印刷

['prɪntɪŋ] ,
Printing ,
印刷 ,

乔治·西蒙兹论模型制作与雕塑，埃默里·沃克论活版印刷，

[baɪ][maɪ'self][ɒn] ['bʊkbaɪndɪŋ] , [ænd; ənd][baɪ] ['wɔːltə] [kreɪn] [ɒn] [dɪ'zaɪn] .
by myself on Bookbinding , and by Walter Crane on Design .
经过 我 在 书籍装订 , 和 经过 沃尔特 起重机 在 设计 .

书籍装订部分由我本人完成，设计部分由沃尔特·克莱恩完成。

[pə'hæps] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [fləʊd] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][æt; ət]
Perhaps , in view of the results which have flowed from it , and at
也许 , 在 看法 的 这 结果 哪个 有 流动 从 它 , 和 在

[ðɪs] ['dɪstəns] [ɒv; əv] [taɪm] ,
this distance of time ,
这 距离 的 时间 ,

或许，鉴于由此产生的结果，以及时间的推移，

[ai] [meɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [dwel] [pə'tɪkjələli] [ɒn] [ðə; ði] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['letəpres] ['prɪntɪŋ] .
I may for a moment dwell particularly on the lecture on Letterpress Printing .
我 可能 为了 一个 片刻 住 特别 在 这 演讲 在 活版印刷 印刷 .

我可能会花一点时间特别谈谈关于活版印刷的讲座。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æt; ət] [maɪ] ['ɜːdʒənt] [rɪ'kwest] [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns]
It was at my urgent request that Mr . Walker overcame his reluctance
它 曾是 在 我的 紧迫的 要求 那 先生 . 沃克 克服 他的 不情愿
[tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['pʌblɪk] ,
to speak in public ,
到 说话 在 民众 ,

在我的紧急请求下，沃克先生克服了不愿公开讲话的顾虑。

[ænd; ənd] [ai] ['ðeəfɔː(r)] [kleɪm] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['riːəl] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]
and I therefore claim for myself the honour of being the real author of
和 我 所以 宣称 为了 我 这 荣誉 的 存在 这 真实的 作者 的
[ðə; ði] ['kelmˌskɑːt] [pres] !
The Kelmscott Press !
这 凯尔姆斯科特 按 !

因此，我自豪地宣称自己是《凯尔姆斯科特出版社》的真正作者！

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lektʃə(r)] ['gɪv(ə)n] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['eməri] ['wɔːkə(r)]
for it was in consequence of this lecture given by Mr . Emery Walker
为了 它 曾是 在 结果 的 这 演讲 给定 经过 先生 . 埃默里 沃克
[æt; ət] [maɪ] [rɪ'kwest] ,
at my request ,
在 我的 要求 ,

因为正是由于埃默里·沃克先生应我的要求所作的这次演讲，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['læntən] [slaɪdz] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [əʊld] [faʊnt] [ɒv; əv] [taɪp] [ænd; ənd] [ˌem 'es] . [baɪ]
and the lantern slides of beautiful old founts of type and MS . by
和 这 灯笼 幻灯片 的 美丽的 老的 字体 的 类型 和 多发性硬化症 . 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɪləstreɪtɪd] ,
which it was illustrated ,
哪个 它 曾是 插图 ,

还有用来展示它的精美古老字体和手稿的幻灯片，

[ðæt] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [wɒz; wəz] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [tɜːn] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ,
that William Morris was induced to turn again his attention to printing ,
那 威廉 莫里斯 曾是 诱导 到 转动 再次 他的 注意力 到 印刷 ,
[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ,
and this time ,
和 这 时间 ,

威廉·莫里斯因此再次将注意力转向印刷业，而这一次，

[æz; əz] [ə; eɪ] ['prɪntə(r)] , [tuː; tə] [prə'djuːs] , [ɪn] ['frendli] [kəˌlæbə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['wɔːkə(r)] ,
as a printer , to produce , in friendly collaboration with Mr . Walker ,
作为 一个 打印机 , 到 生产 , 在 友好的 合作 和 先生 . 沃克 ,

作为印刷商，与沃克先生友好合作，共同生产……

[ðæt] ['splendɪd] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['prɪntɪd] [bʊks] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪn'spaɪəd] ['prɪntɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [laɪf] ,
that splendid series of printed books which has inspired printing with a new life ,
那 灿烂 系列 的 打印 图书 哪个 有 灵感 印刷 和 一个 新的 生活 ,

那套精彩绝伦的印刷书籍系列，为印刷业注入了新的活力。

[ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt] [ðə; ði] ['laɪbɹəɹiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [bʊks] [æz; əz] ['nəʊbli] [kən'siːvd] [ænd; ənd]
and enriched the libraries of the world with books as nobly conceived and
和 富含 这 图书馆 的 这 世界 和 图书 作为 高贵地 构思 和
['eksɪkjuːtɪd] [æz; əz] ['eni] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪt'self] .
executed as any that distinguish the great age of Printing itself .
执行 作为 任何 那 区分 这 伟大的 年龄 的 印刷 本身 .

并以构思精巧、制作精良的书籍丰富了世界各地的图书馆，这些书籍堪比印刷术黄金时代本身的任何杰作。

[ðə; ði] - [nəʊts] , - [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] ,
The ' Notes , ' to which reference has already been made ,
这 - 笔记 , - 到 哪个 参考 有 已经 到过 制成 ,

前面已经提到的"注释"

['ɒkjupaɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kætəlɒg] , [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ɒv; əv] :
occupied a little more than a third of the Catalogue , and treated of :
占领 一个 小的 更多的 比 一个 第三 的 这 目录 , 和 治疗 的 :

占目录篇幅略多于三分之一，内容包括：

['tekstaɪlz] ,
Textiles ,
纺织品 ,

纺织品，

['dekərətɪv] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪn] ,
Decorative Painting and Design ,
装饰性的 绘画 和 设计 ,

装饰绘画与设计

[wɔːl] ['peɪpəz] ,
Wall papers ,
墙 文件 ,

壁纸，

- ,
Fictiles ,
- ,

虚构的，

['met(ə)l] [wɜːk] ,
Metal work ,
金属 工作 ,

金属加工，

[stəʊn] [ænd; ənd] [wʊd] ['kɑːvɪŋ] ,
Stone and Wood carving ,
石头 和 木头 雕刻 ,

石雕和木雕

['fɜːnɪtʃə(r)] ,
Furniture ,
家具 ,

家具，

[steɪnd] [ænd; ənd]['teɪb(ə)l] [glɑːs] ,
Stained and Table glass ,
染色 和 桌子 玻璃 ,

彩色玻璃和餐桌玻璃

['prɪntɪŋ] , [ænd; ənd]
Printing , and
印刷 , 和

印刷和

['bʊkbaɪndɪŋ] :
Bookbinding :
书籍装订 :

书籍装订：

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [kən'teɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][njuː] ['muːvmənt] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and as they contain the doctrines of the new movement so far as it

和 作为 他们 包含 这 教义 的 这 新的 移动 所以 远的 作为 它

[wɒz; wəz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði][krɑːfts][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['triːtɪd] ,

was applicable to the crafts of which they treated ,

曾是 适用的 到 这 工艺 的 哪个 他们 治疗 ,

并且，由于它们包含了新运动的理论，只要这些理论适用于它们所论述的工艺，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wɜːθ] [waɪl] [tuː; tə] [tɜːn] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz][ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðəʊz]

it may be worth while to turn over a few pages and to see what those

它 可能 是 值得 尽管 到 转动 超过 一个 很少 页面 和 到 看 什么 那些

['dɒktrɪnz] [ɑː(r); ə(r)] .

doctrines are .

教义 是 .

或许值得翻阅几页，看看那些教义是什么。

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , [huː] [raɪts] [ɒn]['tekstaɪlz] , ['əupənz][æt; ət][wʌns][ɒn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt] .

Mr . Morris , who writes on Textiles , opens at once on his subject .

先生 . 莫里斯 , WHO 写 在 纺织品 , 打开 在 一次 在 他的 主题 .

莫里斯先生是纺织品方面的作家，他开篇就直接进入主题。

- [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , - [hiː; hi] [sez] , - ['sevrəl] [weɪz] [ɒv; əv]['ɔːnəmənt, 'ɔːnəment][ə; eɪ]['wəʊv(ə)n] [klɒθ] . -

' There are , ' he says , ' several ways of ornamenting a woven cloth . '

- 那里 是 , - 他 说道 , - 一些 方式 的 装饰 一个 编织 布 . -

他说："装饰织物的方法有很多种。"

[hiː; hi] [ðen] [i'njuːməreit] [ðə; ði] [weɪz] [æz; əz] ['fɒləʊz] : ([wʌn]) ['riːəl] ['tæpəstri] ; ([ˌtuː'tuː]) ['kɑːpɪt]

He then enumerates the ways as follows : (1) Real Tapestry ; (2) Carpet

他 然后 枚举 这 方式 作为 跟随 : (1) 真实的 挂毯 ; (2) 地毯

['wiːvɪŋ] ;

weaving ;

编织 ;

然后他列举了以下方法：（1）真正的挂毯；（2）地毯编织；

([θriː]) [mə'kænɪkl] ['wiːvɪŋ] ; ([fɔːr]) ['prɪntɪŋ] [ɔː(r)] ['peɪntɪŋ] ; [ænd; ənd] ([faɪv]) [ɪm'brɔɪdəri] ;

(3) Mechanical weaving ; (4) Printing or Painting ; and (5) Embroidery ;

(3) 机械的 编织 ; (4) 印刷 或者 绘画 ; 和 (5) 刺绣 ;

（3）机械织造；（4）印刷或绘画；以及（5）刺绣；

[ænd; ənd] ['prəʊsiːdz] ['ʌndə(r)] [iːtʃ] [hed] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ə'kɔːdənt] [wɪð] [ðə; ði]

and proceeds under each head to lay down principles , accordant with the

和 收益 在下面 每个 头 到 躺 向下 原则 , 和谐 和 这

[pə'tɪkjələ(r)] ['meθəd] ,

particular method ,

特别的 方法 ,

然后逐一阐述各部分所采用的具体方法的原则，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːnəmənt] [rɪ'kwaɪəd] ,

for the production of the ornament required ,

为了 这 生产 的 这 装饰品 必需的 ,

为了制作所需的装饰品，

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz][nəʊt] [wɪð] [sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl]['mæksɪmz] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

and concludes his note with some general maxims applicable to all the

和 结束 他的 笔记 和 一些 一般的 格言 适用的 到 全部 这

['meθədz] [ə'laɪk] ,

methods alike ,

方法 同样 ,

他在笔记的结尾总结了一些适用于所有方法的普遍原则。

[æz; əz] [ðʌs] , - ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ,
as thus , ' Never forget the material you are working with ,
作为 因此 , - 绝不 忘记 这 材料 你 是 在职的 和 ,

因此，“永远不要忘记你正在使用的材料，

[ænd; ənd][traɪ]['ɔːlweɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][best] :
and try always to use it for doing what it can do best :
和 尝试 总是 到 使用 它 为了 正在做 什么 它 能 做 最好的 :

并且始终尽量让它发挥其最大优势：

[ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [jɔː'self] ['hæmpə(r)d][baɪ][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] ,
if you feel yourself hampered by the material in which you are working ,
如果 你 感觉 你自己 受阻 经过 这 材料 在 哪个 你 是 在职的 ,

如果你觉得你正在使用的素材限制了你的创作，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [helpt] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][hæv; həv][səʊ][fɑː(r)][nɒt] ['lɜːnɪd] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] ,
instead of being helped by it , you have so far not learned your business ,
反而 的 存在 帮助 经过 它 , 你 有 所以 远的 不是 学习 你的 商业 ,

你非但没有从中受益，反而至今没有学到任何业务知识。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi]['pəʊɪt][hæz; həz] ,
any more than a would - be poet has ,
任何 更多的 比 一个 会 - 是 诗人 有 ,

就像一个想成为诗人的人一样，

[huː] [kəm'pleɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɑːdʃɪp] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪn] ['meʒə(r)] [ænd; ənd] [raɪm] .
who complains of the hardship of writing in measure and rhyme .
WHO 抱怨 的 这 困境 的 写作 在 措施 和 韵 .

谁抱怨用韵律和韵脚写作很困难。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriəl][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][juː; jʊ] , [nɒt][ə; eɪ]
The special limitations of the material should be a pleasure to you , not a
这 特别的 限制 的 这 材料 应该 是 一个 乐趣 到 你 , 不是 一个
['hɪndrəns] :
hindrance :
障碍 :

这种材料的特殊局限性应该成为你的乐趣，而不是障碍：

[ə; eɪ][dɪ'zaɪnə(r)] , ['ðeəfɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] ['θʌrəli] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
a designer , therefore , should always thoroughly understand the processes of the
一个 设计师 , 所以 , 应该 总是 彻底 理解 这 流程 的 这
['speʃ(ə)l][ˌmænju'fæktʃə(r)][hiː; hi][ɪz] ['diːlɪŋ] [wɪð] ,
special manufacture he is dealing with ,
特别的 生产 他 是 处理 和 ,

因此，设计师应该始终透彻了解他所从事的特殊制造工艺流程。

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mɪə(r)][tʊə(r)] - [diː] - [fɔːs] .
or the result will be a mere tour - de - force .
或者 这 结果 将要 是 一个 仅仅 旅游 - 德 - 力量 .

否则，结果将仅仅是一次精彩绝伦的表演。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðə; ði] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] [ɒv; əv][ə; eɪ]
On the other hand it is the pleasure in understanding the capabilities of a
在 这 其他 手 它 是 这 乐趣 在 理解 这 能力 的 一个
['speʃ(ə)l] [mə'tɪəriəl] ,
special material ,
特别的 材料 ,

另一方面，了解特殊材料的性能也令人愉悦。

[ænd; ənd] ['ju:zɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔ:(r); fə(r)] [sə'dʒestɪŋ] ([nɒt] ['ɪmɪteɪtɪŋ]) ['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənt] ,
and using them for suggesting (not imitating) natural beauty and incident ,
和 使用 他们 为了 建议 （ 不是 模仿 ） 自然的 美丽 和 事件 ，

并用它们来暗示（而不是模仿）自然之美和自然现象，

[ðæt] [gɪvz] [ðə; ði] ['reɪzən] - [ɒv; əv] ['dekərətɪv] [ɑ:t] . -
that gives the raison d'être of decorative art . '
那 给予 这 理性 - 的 装饰性的 艺术 . -

这就是装饰艺术存在的理由。

[ɪn] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒn] [wɔ:l] ['peɪpəz] ['mɪstə(r)] . [kreɪn] [gəʊz] ['ɪntu:] ['ju:sf(ə)l] ['di:teɪl] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['pæt(ə)n] ['meɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .
In a note on wall papers Mr . Crane goes into useful detail as to the conditions of successful pattern making for their decoration .
在 一个 笔记 在 墙 文件 先生 . 起重机 去 进入 有用 细节 作为 到 这 状况 的 成功的 图案 制作 为了 他们的 装饰 .

克莱恩先生在一篇关于墙纸的笔记中，详细介绍了成功制作墙纸装饰图案的条件。

[æz; əz] , [haʊ'evə(r)] , ['aʊə(r)] ['pɜ:pəs] [ɪz] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [mɔ:(r)] ['dʒen(ə)rəl] [laɪnz] [ænd; ənd] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mu:vmənt] ,
As , however , our purpose is only with the more general lines and direction of the movement ,
作为 ， 然而 ， 我们的 目的 是 仅有的 和 这 更多的 一般的 线条 和 方向 的 这 移动 ，

然而，我们的目的仅仅在于把握运动的总体方向和脉络，

[wi:; wi] [ni:d] [nɒt] ['fɒləʊ] [hɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] ['di:teɪl] ,
we need not follow him into this detail ,
我们 需要 不是 跟随 他 进入 这 细节 ，

我们不必像他那样详细地描述这些细节。

[ænd; ənd] [ai] [wɪl] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'mɑ:k] [ðæt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['kɪndrəd] [nəʊts] [baɪ] [hɪm] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [ʃəʊ] [sə'fɪʃntli] [ðæt] [ðə; ði] ['raɪtər] [dɪd] [nɒt] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['dʒen(ə)rəl] ['prɪnsəp(ə)lz] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'mi:diəri] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,
and I will leave it with the remark that this and kindred notes by him and others show sufficiently that the writers did not confine themselves to general principles difficult of application without intermediary illustration ,
和 我 将要 离开 它 和 这 评论 那 这 和 亲属 笔记 经过 他 和 其他的 展示 足够 那 这 作家 做过 不是 局限 他们自己 到 一般的 原则 难的 的 应用 没有 中介 插图 ，

最后我想指出，他和其他人撰写的这篇及类似文章充分表明，作者们并没有局限于不借助中间例证就难以应用的一般原则。

[bʌt; bət] [ə'drest] [ðəm'selvz] ['vɪgərəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æktʃuəl] ['præktɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [krɑ:ft] ['tri:tɪd] [ɒv; əv] ,
but addressed themselves vigorously to the actual practice of the craft treated of ,
但 已解决 他们自己 大力 到 这 实际的 实践 的 这 工艺 治疗 的 ，

但他们却积极投身于所探讨技艺的实际实践中。

[ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə] ['kwɪkən] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [laɪf] [æt; ət] [wʌns] [baɪ] ['prɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] ['pri:sept] ,
and sought to quicken it into life at once by Principle and Precept ,
和 寻求 到 加速 它 进入 生活 在 一次 经过 原则 和 戒律 ，

并试图通过原则和训诫使其立即焕发生机，

[baɪ][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] , [ænd; ənd][baɪ] [treɪd] ['resəpi] .
by Example , and by Trade Recipe .
经过 例子 , 和 经过 贸易 食谱 .

以实例为准，以交易秘诀为准。

[kən'tɪnjʊɪŋ] ['aʊə(r)][ˌekspləˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [nəʊts] , [wiː; wi][nekst] [kʌm] [ə'pɒn][æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ]
Continuing our exploration of the Notes , we next come upon an interesting
继续 我们的 勘探 的 这 笔记 , 我们 下一个 来 之上 一个 有趣的
[wʌn][baɪ][ðə; ði] [leɪt] — [ə'læs] !
one by the late — alas !
一 经过 这 晚的 — 唉 !

继续探索这些笔记，接下来我们遇到了一位已故的——唉！——的有趣笔记。

[tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɜːkəz] [ɪn][ðə; ði] ['muːvmənt] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es]
too many of the early workers in the movement have ceased to be with us
也 许多 的 这 早期的 工人 在 这 移动 有 停止 到 是 和 我们
,
,
,

太多早期参与这场运动的工人已经离我们而去。

[ænd; ənd][ai] [fiːl] [hɪə(r)] ['temptɪd] [tuː; tə] [breɪk] [ɒf] , [ænd; ənd] ,
and I feel here tempted to break off , and ,
和 我 感觉 这里 受诱惑 到 休息 离开 , 和 ,

我感觉自己很想就此打住，而且，

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðæt] [sə'blaɪm] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv] [iˌkliːzi'æstikəs] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [biːn]
in sympathy with that sublime chapter of Ecclesiasticus which I have recently been
在 同情 和 那 升华 章 的 传道书 哪个 我 有 最近 到过
['prɪntɪŋ] ,
printing ,
印刷 ,

为了表达我对最近一直在印刷的《德训篇》中那篇崇高章节的敬意，

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] - ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [ðæt] [bɪ'ɡæt][ˌjuː 'es] , - [ðə; ði] [ɡreɪt] [ded] .
to commemorate ' our fathers that begat us , ' the great Dead .
到 纪念 - 我们的 父亲们 那 生育 我们 , - 这 伟大的 死的 .

为纪念“养育我们的先辈”，伟大的逝者。

[sʌtʃ] [æz; əz][dɪd][beə(r)] [ruːl] [ɪn][ðeə(r)] ['kɪŋdəmz] ,
Such as did bear rule in their kingdoms ,
这样的 作为 做过 熊 规则 在 他们的 王国 ,

就像他们在各自的王国中统治那样，

[men] [rɪ'naʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['paʊə(r)] ,
Men renowned for their power ,
男人 著名 为了 他们的 力量 ,

以权势著称的男士们

['ɡɪvɪŋ] ['kaʊnsl] [baɪ][ðeə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Giving counsel by their understanding ,
给予 法律顾问 经过 他们的 理解 ,

根据他们的理解提供建议，

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] ['prɔfisiz] .
And declaring prophecies .
和 声明 预言 .

并宣告预言。

[bɜːrn] - [dʒəunz] , ['wɪljəm] ['mɒrɪs] ,
Burne - Jones , William Morris ,
伯恩 - 琼斯 , 威廉 莫里斯 ,

伯恩-琼斯，威廉·莫里斯

['mædɒks] [braʊn] — - [ðiːz] [biː; bi][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [hæv; həv] [left] [ə; eɪ] [neɪm] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm]

Madox Brown — ' these be of them that have left a name behind them

马多克斯 棕色的 — - 这些 是 的 他们 那 有 左边 一个 姓名 在后面 他们

[tuː; tə][dɪ'kleə(r)][ðeə(r)] ['preɪzɪz] . -

to declare their praises . '

到 宣布 他们的 赞扬 . -

马多克斯·布朗——“这些人身后留下了他们的名字，人们会歌颂他们的功绩。”

[ænd; ənd][sʌm; səm][ðeə(r)][biː; bi] [ðæt] [hæv; həv][nəʊ] [mə'mɔːriəl] [seɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

And some there be that have no memorial save the memory of them

和 一些 那里 是 那 有 不 纪念馆 节省 这 记忆 的 他们

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [njuː] [ðem; ðəm] .

enshrined in the hearts of them that knew them .

奉为圭臬 在 这 心 的 他们 那 知道 他们 .

还有一些人，除了认识他们的人心中对他们的记忆之外，没有任何纪念物。

[bʌt; bət] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [kə'meməreɪt] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [greɪt] [æn; ən] ['entəpraɪz] , [ænd; ənd][ai]

But adequately to commemorate were too great an enterprise , and I

但 充分 到 纪念 是 也 伟大的 一个 企业 ， 和 我

[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][maɪ] [ɪ'miːdiət] ['tɒpɪk] ;

return to my immediate topic ;

返回 到 我的 即时 话题 ；

但要充分纪念实在是一项艰巨的任务，我还是回到我眼前的话题吧；

[ænd; ənd] [jet] , [æz; əz][ai] [tɜːn] , [wʌn][ɒv; əv] [greɪt] [neɪm] , ['greɪtə(r)][ðæn; ðən][ɔːl] [huːm] [ai][hæv; həv]

and yet , as I turn , one of great name , greater than all whom I have

和 然而 ， 作为 我 转动 ， 一 的 伟大的 姓名 ， 更大的 比 全部 谁 我 有

[nemd] ,

named ,

命名 ，

然而，当我转身时，我看到了一位名声显赫的人，比我所提到的所有人都要伟大，

[im'pel][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɔːz] [ænd; ənd][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] , [hɪm] [huː] [bɪ'gæt][ðə; ði] [bɪ'gɛtərz] ,

impels me to pause and to praise him , him who begat the begetters ,

推动 我 到 暂停 和 到 称赞 他 ， 他 WHO 生育 这 生育者 ，

这促使我停下来赞美他，那位创造万物的主。

[hɪm] [huː] [wɒz; wəz] - [æz; əz][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [stɑː(r)][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klaʊd] ,

him who was ' as the morning star in the midst of a cloud ,

他 WHO 曾是 - 作为 这 早晨 星星 在 这 中间 的 一个 云 ，

他“如同云中的晨星”，

[æz; əz][ðə; ði] [muːn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊl] , - ['rʌskɪn] !

as the moon at the full , ' Ruskin !

作为 这 月亮 在 这 满的 ， - 拉斯金 ！

如同满月一般，'罗斯金！

[tuː; tə][hɪm][wiː; wi][ɔːl] [əʊ] [wɒt'evə(r)] [ɒv; əv] ['ɪmpʌls] [ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [tə'wɔːd] [ðæt] [gəʊl] [huːz] ['aʊtlaɪn]

To him we all owe whatever of impulse is in us toward that goal whose outline

到 他 我们 全部 欠 任何 的 冲动 是 在 我们 朝向 那 目标 谁 大纲

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .

it is my business to describe to you to - night .

它 是 我的 商业 到 描述 到 你 到 - 夜晚 .

我们所有人心中对那个目标的渴望，都源于他，而我今晚的任务就是向你们描述那个目标的轮廓。

[tuː; tə] ['rʌskɪn] , [ðen] , [ɔːl] ['ɒnə(r)] , [ɔːl] [preɪz] , [tuː; tə] ['rʌskɪn] , [ðə; ði] [greɪt] [ded] [huː] [ɪn][laɪf] ,

To Ruskin , then , all honour , all praise , to Ruskin , the great Dead who in life ,

到 拉斯金 ， 然后 ，全部 荣誉 ，全部 称赞 ， 到 拉斯金 ， 这 伟大的 死的 WHO 在 生活 ，

因此，一切荣耀，一切赞誉，都献给罗斯金，这位伟大的逝者，他生前……

['lɪvɪŋ] , [bɪ'gæt][ˌjuː 'es] !
living , begat us !
活的 , 生育 我们 !

生命孕育了我们!

[tuː; tə] [rɪ'zjuːm] .
To resume .
到 恢复 .

继续。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒn] - , [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [dʒiː] . [tiː] . ['rɑːbɪnsən] ,
The Note on Fictiles , by the late G . T . Robinson ,
这 笔记 在 - , 经过 这 晚的 G . T . 罗宾逊 ,

已故的G.T. Robinson所著《关于虚构作品的注释》

['kæriz] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd][krɑːft] , [fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [sez] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,
carries us to the dawn of art and craft , for , as says Mr . Robinson ,
携带 我们 到 这 黎明 的 艺术 和 工艺 , 为了 , 作为 说道 先生 . 罗宾逊 ,

它将我们带回艺术和工艺的黎明时期，正如罗宾逊先生所说，

- [mænz] [fɜːst] [niːdz] [ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] , [hɪz; ɪz][fɜːst][juː'tensɪlz] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ['efəts] [æt; ət][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,
' Man's first needs in domestic life , his first utensils , his first efforts at civilization ,
- 男人的 第一的 需求 在 国内的 生活 , 他的 第一的 餐具 , 他的 第一的 努力 在 文明 ,

“人类在家庭生活中最初的需求，他的第一批器皿，他最初的文明尝试，

[keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mʌðə(r)] [ɜːθ] , [huːz] [sʌn][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ,
came from the mother earth , whose son he believed himself to be ,
来了 从 这 母亲 地球 , 谁 儿子 他 相信 他自己 到 是 ,

他来自大地母亲，并自认为是大地母亲的儿子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ɔː(r)][hɪz; ɪz][bəʊnz] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
and his ashes or his bones returned to earth ,
和 他的 灰烬 或者 他的 骨头 返回 到 地球 ,

他的骨灰或骸骨回归大地。

[ɪn'ʃraɪnd] [ɪn][ðə; ði]['fɪktaɪl] [vɑːzɪs] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] ['kɒmən] [kleɪ] .
enshrined in the fictile vases he created from their common clay .
奉为圭臬 在 这 可塑的 花瓶 他 创建 从 他们的 常见的 黏土 .

被珍藏在他用普通黏土制作的可塑花瓶中。

[ænd; ənd] [ðiːz] - , - [kən'tɪnjuːz] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , - [tel] [ðə; ði]['stɔːri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fɜːst] [ɑːt] ['ɪnstɪŋkt] ,
And these fictiles , ' continues Mr . Robinson , ' tell the story of his first art instincts ,
和 这些 - , - 继续 先生 . 罗宾逊 , - 告诉 这 故事 的 他的 第一的 艺术 本能 ,

“而这些虚构作品，”罗宾逊先生继续说道，“讲述了他最初的艺术本能的故事。”

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['jɜːnɪŋ] [tuː; tə][ju'naɪt] ['bjuːti] [wɪð] [juːz] .
and of his yearnings to unite beauty with use .
和 的 他的 渴望 到 团结 美丽 和 使用 .

以及他将美感与实用性结合起来的渴望。

[ðeɪ] [tel] , [tuː] , [mɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ðæn; ðən][ɪz] [ɪn'ʃraɪnd] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːvd] [baɪ]
They tell , too , more of his history than is enshrined and preserved by
他们 告诉 , 也 , 更多的 的 他的 历史 比 是 奉为圭臬 和 保存完好 经过
['eni] ['ʌðə(r)] [ɑːt] ;
any other art ;
任何 其他 艺术 ;

它们也讲述了他比其他任何艺术形式所记载和保存的更多历史;

[fɔː(r); fə(r)]['ɔːlməʊst] [ɔːl] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [tʌŋ] [ɪz]
for almost all we know of many a people and many a tongue is
为了 几乎 全部 我们 知道 的 许多 一个 人们 和 许多 一个 舌头 是
['lɜːnɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɪktaɪl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ,
learned from the fictile record ,
学习 从 这 可塑的 记录 ,

因为我们对许多民族和许多语言的了解几乎全部来自虚构的记录。

[ðə; ði] [səʊl] ['relɪk] [ɒv; əv] [pɑːst] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪə(r)] [taɪm] [hæz; həz] [left] [juː 'es] .
the sole relic of past civilizations which the destroyer Time has left us .
这 唯一 遗迹 的 过去的 文明 哪个 这 驱逐舰 时间 有 左边 我们 .

这是时间毁灭者留给我们的唯一古代文明遗迹。

[bɪ'gʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] ['fæʃ(ə)n] , ['fæʃ(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [miːnz] , [kri'eɪtɪd] [frɒm; frəm]
Begun in the simplest fashion , fashioned by the simplest means , created from
开始 在 这 最简单的 时尚 , 造型 经过 这 最简单的 方法 , 创建 从
[ðə; ði] [k'ɒmənəst] [mə'tɪəriəlz] ,
the commonest materials ,
这 最常见的 材料 ,

以最简单的方式开始，采用最简单的方法制作，由最普通的材料制成，

['fɪktaɪl] [ɑːt] [gruː] [wɪð] [mænz] [ˌɪntə'lektʃuəl] [grəʊθ] ,
fictile Art grew with man's intellectual growth ,
可塑的 艺术 生长 和 男人的 知识分子 生长 ,

虚构艺术随着人类智力的发展而发展。

[ænd; ənd]['fɪktaɪl][krɑːft] [gruː] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɒlɪdʒ] — [ðə; ði]['lætə(r)] ['kɔŋkə] [ɪn] [ðɪs] ['aʊə(r)] [deɪ]
and fictile Craft grew with his knowledge — the latter conquering in this our day
和 可塑的 工艺 生长 和 他的 知识 — 这 后者 征服 在 这 我们的 天
,
,
,

而虚构的工艺则随着知识的增长而发展——后者在今天取得了成功。

[wen] [ðə; ði]['krɑːftsmən]['stræŋgəlz][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ə'laɪk][ɪn] [ðɪs] [æz; əz][ɪn][ɔːl]['ʌðə(r)] [ɑːts] .
when the craftsman strangles the artist alike in this as in all other arts .
什么时候 这 工匠 勒死 这 艺术家 同样 在 这 作为 在 全部 其他 艺术 .

工匠扼杀艺术家，这在所有其他艺术领域也是如此。

[tuː; tə]['truːli]['fɒstə(r)][ænd; ənd] ['fɔːwəd] [æn; ən] [ɑːt] , - [kən'kluːdz] ['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] , - [ðə; ði]
To truly foster and forward an art , ' concludes Mr . Robinson , ' the
到 真的 促进 和 向前 一个 艺术 , - 结束 先生 . 罗宾逊 , - 这
['krɑːftsmən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] [ʃʊd; ʃəd] ,
craftsman and the artist should ,
工匠 和 这 艺术家 应该 ,

罗宾逊先生总结道：“要真正培养和发展一门艺术，工匠和艺术家应该……”

[weə(r)] ['pɒsəb(ə)l] , [biː; bi][ju'naɪtɪd] ; [ɔː(r)] , [æt; ət] [liːst] , [ʃʊd; ʃəd] [wɜːk] [ɪn] ['kɒmən] , [æz; əz][wɒz; wəz]
where possible , be united ; or , at least , should work in common , as was
在哪里 可能的 , 是 团结的 ; 或者 , 在 至少 , 应该 工作 在 常见的 , 作为 曾是
[ðə; ði] [keɪs] [wen] ,
the case when ,
这 案件 什么时候 ,

尽可能团结一致；或者至少应该共同努力，就像过去那样。

[ɪn] [iːtʃ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [ðə; ði] ['pɑːtərz] [ɑːt] ['flauriʃ] [məʊst] ,
in each civilization , the Potter's Art flourished most ,
在 每个 文明 , 这 陶工的 艺术 繁荣 最多 ,

在每个文明中，陶艺都最为繁荣。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][ˌsaɪən'tɪfɪk] [beɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv] [les] [ə'kaʊnt] [ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði][ɑːt]
and when the scientific base was of less account than was the art
和 什么时候 这 科学 根据 曾是 的 较少的 帐户 比 曾是 这 艺术
[ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] . -
employed upon it . '
受雇 之上 它 . -

当科学基础远不如其上所运用的技术重要时。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['pɜːpəs] [tuː; tə][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [nəʊts] ,
It is not necessary for our purpose to go through the succeeding Notes ,
它 是 不是 必要的 为了 我们的 目的 到 去 通过 这 成功 笔记 ,

为了我们的目的，没有必要仔细阅读接下来的注释。

[ɔː(r)][tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] , [ə'sjuːmɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laɪ] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] ,
or to say more than that , assuming the principles which underlie all great art ,
或者 到 说 更多的 比 那 , 假设 这 原则 哪个 底层 全部 伟大的 艺术 ,

或者更进一步说，假设所有伟大艺术作品都遵循相同的原则，

[ðeɪ] [diːl] [ɪn][ðeə(r)] ['sevrəl] [weɪz] [wɪð] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][krɑːfts] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv]
they deal in their several ways with a number of crafts which the creative
他们 交易 在 他们的 一些 方式 和 一个 数字 的 工艺 哪个 这 有创造力的
[ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][mæn] ,
ingenuity of man ,
独创性 的 男人 ,

他们以各自的方式从事多种工艺，这些工艺体现了人类的创造性智慧。

['wɜːkɪŋ] , [æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['rɑːbɪnsən] ,
working , as described by Mr . Robinson ,
在职的 , 作为 描述 经过 先生 . 罗宾逊 ,

正如罗宾逊先生所描述的那样，工作正在进行中。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] & [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'dɔːnmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for the satisfaction & for the adornment of the satisfaction of his
为了 这 满意 & 为了 这 装饰 的 这 满意 的 他的
['wɒnts] ,
wants ,
想要 ,

为了满足他的需求，以及为了装饰他的需求，

[ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd]['riːəl] , [hæz; həz][ɪn] ['dɪfrənt] ['sɜːkəmstənsɪz] [ænd; ənd][æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz]
imaginative and real , has in different circumstances and at different times
富有想象力的 和 真实的 , 有 在 不同的 情况 和 在 不同的 时代
[ɪn'ventɪd] , [ænd; ənd] [siːk] ,
invented , and seek ,
发明 , 和 寻找 ,

富有想象力且贴近现实，在不同的情况下和不同的时期进行发明创造和探索。

[ə'mɪd][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [wɪtʃ] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n][ɪn][ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [ðiːz] [krɑːfts][baɪ]
amid the confusion which has arisen in the abuse of these crafts by
之中 这 困惑 哪个 有 出现 在 这 虐待 的 这些 工艺 经过
['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['krɑːftsmən][ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] ,
pseudo - craftsmen and artists ,
伪 - 工匠 和 艺术家 ,

在假冒工匠和艺术家滥用这些工艺而造成的混乱之中，

[huː] [hæv; həv] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] , [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm]
who have approached them from the outside , to restore to them
WHO 有 接近 他们 从 这 外部 , 到 恢复 到 他们
[ðeə(r)]['sænəti] ,
their sanity ,
他们的 理智 ,

那些从外部接近他们，试图帮助他们恢复理智的人，

[ə'laɪk][ɪn]['prəʊses][ænd; ənd][ɪn] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] , [ɪn][eɪm] ,
alike in process and in choice of material , in aim ,
同样 在 过程 和 在 选择 的 材料 , 在 目的 ,

在工艺、材料选择和目标方面都相同，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['pɜːpəs] .
and in the expression of beauty and of purpose .
和 在 这 表达 的 美丽 和 的 目的 .

以及在美和目的的表达中。

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - ['prɪnsəp(ə)l] , [haʊ'evə(r)] ,
The master - principle , however ,
这 掌握 - 原则 , 然而 ,

然而，其根本原则是：

[tuː; tə][biː; bi] [di'djuːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nəʊts] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][ˌriː'steɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv]
to be deduced from the Notes may be here restated in the words of
到 是 推断 从 这 笔记 可能 是 这里 重述 在 这 字 的
['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] ,
Mr . Morris ,
先生 . 莫里斯 ,

从注释中可以推断出的内容，可以用莫里斯先生的话重新表述如下：

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [reɪndʒ][ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [kri'eɪʃ(ə)n]
for it is a principle applicable to the whole range of imaginative creation
为了 它 是 一个 原则 适用的 到 这 所有的 范围 的 富有想象力的 创建
:
:
:

因为它是适用于所有想象性创作的原则：

- ['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] ,
' Never forget the material you are working with ,
- 绝不 忘记 这 材料 你 是 在职的 和 ,

永远不要忘记你正在使用的材料。

[ænd; ənd][traɪ]['ɔːlweɪz][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]['duːɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][duː; də][best] . -
and try always to use it for doing what it can do best . '
和 尝试 总是 到 使用 它 为了 正在做 什么 它 能 做 最好的 . -

并且要始终尽量让它发挥其最大优势。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [ˌeksə'bɪʃən] [mɔː(r)] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)] ['ædɪd] ,
To the catalogues of the two following exhibitions more Notes were added ,
到 这 产品目录 的 这 二 下列的 展览 更多的 笔记 是 额外 ,
[ænd; ənd]['faɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,

接下来的两次展览的图录中都添加了更多注释，最后，

[ɪn] - , [ɔːl][ðə; ði] [nəʊts] [wɜː(r); wə(r)][pʊt] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn]['vɒljuːm] ,
in 1893 , all the Notes were put together and published in one volume ,
在 - , 全部 这 笔记 是 放 一起 和 已发布 在 一 体积 ,

1893年，所有笔记被汇编成册出版。

[ɪn'taɪtld] - [ɑ:t] [ænd; ənd] [krɑ:fts] ['eseɪz; e'seɪz] [baɪ] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [a:ts] [ænd; ənd] [krɑ:fts]
entitled ' Art and Crafts Essays by Members of the Arts and Crafts
标题 - 艺术 和 工艺 散文 经过 成员 的 这 艺术 和 工艺
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] ,
Exhibition Society ,
展览 社会 ,

题为《工艺美术展览协会会员的工艺美术论文集》

- [wɪð] [ə; eɪ] ['prefətri] [nəʊt] [baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] .
' with a Prefatory Note by William Morris .
- 和 一个 序言 笔记 经过 威廉 莫里斯 .

附威廉·莫里斯作序。

[ðɪs] ['vɒlju:m] [wɒz; wəz] [ˌri:'print, 'ri:print] [ɪn] - .
This volume was reprinted in 1899 .
这 体积 曾是 转载 在 - .

本书于1899年再版。

[ɪn] [ðə; ði] ['prefətri] [nəʊt] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [sets] [aʊt] [ðə; ði] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [æz; əz]
In the Prefatory Note Mr . Morris sets out the purpose of the Society as
在 这 序言 笔记 先生 . 莫里斯 套 出去 这 目的 的 这 社会 作为
[ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [hɪm] — [tu:] ['nærəʊli] ,
understood by him — too narrowly ,
理解 经过 他 — 也 勉强 ,

在序言中，莫里斯先生阐述了他对协会宗旨的理解——但这种理解过于狭隘。

[ai] [θɪŋk] .
I think .
我 思考 .

我认为。

- [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] , - [hi:; hi] [sez] ,
' It is , ' he says ,
- 它 是 , - 他 说道 ,

“确实如此，”他说。

- [tu:; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑ:t] [ænd; ənd] [tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] ,
' to help the conscious cultivation of art and to interest the public in it ,
- 到 帮助 这 有意识的 栽培 的 艺术 和 到 兴趣 这 民众 在 它 ,

“为了帮助人们有意识地培养艺术，并激发公众对艺术的兴趣，”

[baɪ] ['kɔ:lɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðæt] , - [ɪn] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] , - ['ri:əli] [məʊst] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [saɪd]
by calling special attention to that , ' in his judgement , ' really most important side
经过 呼叫 特别的 注意力 到 那 , - 在 他的 判断 , - 真的 最多 重要的 边
[ɒv; əv] [ɑ:t] ,
of art ,
的 艺术 ,

通过特别强调这一点，他认为这是“艺术中最重要的方面”，

[ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ju:'tɪlətiz] [baɪ] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ɑ:'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [pleɪs]
the decoration of utilities by furnishing them with genuine artistic finish in place
这 装饰 的 公用事业 经过 家具 他们 和 真的 艺术 结束 在 地方
[ɒv; əv] [treɪd] ['fɪnɪʃ] . -
of trade finish . '
的 贸易 结束 . -

“用真正的艺术装饰代替普通的商业装饰来美化公用设施。”

[tu:; tə] [ðɪs] [ai] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'tɜ:n] [baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] .
To this I shall return by and by .
到 这 我 将 返回 经过 和 经过 .

我稍后会再谈到这一点。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['prefətri] [nəʊt] ['kʌmz] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɒv; əv] ['kɒntents] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɒljuːm] .
After the Prefatory Note comes the Table of Contents of the volume .
后 这 序言 笔记 来 这 桌子 的 内容 的 这 体积 .
前言之后是本书的目录。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [daʊn] [ðə; ði] [lɒŋ] [lɪst][ɒv; əv] [tʌŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [krɑːft] ,
And looking for a moment down the long list of tongues in which Craft ,
和 寻找 为了 一个 片刻 向下 这 长的 列表 的 舌头 在 哪个 工艺 ,
片刻之后，我仔细查看了克拉夫特所使用的语言的长长列表，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɪz] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'freʃ] ,
under the guidance of Art , is striving to speak afresh ,
在下面 这 指导 的 艺术 , 是 努力 到 说话 重新 ,
在艺术的指导下，他正努力以全新的方式表达自己。

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [feɪl] [tuː; tə] [lə'ment] [ðə; ði] [taɪm] [naʊ] [pɑːst][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,
how can one fail to lament the time now past and to wish it back ,
如何 能 一 失败 到 哀叹 这 时间 现在 过去的 和 到 希望 它 后退 ,
怎能不感叹时光流逝，不期而至呢？

[wen] [ðiːz] [tʌŋz] , [naʊ] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tuː] ['ɒf(ə)n][ðə; ði] [kwaɪt] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]
when these tongues , now the language , and too often the quite artificial language
什么时候 这些 舌头 , 现在 这 语言 , 和 也 经常 这 相当 人造的 语言
,
,
,
当这些语言，如今的语言，而且常常是相当人为的语言，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [ænd; ənd] ['speʃəli] [treɪnd] [klɑːs] , [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][və'nækjələ(r)]
of a professional and specially trained class , were but the vernacular
的 一个 专业的 和 特别 受过训练 班级 , 是 但 这 白话
[ɒv; əv][wʌn] ['kɒmən] ['læŋgwɪdʒ] ,
of one common language ,
的 一 常见的 语言 ,
专业人士和受过专门训练的人所使用的语言，只不过是同一种通用语言的方言而已。

['waɪdli] [ænd; ənd] [fə'mɪliəli] ['spəʊkən] , [ænd; ənd] ['kræftsmənʃɪp] [ɪt'self][bʌt; bət] - [dʒɔɪ][ɪn]['waɪdɪst]
widely and familiarly spoken , and craftmanship itself but ' joy in widest
广泛 和 熟悉地 说 , 和 工艺 本身 但 - 喜悦 在 最宽
['kɒmən(ə)ltɪ] [spred] - ;
commonalty spread ' ;
共同性 传播 - ;
广为流传、耳熟能详，工艺本身就是“最广泛的共同快乐”；

[dʒɔɪ][ɪn] ['wɜːkɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['veəriəs] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
joy in working in all the various ways of imaginative invention ,
喜悦 在 在职的 在 全部 这 各种各样的 方式 的 富有想象力的 发明 ,
享受以各种富有想象力的发明方式进行工作的乐趣，

[ə'pɒn] [ɔːl] [sɔːrts] [ænd; ənd] [kaɪndz] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] , [mə'tɪəriəl] [brɔːt] [frɒm; frəm] [ə'fɑː(r)] ,
upon all sorts and kinds of material , material brought from afar ,
之上 全部 排序 和 种类 的 材料 , 材料 带来 从 远方 ,
各种各样的材料，从远方运来的材料，

[sɔːt] [wɪð] ['deɪndʒə(r)][ɔː(r)] [grəʊn] [ɪn]['pɑːstərəl] [piːs] ;
sought with danger or grown in pastoral peace ;
寻求 和 危险 或者 生长 在 牧灵 和平 ;
或是在危险中寻求，或在田园宁静中成长；

[dʒɔɪ][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪzɪŋ] [θɪŋz] [ɒv; əv][juːz][ænd; ənd][ɒv; əv] ['bjuːti] , ['həʊmli] [θɪŋz] ,
joy in making and devising things of use and of beauty , homely things ,
喜悦 在 制作 和 设计 事物 的 使用 和 的 美丽 , 家常的 事物 ,
制作和设计实用、美观、朴素的物品所带来的快乐

['prɪnsli] [θɪŋz] , [θɪŋz] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [ə'dɔːnmənt] , ['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)]
princely things , things of beauty for beauty's adornment , noble things for
王子 事物 ， 事物 的 美丽 为了 美的 装饰 ， 高贵 事物 为了
[ə; eɪ] ['sɪtiz] ;
a city's ;
一个 城市的 ；

王室的物品，美物，用于装饰，高贵的物品，用于城市的；

[ɔːl] [ə'mɪd] ['neɪtʃərz] [əʊn] , [jet] [ˌʌn'sʌlid] , [ɪ'mens] [krɪ'etɪvnɪs] ,
all amid Nature's own , yet unsullied , immense creativeness ,
全部 之中 自然的 自己的 ， 然而 纯洁无瑕的 ， 巨大 才思 ，

这一切都源于大自然自身那纯粹而巨大的创造力。

[ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [juːz] [ɒv; əv] ['vɪgərəs] [ɪ'mɜːdʒənt] [ænd; ənd] ['vænɪʃɪŋ]
all for the admiration and use of vigorous emergent and vanishing
全部 为了 这 钦佩 和 使用 的 蓬勃 新兴的 和 消失
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ，

这一切都是为了取悦和利用充满活力的新兴和正在消逝的世代，

[huːz] ['kɒmən] [bɒnd] [ɪn] [laɪf] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] [səʊ] [meɪd] , [ɪts] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ɪts] [juːz] .
whose common bond in life was the thing so made , its beauty and its use .
谁 常见的 纽带 在 生活 曾是 这 事物 所以 制成 ， 它是 美丽 和 它是 使用 .

他们共同的人生纽带就是这件被制造出来的东西，它的美丽和用途。

[wiː; wi] [meɪ] [naʊ] [liːv] [ðə; ði] [ɪk'splænət(ə)ri] ['preljuːdz] , [ðə; ði] [nəʊts] , [ænd; ənd] [tɜːn] [tuː; tə] [ðə; ði]
We may now leave the explanatory preludes , the Notes , and turn to the
我们 可能 现在 离开 这 解释性 前奏 ， 这 笔记 ， 和 转动 到 这
['lektʃəz] ,
Lectures ,
讲座 ，

现在我们可以结束解释性的前言和注释部分，直接进入讲义部分。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [meɪd] .
to which reference has already been made .
到 哪个 参考 有 已经 到过 制成 .

前面已经提到过这一点。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , [æt; ət] [iːtʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [ðə; ði] [lɑːst] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði]
They were given , I think , at each Exhibition , except the last , and in the
他们 是 给定 ， 我 思考 ， 在 每个 展览 ， 除了 这 最后的 ， 和 在 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪt'self] ,
Exhibition itself ,
展览 本身 ，

我认为，除了最后一届展览会之外，每一届展览会上都有这些奖品，而且在最后一届展览会上也有。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ment] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ə'fɪʃəli] [ə'naʊnst] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəlɒgz] ,
and were meant , besides the objects officially announced in the catalogues ,
和 是 意思是 ， 除了 这 对象 官方 宣布 在 这 产品目录 ，

除了目录中正式公布的物品之外，还指：

[tuː; tə] ['waɪd(ə)n] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən] , ['ʌðəwaɪz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv]
to widen the scope of the Exhibitions , otherwise restricted to things of
到 扩大 这 范围 的 这 展览 ， 否则 受限制的 到 事物 的
['maɪnə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ['əʊnli] ,
minor importance only ,
次要的 重要性 仅有的 ，

为了扩大展览的范围，使其不再局限于一些次要的东西，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [θɪŋz] [nɒt]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði]
and to extend the attention of the public to things not present in the
和 到 延长 这 注意力 的 这 民众 到 事物 不是 展示 在 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
Exhibition ,
展览 ,

并将公众的注意力扩展到展览中未展出的事物上，

[ðəʊ] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ɪn][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
though to be imagined and thought of in association with it .
尽管 到 是 想象 和 想法 的 在 协会 和 它 .

虽然可以想象并联想到它。

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi] [meɪ] [ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][faɪnd] , [æz; əz][ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] ,
And here we may expect to find , and shall find , as I shall show ,
和 这里 我们 可能 预计 到 寻找 , 和 将 寻找 , 作为 我 将 展示 ,

在这里，我们可以预期会发现，而且也将会发现，正如我将要展示的那样：

[ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][æz; əz][set] [aʊt] [baɪ][ɪt'self] .
a more extended view of the aims of the Society as set out by itself .
一个 更多的 扩展 看法 的 这 目标 的 这 社会 作为 放 出去 经过 本身 .

对学会自身制定的目标进行更全面的阐述。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] [ðæt] , [seɪv] [wʌn]['sɪəriːz]['prez(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ,
It is matter of regret that , save one series presently to be mentioned ,
它 是 事情 的 后悔 那 , 节省 一 系列 目前 到 是 提及 ,

令人遗憾的是，除了目前要提到的一部剧集之外，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lektʃə(r)][baɪ] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [nəʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæz; həz] [biːn] [kept] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
and a lecture by William Morris , no record has been kept of them .
和 一个 演讲 经过 威廉 莫里斯 , 不 记录 有 到过 保留 的 他们 .

还有威廉·莫里斯的一次演讲，但没有留下任何记录。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'lɪvəd] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [pə'hæps] [fə'gɒtn] .
They were delivered , and are now perhaps forgotten .
他们 是 发表 , 和 是 现在 也许 被遗忘的 .

它们已被交付，但现在或许已被遗忘。

[ænd; ənd] [jet] [haʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]
And yet how stimulating , how interesting the circumstances of some of
和 然而 如何 刺激性的 , 如何 有趣的 这 情况 的 一些 的
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

然而，其中一些人的经历却多么令人兴奋，多么有趣啊！

['wɪljəm] ['mɒrɪs] , [ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['prɒdʌkts] [ɒv; əv][ðə; ði] [luːm] ,
William Morris , on a raised platform , surrounded by products of the loom ,
威廉 莫里斯 , 在 一个 提高 平台 , 包围 经过 产品 的 这 织布机 ,

威廉·莫里斯站在一个高台上，周围摆满了织布机的制品。

[æt; ət] [wɜːk] [ə'pɒn][ə; eɪ]['mɒd(ə)l] [luːm] ['speʃəli] [kən'strʌktɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] — [naʊ] [ɪn]
at work upon a model loom specially constructed from his design — now in
在 工作 之上 一个 模型 织布机 特别 建造 从 他的 设计 — 现在 在
[ðə; ði][vɪk'tɔːriə][ænd; ənd] ['ælbət] [mju'ziːəm] — [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðə; ði] [wʊl] [wɜː(r); wə(r)] [ˌɪn'rɔːt] ,
the Victoria and Albert Museum — to show how the wools were inwrought ,
这 维多利亚 和 阿尔伯特 博物馆 — 到 展示 如何 这 羊毛 是 锻造 ,

他正在一台根据他的设计专门建造的模型织机上工作——这台织机现藏于维多利亚和阿尔伯特博物馆——用来展示羊毛是如何织成的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] [fɪkst] [ɪn]['kʌlə(r)][ænd; ənd][ɪn] [fɔːm] ; ['wɔːltə] [kreɪn] ,
and the visions of his brain fixed in colour and in form ; Walter Crane ,
和 这 愿景 的 他的 脑 固定的 在 颜色 和 在 形式 ; 沃尔特 起重机 ,

以及他脑海中那些以色彩和形式固定下来的景象；沃尔特·克莱恩

[bækt] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [blæk] [bɔːd] , [waɪpt] [kliːn] , [ə'læs] !
backed by a great black board , wiped clean , alas !
支持的 经过 一个 伟大的 黑色的 木板 , 擦拭 干净的 , 唉 !

后面是一块巨大的黑板，可惜被擦干净了！

[wen] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪn] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [stɪl] [ɐd'ɔːnd] [baɪ][ðə; ði]
when one would have had it remain for ever still adorned by the
什么时候 一 会 有 有 它 保持 为了 曾经 仍然 装饰 经过 这
[spɒn'teɪniəs] [krɪ'eʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˌɪnɪg'zɔːstəb(ə)l] [breɪn] ;
spontaneous creations of his inexhaustible brain ;
自发的 作品 的 他的 取之不尽的 脑 ;

人们本希望它永远保持原样，永远被他无穷无尽的大脑自发创造出的事物所装点；

[dʒɔːdʒ] ['sɪməndz] , ['demənstreɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði]['juːzɪz; 'juːsɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [θʌm] ,
George Simmonds , demonstrating to us the uses of the thumb ,
乔治 西蒙兹 , 演示 到 我们 这 用途 的 这 拇指 ,

乔治·西蒙兹向我们演示了拇指的用途，

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌndə(r)][ɪts] ['preʃə(r)] [θɪŋz] [ɒv; əv] [kleɪ] [rəʊz] ['ɪntuː][laɪf] ; ['luːɪs] [deɪ] ,
and how under its pressure things of clay rose into life ; Lewis Day ,
和 如何 在下面 它是 压力 事物 的 黏土 玫瑰 进入 生活 ; 刘易斯 天 ,

在它的压力下，黏土制品如何获得了生命；路易斯·戴

[dɪ'zaɪnɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [bɪ'fɔː(r)]['aʊə(r)]['ɪnə(r)] [aɪ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
designing as he spoke , and bringing before our inner eye , as well as
设计 作为 他 辐 , 和 带来 前 我们的 内 眼睛 , 作为 出色地 作为
[ðə; ði]['aʊtə(r)] ,
the outer ,
这 外 ,

他一边说话一边进行设计，并将之呈现在我们内心和外在的眼前。

[ðə; ði] ['pætənz] [ɒv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd][ɒv; əv] ['jʊərəp] [ɪn][steɪdʒ]['ɑːftə(r)][steɪdʒ][ɒv; əv] [dɪ'veləpmənt]
the patterns of Asia and of Europe in stage after stage of development
这 图案 的 亚洲 和 的 欧洲 在 阶段 后 阶段 的 发展
;
;
;

亚洲和欧洲的发展模式，分阶段进行；

['selwin] ['ɪmɪdʒ] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['stʌdid] [ˌelə'kjuːʃ(ə)n] , ['teɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪtʃ]
Selwyn Image , by his studied elocution , taking us back to the church which
塞尔温 图像 , 经过 他的 研究 演讲 , 采取 我们 后退 到 这 教会 哪个
[hiː; hi][hæd; həd][left] ,
he had left ,
他 有 左边 ,

塞尔温·伊梅奇用他精心设计的演讲，将我们带回了他离开的教堂。

[bʌt; bət] [wɪð] [swiːt] ['riːznəblnəs] [dɪ'pɪktɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ɪts] ['ʃædəʊi] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] [braɪt] [njuː]
but with sweet reasonableness depicting before its shadowy background the bright new
但 和 甜的 合理性 描绘 前 它是 阴暗的 背景 这 明亮的 新的
[dʒə'ruːsələm] [tə'wɔːd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ɪn'fræntʃaɪzd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [bɜːnd] ;
Jerusalem toward which his enfranchised imagination burned ;
耶路撒冷 朝向 哪个 他的 获得选举权 想像力 烧伤 ;

但他以甜美的理性，在它阴暗的背景前描绘出明亮的新耶路撒冷，他自由的想象力朝着它燃烧；

['lɛθəbi] , [ɪn'trɑːnsɪŋ] [ˌjuː 'es] [wɪð] [ðə; ði] ['sɪtɪz] [wɪtʃ] [kraʊnd] [ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ,
Lethaby , entrancing us with the cities which crowned the hills of Europe ,
莱瑟比 , 迷人的 我们 和 这 城市 哪个 加冕 这 丘陵 的 欧洲 ,

莱瑟比，用点缀欧洲山丘的城市令我们着迷，

[ɔː(r)][sæt][ɪn] [waɪt] [ɒn][ðə; ði] [stɪl] ['siːʃɔː(r)] , [ɔː(r)] ['mɪrəd] [ɪn][ðə; ði] ['wɔːtəz] [ɒv; əv] ['ɪtəli] :
or sat in white on the still seashore , or mirrored in the waters of Italy :
或者 卫星 在 白色的 在 这 仍然 海滨 , 或者 镜像 在 这 水 的 意大利 :

或者身着白衣坐在静谧的海边，或者倒映在意大利的海水中：

[ɔːl] ['vænɪʃd] , [seɪv] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] !
all vanished , save the memory of them !
全部 消失了 , 节省 这 记忆 的 他们 !

一切都消失了，只留下记忆！

[ænd; ənd][hɪə(r)] , ['dwelɪŋ] [ɪn] ['meməri] [ɒn][ðə; ði][pɑːst] , [meɪ] [ai][nɒt] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] ['fɜːvə(r)] ,
And here , dwelling in memory on the past , may I not recall the fervour ,
和 这里 , 住宅 在 记忆 在 这 过去的 , 可能 我 不是 记起 这 热情 ,

而此刻，沉湎于过往的回忆，愿我不再忆起那份热情。

[ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] [ðəʊz] [fɜːst] [j'iəz] , [ðə; ði] ['redi] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,
the enthusiasm of those first years , the ready invention , the design ,
这 热情 的 那些 第一的 年 , 这 准备好 发明 , 这 设计 ,

最初几年的热情，即兴的发明创造，设计，

[bɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['kætəlɒg] , [ruːlz] [ænd; ənd] [ruːm] ;
born of the moment and the occasion , for catalogue , rules and room ;
出生 的 这 片刻 和 这 场合 , 为了 目录 , 规则 和 房间 ;

应时而生，应时而制，为目录、规则和空间而生；

[ænd; ənd][wʌn] [dɪ'zaɪn] [ðæt] [kɔːzd] [səʊ] [mʌtʃ] , [lɒŋ] - [fə'gɒtn] [kə'məʊʃn] — [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [baɪ]
and one design that caused so much , long - forgotten commotion — the design by
和 一 设计 那 导致 所以 很多 , 长的 - 被遗忘的 骚动 — 这 设计 经过
[ðə; ði] ['prezɪdənt] ,
the President ,
这 总统 ,

还有一项设计曾引起轩然大波，但早已被人遗忘——那就是总统的设计。

[tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aʊt] - [dɔː(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['gæləri] , [ɒv; əv] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd]
to be hung over the out - door entrance to the gallery , of artist and
到 是 悬挂 超过 这 出去 - 门 入口 到 这 画廊 , 的 艺术家 和
['krɑːftsmən] , [hænd][ɪn][hænd] !
craftsman , hand in hand !
工匠 , 手 在 手 !

悬挂在画廊的室外入口上方，艺术家和工匠携手并肩！

[bʌt; bət] [haʊ] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [njuː] [ðem; ðəm][nɒt] ?
But how recall them to those who knew them not ?
但 如何 记起 他们 到 那些 WHO 知道 他们 不是 ?

但如何才能让那些不认识他们的人回忆起他们呢？

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
Impossible !
不可能的 !

不可能的！

[ai]['menʃ(ə)n][ðem; ðəm]['əʊnli][ɪn]['paɪəti][tuː; tə] [ðæt] ['həʊli] [taɪm] , [wen] [wiː; wi] ['sɜːkld] [ə'baʊt] [ðə; ði]
I mention them only in piety to that holy time , when we circled about the
我 提到 他们 仅有的 在 虔诚 到 那 圣 时间 , 什么时候 我们 圈起来 关于 这
[faʊnt] ,
founts ,
字体 ,

我提及他们，只是出于对那段神圣时光的虔诚，那时我们绕着泉水转圈。

[ænd; ənd] [pleɪd] , [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] [wɜːrldz] !
and played , of that great movement which is now the world's !
和 玩 , 的 那 伟大的 移动 哪个 是 现在 这 世界的 !

并演奏了，那场伟大的运动如今已成为世界之声！

[æz; əz] [ai] [raɪt] [ðiːz] [wɜːdz] [ai] [ˌeɪ 'em] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] [ðæt] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [sed] [ai] [wʊd] [rɪ'tɜːn] .
As I write these words I am reminded of that definition to which I said I would return .
作为 我 写 这些 字 我 是 提醒 的 那 定义 到 哪个 我 说 我 会 返回 .

写下这些文字时，我想起了我之前说过要回到的那个定义。

- [ðə; ði] [eɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [sə'saɪəti] - — [ai] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] — - [ɪz] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
' The aim of the Arts and Crafts Exhibition Society ' — I repeat the definition — ' is to help the conscious cultivation of art ,
- 这 目的 的 这 艺术 和 工艺 展览 社会 - — 我 重复 这 定义 — - 是 到 帮助 这 有意识的 栽培 的 艺术 ,

“工艺美术展览协会的宗旨”——我再重复一遍这个定义——是“帮助人们有意识地培养艺术”，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the attempt to interest the public in it ,
和 这 试图 到 兴趣 这 民众 在 它 ,

以及试图引起公众对此的兴趣，

[baɪ] ['kɔːlɪŋ] ['speʃ(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['riːəli] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [saɪd] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [juː'tɪlətiz] ,
by calling special attention to that really most important side of art , the decoration of utilities ,
经过 呼叫 特别的 注意力 到 那 真的 最多 重要的 边 的 艺术 , 这 装饰 的 公用事业 ,

通过特别关注艺术中最重要的方面——实用物品的装饰，

[baɪ] ['fɜːnɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['dʒenjuɪn] [ɑː'tɪstɪk] ['fɪnɪʃ] [ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv] [treɪd] ['fɪnɪʃ] . -
by furnishing them with genuine artistic finish in place of trade finish . '
经过 家具 他们 和 真的 艺术 结束 在 地方 的 贸易 结束 . -

通过赋予它们真正的艺术质感，而不是普通的商业质感。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] & [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] !
Surely this is a strange misapprehension & restriction of the aims of the Society !
一定 这 是 一个 奇怪的 误解 & 限制 的 这 目标 的 这 社会 !

这无疑是对协会宗旨的一种奇怪误解和限制！

[wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [eɪm] , [ðen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɒz; wəz] [nɒt] [wɒt] [ai] [ɪ'mædʒɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] ,
Were that the only aim , then the movement was not what I imagined it to be ,
是 那 这 仅有的 目的 , 然后 这 移动 曾是 不是 什么 我 想象 它 到 是 ,

如果这只是唯一的目的，那么这场运动就不是我所想象的那样了。

[ænd; ənd] [stɪl] [ɪ'mædʒɪn] , [nɔː(r)] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] ['wɜːði] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [deɪ] ,
and still imagine , nor would it be worthy of your attention to - day ,
和 仍然 想象 , 也不 会 它 是 值得 的 你的 注意力 到 - 天 ,

即使你仍然想象，今天它也不值得你关注。

[nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] !
not to speak of the world's !
不是 到 说话 的 这 世界的 !

更别提全世界了！

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['prefəs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ə'kɜːz] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [ai] [pɑːst]
In the same preface in which this definition occurs there is a passage which I passed
在 这 相同的 前言 在 哪个 这 定义 发生 那里 是 一个 通道 哪个 我 通过了
['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
over at the time ,
超过 在 这 时间 ,

在包含此定义的同一篇序言中，还有一段我当时略过的文字：

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd]
but which at this stage of our history it is important that I should
但 哪个 在 这 阶段 的 我们的 历史 它 是 重要的 那 我 应该
['nəʊtɪs] .
notice .
注意 .

但在我们历史的这个阶段，这一点值得我注意。

- [wiː; wi][kæn; kən] , - [sez] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
' We can , ' says the writer ,
- 我们 能 , - 说道 这 作家 ,

"我们可以,"作者说。

- [ɪk'spekt][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] [tɪl] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [hæz; həz] [biːn]
' expect no general impulse towards the fine arts till civilization has been
- 预计 不 一般的 冲动 向 这 美好的 艺术 直到 文明 有 到过
[træns'fɔːmd] ['ɪntuː][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [kən'dɪʃn] ,
transformed into some other condition ,
转变 进入 一些 其他 状况 ,

"在文明转变为其他状态之前，不要指望会出现对美术的普遍热情。"

[ðə; ði] ['diːteɪlz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɒt] [siː] . -
the details of which we cannot see . '
这 细节 的 哪个 我们 不能 看 . -

我们无法看到其中的细节。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][nəʊ]['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpʌls]
And it was therefore — because we could expect no general impulse
和 它 曾是 所以 — 因为 我们 可以 预计 不 一般的 冲动
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [faɪn] [aːts] ,
towards the fine arts ,
向 这 美好的 艺术 ,

正因如此——因为我们无法指望人们普遍对美术产生兴趣——

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['ɒbstək(ə)l][wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] , [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
until this obstacle was removed , that we were in the meantime ,
直到 这 障碍 曾是 已移除 , 那 我们 是 在 这 与此同时 ,

直到这个障碍被清除，我们才得以继续这段时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] - ['muːvmənt] , - [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n]
and this was to be our ' movement , ' to help the conscious cultivation
和 这 曾是 到 是 我们的 - 移动 , - 到 帮助 这 有意识的 栽培
[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of art ,
的 艺术 ,

这就是我们的"运动"，旨在帮助人们有意识地培养艺术。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['raɪtə(r)][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sez] [ɪz][nəʊ][ɑːt][æt; ət][ɔːl] ,
which the writer at the same time says is no art at all ,
哪个 这 作家 在 这 相同的 时间 说道 是 不 艺术 在 全部 ，
但作者同时又说这根本算不上艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] !
and the attempt to interest the public in it !
和 这 试图 到 兴趣 这 民众 在 它 ！
并试图引起公众对它的兴趣！

[hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][æt; ət] ['ɪʃuː] [wɪð] [ðə; ði]['raɪtə(r)] ,
Here I am at issue with the writer ,
这里 我 是 在 问题 和 这 作家 ，
我在这里与作者存在分歧，

[ænd; ənd] [wʊd] [səb'mɪt] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [mʌst; məst] [prɪ'siːd] [ænd; ənd][ɪt'self] [brɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] :
and would submit that this general impulse must precede and itself bring about the transformation :
和 会 提交 那 这 一般的 冲动 必须 先于 和 本身 带来 关于 这 转型 ：
并认为这种普遍的冲动必须先于变革发生，并且这种冲动本身就能促成变革：

[ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ðæt] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['ɪmpʌls] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ðæt] [greɪt] ['muːvmənt] [dʌbd] - [aːts] [ænd; ənd][krɑːfts] ,
and further that this general impulse is precisely and already the impulse constituting that great movement dubbed ' Arts and Crafts ,
和 更远 那 这 一般的 冲动 是 恰恰 和 已经 这 冲动 构成 那 伟大的 移动 被誉为 - 艺术 和 工艺 ，
而且，这种普遍的冲动恰恰是构成被称为"工艺美术运动"的伟大运动的冲动，

- [ænd; ənd] [ðæt] [ɪts] [eɪm] [ɪz] [nɒt] ['mɪəli] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] ,
' and that its aim is not merely to help the conscious cultivation of art pending the transformation ,
- 和 那 它是 目的 是 不是 仅仅 到 帮助 这 有意识的 栽培 的 艺术 待办的 这 转型 ，
而它的目的不仅仅是在转型之前帮助人们有意识地培养艺术，

[bʌt; bət][ɪt'self][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] .
but itself to bring the transformation about .
但 本身 到 带来 这 转型 关于 .
但它本身就能带来这种转变。

[ɪn][fækt] , [ai] [səb'mɪt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faʊndəz] ,
In fact , I submit that in the intention of the founders ,
在 事实 ， 我 提交 那 在 这 意图 的 这 创始人 ，
事实上，我认为，这符合创始人的初衷，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ɑːt] [ɪz] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
or in the intention of some of them , Art is , or should be ,
或者 在 这 意图 的 一些 的 他们 ， 艺术 是 ， 或者 应该 是 ，
或者按照他们某些人的意图，艺术是，或者应该是，

[æn; ən][eɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][laɪf] ,
an agent in the production of noble life ,
一个 代理人 在 这 生产 的 高贵 生活 ，
高尚生活生产中的推动者，

[ænd; ənd][nɒt] ['mɪəli] [æn; ən][ɪg'zekjʊtənt] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn][ænd; ənd] [,priːsə'pəuz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] .
and not merely an executant dependent upon and presupposing its existence .
和 不是 仅仅 一个 执行人 依赖 之上 和 预设 它是 存在 .
而不仅仅是依赖于其存在并以其存在为前提的执行者。

[æz; əz][sʌm; səm] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
As some evidence of this intention ,
作为 一些 证据 的 这 意图 ,

作为这一意图的一些证据，

[aɪ] [meɪ] [ə'djuːs] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][æn; ən] [ʌn'pʌblɪʃt] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]
I may adduce the following conclusion from an unpublished Report of the
我 可能 引 这 下列的 结论 从 一个 未发表的 报告 的 这
[kə'mɪti] [tuː; tə][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] .
Committee to the Members of the Society .
委员会 到 这 成员 的 这 社会 .

我可以从委员会提交给学会成员的一份未发表的报告中引出以下结论。

- [ɪn] [kən'kluːʒn] ,
' In conclusion ,
- 在 结论 ,

'综上所述，

[ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] ['ventʃə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)][stænd][ə'pɒn][ðə; ði]
the Committee would venture for a moment to take their stand upon the
这 委员会 会 风险投资 为了 一个 片刻 到 拿 他们的 站立 之上 这
['haɪə(r)] [pleɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
higher plane of the Society ,
更高 飞机 的 这 社会 ,

委员会将暂时冒险从更高的社会层面来阐述他们的立场，

[ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
and to say a word or two upon the cause which in the opinion of the
和 到 说 一个 单词 或者 二 之上 这 原因 哪个 在 这 观点 的 这
[kə'mɪti] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] [kleɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sə'pɔːt] .
Committee constitutes the claim of the Society to attention and support .
委员会 构成 这 宣称 的 这 社会 到 注意力 和 支持 .

并就委员会认为构成协会需要关注和支持的事业发表一两句话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə][bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] ,
For a small body of artists to band themselves together ,
为了 一个 小的 身体 的 艺术家 到 乐队 他们自己 一起 ,

为了让一小群艺术家团结起来，

['sɪmpli] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]
simply to produce and to exhibit objects of art for an age which is
简单地 到 生产 和 到 展览 对象 的 艺术 为了 一个 年龄 哪个 是
[nɒt] [ɪn'diːd] [ɪ'senʃəli] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] ,
not indeed essentially inartistic ,
不是 的确 本质上 不艺术的 ,

仅仅是为了在一个本质上并非缺乏艺术性的时代，创作和展示艺术品。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
but which ,
但 哪个 ,

但是，

[baɪ][ðə; ði]['æksɪdənt][ɒv; əv][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][grɑːsp][ænd; ənd] [məʊld] [ɪts]
by the accident of the failure of the imagination to grasp and mould its
经过 这 事故 的 这 失败 的 这 想像力 到 抓牢 和 模具 它是
['dɒmɪnənt] [ri'ælitiz] ,
dominant realities ,
主导的 现实 ,

由于想象力未能把握和塑造其主导现实的偶然性，

[hæz; həz] [nɒt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ɪt'self] [ðə; ði] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɒpə'tjuːnətiz] ,
has not had revealed to itself the splendour of its opportunities ,
有 不是 有 揭晓 到 本身 这 辉煌 的 它是 机会 ,

尚未向自己展现出其机遇的辉煌，

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ɪn] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [wɪð] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['saɪəns] —
or of the meaning of Beauty in association with Industry and Science —
或者 的 这 意义 的 美丽 在 协会 和 行业 和 科学 —
[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] [tuː; tə] [bænd] [ðəm'selvz] [tə'geðə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
for a small body of Artists to band themselves together for such a
为了 一个 小的 身体 的 艺术家 到 乐队 他们自己 一起 为了 这样的 一个
['pɜːpəs] [ɪz] [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] ;
purpose is indeed something ;
目的 是 的确 某物 ;

或者说，美与工业和科学之间的联系——一小群艺术家为了这样的目的而团结起来，这的确是一件了不起的事情；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [liːv] [ˌʌnfʊl'fɪld] , [ˌ uniquantic] , [ðə; ði] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðɪs] [ænd; ənd]
but it is to leave unfulfilled , unessayed , the main function , in this and
但 它 是 到 离开 未实现的 , 未经检验的 , 这 主要的 功能 , 在 这 和
['evri] [eɪdʒ] ,
every age ,
每一个 年龄 ,

但未完成、未尝试才是最重要的功能，无论在哪个时代都是如此。

[ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [greɪt] ['ɑːtɪsts] .
of all great Art and of all great Artists .
的 全部 伟大的 艺术 和 的 全部 伟大的 艺术家 .

所有伟大的艺术和所有伟大的艺术家。

[sʌtʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ɑːtɪsts] [wʊd] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] , [waɪlst] [stɪl] [prə'djuːsɪŋ] , [æz; əz] [best] [ðeɪ]
Such Art and such Artists would and should , whilst still producing , as best they
这样的 艺术 和 这样的 艺术家 会 和 应该 , 而 仍然 生产 , 作为 最好的 他们
[meɪ] ,
may ,
可能 ,

这样的艺术和这样的艺术家，在继续创作的同时，也应该尽其所能地去创作。

[ɪf] [nɒt] " [θɪŋz] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] , " [æt; ət] [liːst] " [θɪŋz] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] ,
if not " things of immortal Beauty , " at least " things of their own ,
如果 不是 " 事物 的 不朽 美丽 , " 在 至少 " 事物 的 他们的 自己的 ,

即便不是"不朽之美"，至少也是"独具特色之物"。

" [straɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [truː] [drɪft] [ænd; ənd] ['pɒsəb(ə)l] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv]
" strive at the same time to understand the true drift and possible Ideal of
" 努力 在 这 相同的 时间 到 理解 这 真的 漂移 和 可能的 理想的 的
[ðə; ði] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
the Age in which they live .
这 年龄 在 哪个 他们 居住 .

同时努力理解他们所处时代的真正走向和可能的理想。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [tuː; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] ,
It is the function of an Artist to divine the Ideal of an age ,
它 是 这 功能 的 一个 艺术家 到 神圣的 这 理想的 的 一个 年龄 ,

艺术家的职责在于洞悉一个时代的理想。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] ['mænɪfəʊld] [fɔːm] .
and to express it in manifold Form .
和 到 表达 它 在 歧管 形式 .

并以多种形式表达出来。

[ðə; ði][aɪ'diːəl][ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ][hæz; həz] [biːn] [nɪ'glektɪd] [baɪ][hɪm] .
The Ideal of the present age has been neglected by him .
这 理想的 的 这 展示 年龄 有 到过 被忽视的 经过 他 .

他忽视了当今时代的理想。

[ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][hæz; həz] [biːn] [left] [æz; əz][æn; ən][ˌæktʃu'æləti] , [ʌnrɪ'diːmd] [baɪ][aɪ'diəz] ,
The actuality has been left as an actuality , unredeemed by ideas ,
这 现实 有 到过 左边 作为 一个 现实 , 未兑换 经过 想法 ,

现实本身就是现实，没有被任何理念所救赎。

[tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [səʊl] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] ['kæri] [ɒn] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] ,
to those whose sole business it is to carry on , and to constitute ,
到 那些 谁 唯一 商业 它 是 到 携带 在 , 和 到 构成 ,

对于那些以经营和组成为唯一业务的人来说，

[ðə; ði][ˌæktʃu'æləti][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
the actuality of the age .
这 现实 的 这 年龄 .

时代的现实。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [bɪ'jɒnd] ['evri] [ˌæktʃu'æləti][æn; ən][aɪ'diːəl][ə'pɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
But there is above and beyond every Actuality an Ideal upon which it
但 那里 是 多于 和 超过 每一个 现实 一个 理想的 之上 哪个 它
[kæn; kən][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['mɒd(ə)ld] .
can and should be modelled .
能 和 应该 是 建模 .

但是，在任何现实之上，都存在一个理想，现实可以而且应该以此为蓝本。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [aɪ'diːəl] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] — [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]
It is this Ideal which it is the function of the Artist — which it is the
它 是 这 理想的 哪个 它 是 这 功能 的 这 艺术家 — 哪个 它 是 这
['fʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sə'saɪəti] — [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ænd; ənd][tuː; tə] [ɪk'spres] ,
function of this Society — to discover and to express ,
功能 的 这 社会 — 到 发现 和 到 表达 ,

艺术家的职责——也是本协会的职责——就是发现和表达这种理想。

[ɪn] [greɪt] [θɪŋz] [æz; əz][ɪn] [smɔːl] , [ɪn] [smɔːl] [æz; əz][ɪn] [greɪt] : [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəl] ,
in great things as in small , in small as in great : and the Ideal ,
在 伟大的 事物 作为 在 小的 , 在 小的 作为 在 伟大的 : 和 这 理想的 ,

大事小事皆如此，小事大事亦如此：以及理想，

[ɪk'sprest] , [ɪz] [ðen] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [lait] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [sɪt][ɪn] ['dɑːknəs] ;
expressed , is then as a great Light to those who sit in darkness ;
表达 , 是 然后 作为 一个 伟大的 光 到 那些 WHO 坐 在 黑暗 ;

如此说来，就好比是黑暗中人们的一道明灯；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lait] [tə'wɔːdz] [wɪtʃ] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv][ˌæktʃu'æləti] [tɜːnz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ,
it is a light towards which the soul of Actuality turns ; it is that which ,
它 是 一个 光 向 哪个 这 灵魂 的 现实 转弯 ; 它 是 那 哪个 ,

它是现实灵魂所趋向的光芒；它是那，

[ə'spaɪəd][tuː; tə] , [gɪvz] [tuː; tə][æn; ən][eɪdʒ]['dɪgnəti][ænd; ənd] [ˌɪmɔː'tæləti] ,
aspired to , gives to an age dignity and immortality ,
渴望 到 , 给予 到 一个 年龄 尊严 和 不朽 ,

令人向往，赋予时代尊严和不朽，

[ænd; ənd] [kən'vɜːt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][breɪn][frɒm; frəm] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] ['sɔːdɪd]
and converts the work of the hand and brain from work that is sordid
和 转换 这 工作 的 这 手 和 脑 从 工作 那 是 肮脏的
[ænd; ənd] [miːn] ,
and mean ,
和 意思是 ,

并将原本肮脏卑鄙的手脑劳动转变为体面的工作。

[tuː; tə] [wɜːk] [ðæt] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['nəʊb(ə)l] . -
to work that is imaginative and noble . '
到 工作 那 是 富有想象力的 和 高贵 . -

去做富有想象力和高尚的事情。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kleɪm] [dʌz] [nɒt] [rest] [ɒn] [ʌn'pʌblɪʃt] ['rekɔːdz] [ə'ləʊn] .
But the claim does not rest on unpublished records alone .
但 这 宣称 做 不是 休息 在 未发表的 记录 独自的 .

但这一说法并非仅仅基于未公开的记录。

[ðɪs] [ai] [θɪŋk] [wɪl] [biː; bi] [ə'pærənt] [ɪf] [ə'tenʃ(ə)n] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] ['sɪəriːz] [ɒv; əv]
This I think will be apparent if attention be given to the one series of
这 我 思考 将要 是 明显 如果 注意力 是 给定 到 这 一 系列 的
['lektʃəz] [wɪtʃ] [hæz; həz] [sə'vaivd] [ðeə(r)] [dɪ'lɪvəri] ,
Lectures which has survived their delivery ,
讲座 哪个 有 幸存下来 他们的 送货 ,

我认为，如果关注一下唯一一套保存至今的系列讲座，这一点就会很明显。

[ænd; ənd] [biːn] ['pʌblɪʃt] .
and been published .
和 到过 已发布 .

并已发表。

[ai] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] - [ɑːt] [ænd; ənd] [laɪf] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] ,
I refer to ' Art and Life , and the Building and Decoration of Cities ,
我 参考 到 - 艺术 和 生活 , 和 这 建筑 和 装饰 的 城市 ,

我指的是《艺术与生活，以及城市的建设与装饰》，

- [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ɪt'self] ['kæriz] [ðə; ði] [skəʊp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [ðə; ði]
' a title which of itself carries the scope of the Society beyond all the
- 一个 标题 哪个 的 本身 携带 这 范围 的 这 社会 超过 全部 这
['pɒsəb(ə)l] [ig'zibits] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
possible Exhibits of an Exhibition .
可能的 展品 的 一个 展览 .

'这个标题本身就包含了该协会的范围，远远超出了展览中所有可能的展品。

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðiːz] ['lektʃəz] [ɪz] [ðʌs] [ɪk'splɪsɪtli] ['steɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [ɒn] - [ɑːt]
The object of these Lectures is thus explicitly stated by the Lecturer on ' Art
这 目的 的 这些 讲座 是 因此 明确地 声明 经过 这 讲师 在 - 艺术
[ænd; ənd] [laɪf] ,
and Life ,
和 生活 ,

这些讲座的目的因此由题为"艺术与生活"的讲师明确阐述。

- [wɪtʃ] [ˌintrə'djuːsis] [ðə; ði] ['sɪəriːz] ,
' which introduces the series ,
- 哪个 介绍 这 系列 ,

' 为该系列丛书作序，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['steɪtmənt] [ɪz] [bɔːn] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [θruː'aʊt] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['spikər] .
and his statement is borne witness to throughout by all the other speakers .
和 他的 陈述 是 出生 证人 到 自始至终 经过 全部 这 其他 演讲者 .

其他所有发言者都证实了他的观点。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [rɪ'fɜː(r)] [ɪz] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :
The statement to which I refer is as follows :
这 陈述 到 哪个 我 参考 是 作为 跟随 :

我所指的声明如下：

- [ai] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['lektʃəz] ['hævɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)]
' I now begin the first of a series of Lectures having for their
- 我 现在 开始 这 第一的 的 一个 系列 的 讲座 拥有 为了 他们的
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
object generally the extension of the conception of Art ,
目的 一般来说 这 扩大 的 这 概念 的 艺术 ，

“我现在开始一系列讲座的第一讲，这些讲座的总体目标是扩展艺术的概念。”

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['bjuːti] [tuː; tə] [ðə; ði]
and more especially the application of the idea of Beauty to the
和 更多的 尤其 这 应用 的 这 主意 的 美丽 到 这
[ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['greɪtə(r)] ['sɪtɪz] . -
organization and decoration of our greater cities . '
组织 和 装饰 的 我们的 更大的 城市 . -

尤其重要的是，将美的理念应用于我们大城市的规划和装饰中。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['lektʃə(r)] [hiː; hi] [sez] : - [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stend] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]
And of his own Lecture he says : ' I desire to extend the conception of
和 的 他的 自己的 演讲 他 说道 : - 我 欲望 到 延长 这 概念 的
[ɑːt] ,
Art ,
艺术 ，

关于他自己的演讲，他说：“我希望拓展艺术的概念，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ; [ɔː(r)] , [ˌɪn'vɜːsli] , [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]
and to apply it to life as a whole ; or , inversely , to make the
和 到 申请 它 到 生活 作为 一个 所有的 ； 或者 ， 反之亦然 ， 到 制作 这
[həʊl] [ɒv; əv] [laɪf] ,
whole of life ,
所有的 的 生活 ，

并将其应用于整个生活；或者反过来说，使整个生活，

[ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['grændʒə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['diːteɪl] ,
in all its grandeur , as well as in all its delightful detail ,
在 全部 它是 宏伟 ， 作为 出色地 作为 在 全部 它是 愉快 细节 ，

既宏伟壮丽，又精美绝伦，

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ænd; ənd] [krɑːft] . -
the object of the action of Art and Craft . '
这 目的 的 这 行动 的 艺术 和 工艺 . -

艺术和工艺行为的对象。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] [ðʌs] [dɪ'faɪnd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ðə; ði]
And in the course of it the Lecturer thus defined what seemed to him the
和 在 这 课程 的 它 这 讲师 因此 定义 什么 似乎 到 他 这
['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn] [ðɪs] [ɪk'stendɪd] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['miːnɪŋ] .
function of art in this extended conception of its meaning .
功能 的 艺术 在 这 扩展 概念 的 它是 意义 .

在此过程中，讲师由此定义了在他看来，艺术在其意义的扩展概念中的功能。

- [ɑːt] [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['lɒfti] [ɪn'vaɪrənmənt] ,
' Art implies a certain lofty environment ,
- 艺术 暗示 一个 肯定 高远 环境 ，

“艺术意味着某种高雅的环境”，

[ænd; ənd] [ɪz] [ɪt'self] [æn; ən] [ə'dʒʌstmənt] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [dʌn]
and is itself an adjustment to that environment of all that can be done
和 是 本身 一个 调整 到 那 环境 的 全部 那 能 是 完毕
[baɪ] [mæn'kaɪnd] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
by mankind within it .
经过 人类 之内 它 .

而这本身就是对这种环境的一种适应，适应了人类在这种环境下所能做的一切。

[ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [greɪt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bjuːti] ,
Art as a great function of human imagination is not the creation of isolated objects of beauty ,
艺术 作为 一个 伟大的 功能 的 人类 想像力 是 不是 这 创建 的 孤立 对象 的 美丽 ,

艺术作为人类想象力的一项伟大功能，并非创造孤立的美的物体。

[ðəʊ] ['aɪsəleɪtɪd] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [meɪ] [ɪn'diːd] [biː; bi] [kri'eɪtɪd] [baɪ] [ɑːt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ðəm'selvz] ,
though isolated objects of beauty may indeed be created by art , and , in themselves ,
尽管 孤立 对象 的 美丽 可能 的确 是 创建 经过 艺术 , 和 , 在 他们自己 ,

尽管孤立的美的事物确实可以由艺术创造出来，而且就其本身而言，

[rɪ'zjuːm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['ɔːdəli] , ['restfl] , [ænd; ənd] ['steɪb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn'vaɪrənmənt] .
resume all that is beautiful , orderly , restful , and stable in the artist's conception of that environment .
恢复 全部 那 是 美丽的 , 秩序 , 宁静 , 和 稳定的 在 这 艺术家的 概念 的 那 环境 .

恢复艺术家对该环境的构想中所有美好、有序、宁静和稳定的事物。

[stɪl] [les] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [wɒt] [sʌm; səm] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['bjuːti] [ðəm'selvz] .
Still less is it , what some may seem to imagine , the objects of beauty themselves .
仍然 较少的 是 它 , 什么 一些 可能 似乎 到 想象 , 这 对象 的 美丽 他们自己 .

更何况，它并非某些人可能想象的那样，是美的对象本身。

[ɑːt] [ɪz] , [ɔː(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [ə'laɪv] , [ə'laɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['stɪmjələs] .
Art is , or should be , alive , alive and a universal stimulus .
艺术 是 , 或者 应该 是 , 活 , 活 和 一个 普遍的 刺激 .

艺术是，或者说应该是，鲜活的，充满活力，并且具有普遍的刺激作用。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [ʌn'simlɪnɪs] , [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] [sə'blɪməti] , [wɪtʃ] ,
It is that spirit of order and seemliness , of dignity and sublimity , which ,
它 是 那 精神 的 命令 和 体面 , 的 尊严 和 崇高 , 哪个 ,

正是那种秩序与得体、尊严与崇高的精神，

['æktɪŋ] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt] [prə'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['nætʃ(ə)rəl] ['fɔːsɪz] [ɪn] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɔːdəli] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n] ,
acting in unison with the great procession of natural forces in their own orderly evolution ,
表演 在 齐声 和 这 伟大的 游行 的 自然的 力量 在 他们的 自己的 秩序 进化 ,

与自然力量在其自身有序演化进程中的伟大进程同步行动，

[tend] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['keɪɒs] [ɒv; əv] [ˌegə'tɪstɪk] ['pæʃ(ə)nz] , [ə; eɪ] [greɪt] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] ['səʊʃ(ə)l] ['ækʃ(ə)n] ;
tends to make out of a chaos of egotistic passions , a great power of disinterested social action ;
倾向于 到 制作 出去 的 一个 混乱 的 自负 激情 , 一个 伟大的 力量 的 无私的 社会的 行动 ;

它往往能从自私自利的激情中，迸发出无私奉献的社会行动的强大力量；

[wɪtʃ] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['siːmɪŋli] ['miːnɪŋləs] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['deɪli]
which tends to make out of the seemingly meaningless satisfaction of our daily
哪个 倾向于 到 制作 出去 的 这 似乎 无意义的 满意 的 我们的 日常的
[ænd; ənd] ['ænjuəl] [niːdz] ,
and annual needs ,
和 年度的 需求 ,

这往往会使我们日常和年度需求的看似毫无意义的满足感变得有意义，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['eksəsaɪz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] [gɪfts] [ɒv; əv] ['fænsi] [ænd; ənd] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
a beautiful exercise of our innumerable gifts of fancy and invention ,
一个 美丽的 锻炼 的 我们的 无数 礼物 的 想要 和 发明 ,

这是对我们无穷无尽的想象力和创造力的绝佳展现。

[æn; ən] ['eksəsaɪz] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪts] [əʊn] [ɪk'siːdɪŋ] [greɪt] [rɪ'wɔːd] ,
an exercise which may be its own exceeding great reward ,
一个 锻炼 哪个 可能 是 它是 自己的 超过 伟大的 报酬 ,

这项练习本身可能就是莫大的回报。

[ænd; ənd] [kʌm] [tuː; tə] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [end] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [niːdz]
and come to seem to be indeed the end for which the needs
和 来 到 似乎 到 是 的确 这 结尾 为了 哪个 这 需求
[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] . -
were made . '
是 制成 . -

最终看来，这似乎正是我们当初提出这些需求的最终目的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðʌs] [ænd; ənd] [ðʌs] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] ,
It was thus and thus that , in the inception of the Society ,
它 曾是 因此 和 因此 那 , 在 这 盗梦空间 的 这 社会 ,

正因如此，在学会成立之初，

[wiː; wi] [sɔːt] [tuː; tə] - [dɪ'vaɪn] - [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪdʒ] ,
we sought to ' divine ' the Ideal of the Age ,
我们 寻求 到 - 神圣的 - 这 理想的 的 这 年龄 ,

我们试图"探寻"时代的理想，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] [ɪ'fekt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [hænd] .
and to give effect to it in the work which lay immediately to hand .
和 到 给 影响 到 它 在 这 工作 哪个 躺 立即地 到 手 .

并立即在手头的工作中付诸实践。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [sʌtʃ] [wɜːk] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi]
But it was not to such work only that the ideal was to be
但 它 曾是 不是 到 这样的 工作 仅有的 那 这 理想的 曾是 到 是
[ɪk'stendɪd] . -
extended . '
扩展 . -

但这一理想并不仅限于此类工作。

[nɔː(r)] , - [kən'tɪnjuːz] [ðə; ði] ['lektʃərə(r)] , - [duː; də] [ai] [stɒp] [æt; ət] [diːdz] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] [ɪn] [sʌtʃ]
Nor , ' continues the Lecturer , ' do I stop at deeds to be done in such
也不 , - 继续 这 讲师 , - 做 我 停止 在 契约 到 是 完毕 在 这样的
['juːnɪs(ə)n] .
unison .
齐声 .

"而且,"讲师继续说道，"我并不满足于齐心协力地去做这些事。"

[ai][dɪ'mɑːnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑːt] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][nəʊt][ænd; ənd]
I demand in the name of art — and here is especially the note and
我 要求 在 这 姓名 的 艺术 — 和 这里 是 尤其 这 笔记 和
[dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][ɑːt][æz; əz][ai] [kən'siːv] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][dɪ'mɑːnd][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ɑːt] ,
distinction of Modern Art as I conceive it — I demand in the name of art ,
区别 的 现代的 艺术 作为 我 构想 它 — 我 要求 在 这 姓名 的 艺术 ,

我以艺术的名义——尤其要强调我所理解的现代艺术的独特之处和区别——我以艺术的名义要求：

[ðæt] ['saɪəns] [ɪt'self] , [ðæt] ['nɒlɪdʒ] , [ʃæl; ʃəl]['entə(r)][ə'pɒn][ə; eɪ] [njuː] [feɪz] , [ænd; ənd][ɪt'self]
that Science itself , that knowledge , shall enter upon a new phase , and itself
那 科学 本身 , 那 知识 , 将 进入 之上 一个 新的 阶段 , 和 本身
[bɪ'kʌm] ,
become ,
变得 ,

科学本身，知识本身，将进入一个新的阶段，并成为：

[ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] , [ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ˌɑːr 'iː] - [prɪ'zentmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs]
in the mind of man , the imaginative Re - presentment of the universe
在 这 头脑 的 男人 , 这 富有想象力的 关于 - 呈报 的 这 宇宙
[wɪ'ðaʊt] ,
without ,
没有 ,

在人类的头脑中，是对外部宇宙的想象性再现。

[æn; ən][ˌænə'lɪtɪk(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] [ɪts][wʌn][səʊl][ænd; ənd]
an analytical knowledge of which has hitherto been its one sole and
一个 分析 知识 的 哪个 有 迄今为止 到过 它是 一 唯一 和
[suː'priːm; sjuː'priːm][eɪm] . -
supreme aim . '
最高 目的 . -

对这方面的分析性知识一直是它迄今为止唯一且至高无上的目标。

[ə'gen] , [ɪn][ə'nʌðə(r)]['mætə(r)] , ['beərɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] & [ɒv; əv][ðə; ði]
Again , in another matter , bearing upon the aims of the Society & of the
再次 , 在 其他 事情 , 轴承 之上 这 目标 的 这 社会 & 的 这
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

此外，在另一件与协会和运动的目标有关的事情上，

[ai][mʌst; məst] , [ɔːl'biːɪt] [rɪ'lʌktəntli] , [dɪ'sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vjuː] ['teɪkən][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][maɪ]
I must , albeit reluctantly , dissent from the view taken of it by my
我 必须 , 尽管 勉强 , 异议 从 这 看法 已采取 的 它 经过 我的
[frend] ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
friend Mr . Morris .
朋友 先生 . 莫里斯 .

虽然很不情愿，但我必须反对我的朋友莫里斯先生对此事的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [help] , [pə'hæps] , [tuː; tə][klɪə(r)][ʌp][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
It will help , perhaps , to clear up the situation .
它 将要 帮助 , 也许 , 到 清除 向上 这 情况 .

或许这有助于澄清事实。

[ɪn][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l] - [ɒn][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv]['hændikrɑːft] - ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] - ['fɔːtnaɪtli] - [ɪn]
In an article ' On the revival of Handicraft ' published in the ' Fortnightly ' in
在 一个 文章 - 在 这 复兴 的 手工业 - 已发布 在 这 - 半月刊 - 在
- ,
1888 ,
- ,

在1888年发表于《双周刊》的一篇题为《论手工艺的复兴》的文章中，

[ðə; ði][jɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st] [a:ts] [ænd; ənd][krɑ:fts][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the year of the first Arts and Crafts Exhibition ,
这 年 的 这 第一的 艺术 和 工艺 展览 ,

第一届工艺美术展览会举办之年

[æn; ən]['ɑ:tɪk(ə)l] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [æz; əz][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] .
an article interesting and stimulating as are all the writings of Mr .
一个 文章 有趣的 和 刺激性的 作为 是 全部 这 著作 的 先生 .
['mɒrɪs] ,
Morris ,
莫里斯 ,

这篇文章和莫里斯先生的所有作品一样，既有趣又引人入胜。

[ðeə(r)][ɪz] , [ə'mɪd][səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz]['ædmərəb(ə)l] ,
there is , amid so much that is admirable ,
那里 是 , 之中 所以 很多 那 是 令人钦佩的 ,

在众多令人钦佩的方面中，

[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [wʊd] [swi:p] [ə'weɪ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] ,
a statement which would sweep away the whole of modern life ,
一个 陈述 哪个 会 扫 离开 这 所有的 的 现代的 生活 ,

一句足以颠覆整个现代生活的宣言，

& ['rendə(r)][ðə; ði] [ə'tʃi:vmənt] [ɒv; əv][ɪts] [dɪ'stɪŋktɪv] [aɪ'di:əl][æn; ən][ɪm'pɒsəb(ə)l] [dri:m] — [ə; eɪ]
& render the achievement of its distinctive ideal an impossible dream — a
& 使成为 这 成就 的 它是 独特的 理想的 一个 不可能的 梦 — 一个
[ˌkɒnsə'meɪʃn] [dɪ'vaʊtli] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪʃt] !
consummation devoutly to be wished !
圆房 虔诚地 到 是 希望 !

并使实现其独特理想成为不可能的梦想——一个虔诚渴望的结局！

[wi:; wi][kæn; kən] [ɪn'di:d] [ɪ'mædʒɪn]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [tu:; tə][ɪk'skleɪm] .
we can indeed imagine Mr . Morris to exclaim .
我们 能 的确 想象 先生 . 莫里斯 到 惊叹 .

我们完全可以想象莫里斯先生会发出这样的惊呼。

- [æz; əz][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] , - ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [sez] , - [prə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [ɪz]
' As a condition of life , ' Mr . Morris says , ' production by machinery is
- 作为 一个 状况 的 生活 , - 先生 . 莫里斯 说道 , - 生产 经过 机械 是
['həʊlli] [æn; ən]['i:v(ə)l] . -
wholly an evil . '
完全 一个 邪恶的 . -

莫里斯先生说：“作为一种生活状态，机器生产完全是一种罪恶。”

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [ðɪs] [ɪz][ˌɔ:ltə'geðə(r)]['kwestʃənəb(ə)l] .
But surely this is altogether questionable .
但 一定 这 是 共 值得怀疑 .

但这肯定非常值得怀疑。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] [θɪŋz] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [baɪ] [mə'ʃi:nəri] [meɪ] [bi:; bi] ['həʊlli]
Surely things there are , the production of which by machinery may be wholly
一定 事物 那里 是 , 这 生产 的 哪个 经过 机械 可能 是 完全
[raɪt] ,
right ,
正确的 ,

当然，有些东西用机器生产可能完全正确，

[θɪŋz] [wɪtʃ] , [mɔ:r'əʊvə(r)] , [wen] [səʊ] [prə'dju:st] [meɪ] [bi:; bi] ['həʊlli] [raɪt] ['ɔ:lsəʊ] ,
things which , moreover , when so produced may be wholly right also ,
事物 哪个 , 而且 , 什么时候 所以 生产 可能 是 完全 正确的 还 ,

而且，这样产生的事物也可能完全正确。

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] ['raɪtnəs] ['iːv(ə)n] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
and in their rightness even works of art .
和 在 他们的 正义 甚至 作品 的 艺术 .

而从某种意义上说，它们甚至是艺术作品。

[greɪt] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɑː(r); ə(r)]['juːsf(ə)l] [wɜːks] , ['greɪtli] [dʌn] .
Great works of art are useful works , greatly done .
伟大的 作品 的 艺术 是 有用 作品 , 非常 完毕 .

伟大的艺术作品是实用且制作精良的作品。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɑːtɪk(ə)l]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] , ['deprəkeɪtɪŋ] , [æz; əz][ai] [wʊd] [duː; də] ,
In the same article Mr . Morris , deprecating , as I would do ,
在 这 相同的 文章 先生 . 莫里斯 , 弃用 , 作为 我 会 做 ,

在同一篇文章中，莫里斯先生（就像我一样）表达了贬低之意：

[ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['bjuːtiz] [seɪk] , [gəʊz] [ɒn][tuː; tə] [seɪ] ,
the exclusive production of Beauty for Beauty's sake , goes on to say ,
这 独家的 生产 的 美丽 为了 美的 清酒 , 去 在 到 说 ,

《为美而美》的独家制作方继续说道：

[æz; əz][ai] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] : - [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
as I would wish to say : ' In the great times of art ,
作为 我 会 希望 到 说 : - 在 这 伟大的 时代 的 艺术 ,

正如我想说的：“在艺术的伟大时代，

['kɒnʃəs] ['efət] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] [prə'djuːs] [greɪt] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['glɔːri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti]
conscious effort was used to produce great works for the glory of the city
有意识的 努力 曾是 用过的 到 生产 伟大的 作品 为了 这 荣耀 的 这 城市

,
,
,

人们有意识地努力创作伟大的作品，为城市的荣耀而奋斗。

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪtəznz] ,
the triumph of the Church , the exaltation of the citizens ,
这 胜利 的 这 教会 , 这 提高 的 这 公民 ,

教会的胜利，公民的荣耀，

[ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] : ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [ɑːt] ,
the quickening of the devotion of the faithful : even in the higher art ,
这 加速 的 这 虔诚 的 这 忠实 : 甚至 在 这 更高 艺术 ,

信徒虔诚之心的增强：即使在更高的艺术领域，

[ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] [ə'laɪv][ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv]
the record of history , the instruction of men alive or to live
这 记录 的 历史 , 这 操作说明 的 男人 活 或者 到 居住

[ˌhɪər'ɑːftə(r)] ,
hereafter ,
此后 ,

历史的记录，对在世或后世之人的教诲，

[wɒz; wəz][ðə; ði][eɪm]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] . -
was the aim rather than beauty . '
曾是 这 目的 相当 比 美丽 . -

目的是为了追求美，而不是外表。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [taɪmz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
But if in the great times of art ,
但 如果 在 这 伟大的 时代 的 艺术 ,

但如果是在艺术的伟大时代，

[greɪt] [wɜːks] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][eɪmz][ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] ,
great works were the aims of great art rather than beauty ,
伟大的 作品 是 这 目标 的 伟大的 艺术 相当 比 美丽 ,

伟大的艺术追求的是伟大的作品，而不是美。

[waɪ] [tuː; tə] - [deɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [greɪt] [wɜːks] [stɪl] [biː; bi][ðə; ði][eɪm][ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] ['bjuːti] ?
why to - day should not great works still be the aim of great art rather than beauty ?
为什么 到 - 天 应该 不是 伟大的 作品 仍然 是 这 目的 的 伟大的 艺术 相当 比 美丽 ?

为什么今天伟大的艺术目标不应该是创作伟大的作品，而应该仅仅是追求美感呢?

[ɪz][tuː; tə] - [deɪ] ['wɒntɪŋ] [ɪn] [greɪt] [wɜːks] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [wei] ,
Is to - day wanting in great works waiting to be done in the great way ,
是 到 - 天 想要 在 伟大的 作品 等待 到 是 完毕 在 这 伟大的 方式 ,

今天是否缺少等待以伟大方式完成的伟大事业?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [ɑːt] ?
which is the way of art ?
哪个 是 这 方式 的 艺术 ?

哪一种才是艺术之道?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɔːl] [greɪt] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)] [mə'ʃiːnəri] ['əʊnli] , [ænd; ənd][səʊ][æn; ən] ['iːv(ə)l] ,
or is it that to - day all great works are machinery only , and so an evil ,
或者 是 它 那 到 - 天 全部 伟大的 作品 是 机械 仅有的 , 和 所以 一个 邪恶的 ,

或者说，如今所有伟大的作品都只是机器，因此是一种罪恶?

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] ?
incapable of artistic treatment ?
无法 的 艺术 治疗 ?

无法进行艺术处理?

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['ɪnstəns] ,
But , to take a simple instance ,
但 , 到 拿 一个 简单的 实例 ,

但举个简单的例子来说，

[wʌn] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [kəm'pliːt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][meɪn][eɪm] [ɒv; əv][ɑːt] ,
one short of that complete Transformation of Life which should be the main aim of art ,
一 短的 的 那 完全的 转型 的 生活 哪个 应该 是 这 主要的 目的 的 艺术 ,

距离艺术的主要目标——彻底改变生命——还差一步之遥。

[tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['præktɪkl] ['prɒbləm] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][laɪf] , [ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] ,
to take a practical problem of modern life , the supply of water to a great city ,
到 拿 一个 实际的 问题 的 现代的 生活 , 这 供应 的 水 到 一个 伟大的 城市 ,

以现代生活中一个实际问题为例，即大城市的供水问题，

[kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['grændiəʊs]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['prɒbləm] , [dɪ'spaɪt] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ,

consider the grandiose character of the problem , despite , or shall we say in consequence of ,

考虑 这 宏伟的 特点 的 这 问题 ， 尽管 ， 或者 将 我们 说 在 结果 的 ，

尽管，或者更确切地说，正因为，考虑到问题的重大性，

[ðə; ði] ['maɪti] [mə'kænɪkl] ['eɪdʒənsiz] [naʊ] [ɪn'vɒlvd] [ɪn][ɪts][sə'luːʃ(ə)n] — [ðə; ði] ['fetʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][fɑː(r)] - [ɒf] [pjʊə(r)] [sɔːs] ,

the mighty mechanical agencies now involved in its solution — the fetching of the water from the far - off pure source ,

这 强大的 机械的 机构 现在 涉及 在 它是 解决方案 — 这 获取 的 这 水 从 这 远的 - 离开 纯的 来源 ，

现在参与解决这一问题的强大机械装置——从遥远的纯净水源取水——

[ðə; ði] [hɪlz] [ɒv; əv] [reɪn] & [ɒv; əv] [snəʊ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] ,

the hills of rain & of snow , to the city of the plain and the sun ,

这 丘陵 的 雨 & 的 雪 ， 到 这 城市 的 这 清楚的 和 这 太阳 ，

从雨雪覆盖的山丘，到平原阳光普照的城市，

[ɪts] ['stɔːrɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] , [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [pʌls'eɪʃənz] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [deɪ] & [naɪt] , [jɪə(r)]['ɑːftə(r)][jɪə(r)] .

its storage and distribution , by the immense pulsations of machinery , day & night , year after year .

它是 贮存 和 分配 ， 经过 这 巨大 脉动 的 机械 ， 天 & 夜晚 ， 年 后 年 .

它通过机器日夜不停、年复一年的巨大脉动进行储存和输送。

[ɪz] [nɒt] [ðæt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] ['prɒbləm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['fæk(ə)ltɪz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

Is not that a noble problem for the imaginative faculties of the artist ,

是 不是 那 一个 高贵 问题 为了 这 富有想象力的 学院 的 这 艺术家 ，

这难道不是艺术家发挥想象力所面临的一个崇高问题吗？

['əʊnli] [les] ['nəʊb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['spɪrɪt][frɒm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt][ɔː(r)] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] ,

only less noble than the supply of the Holy Spirit from the pulpit or the altar ,

仅有的 较少的 高贵 比 这 供应 的 这 圣 精神 从 这 讲坛 或者 这 坛 ，

仅次于从讲坛或祭坛上赐予圣灵的崇高方式。

[tuː; tə][ðə; ði] [mæst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðeə(r)] [fiːt] ,

to the massed congregation at their feet ,

到 这 大量 会众 在 他们的 脚 ，

向他们脚下聚集的信众们，

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['sʌmənz] [frɒm; frəm]['taʊə(r)][ɔː(r)] ['belfri] [tuː; tə]['juːnəti][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][ɔː(r)][ɒv; əv] [preə(r)] ,

or than the summons from Tower or Belfry to unity of action or of prayer ,

或者 比 这 传票 从 塔 或者 钟楼 到 统一 的 行动 或者 的 祷告 ，

或者说，比起从伦敦塔或钟楼发出的团结行动或祈祷的号召，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sepəreɪtɪd] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɔː(r)][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] ?

of the separated members of a city or a Church ?

的 这 分开 成员 的 一个 城市 或者 一个 教会 ？

是指城市或教会中分离的成员吗？

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɒbləm] , [sɪns] [ðə; ði] [greɪt] [deɪz] [ɒv; əv] [rəʊm] ,
But such a problem , since the great days of Rome ,
但 这样的 一个 问题 , 自从 这 伟大的 天 的 罗马 ,

但是，自罗马鼎盛时期以来，这样的问题就一直存在。

[ɪz] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [ɑːt] ,
is not thought of in connexion with art ,
是 不是 想法 的 在 连接 和 艺术 ,

人们不会将它与艺术联系起来，

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['grændiəʊs] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'luːʃ(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [driːmd] [ɒv; əv] — [ðə; ði]
nor is the grandiose character of its solution so much as dreamed of — the
也不 是 这 宏伟的 特点 的 它是 解决方案 所以 很多 作为 梦见 的 — 这
['kærɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,
carriage of the water to the city ,
运输 的 这 水 到 这 城市 ,

其解决方案的宏伟程度也并非人们曾经设想过的——将水输送到城市，

[wʌn] [lɒŋ] [traɪ'ʌmfənt] [prə'seʃ(ə)n] : [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒt] ['nəʊb(ə)l] [wɜːks] !
one long triumphant procession : and within the city what noble works !
一 长的 凯 游行 : 和 之内 这 城市 什么 高贵 作品 !

一场盛大的凯旋游行；城内又有多么伟大的工程！

[fɜːst] [ɪn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ðə; ði] ['pʌmpɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ; [haʊ] [prə'zeɪɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] !
first in importance , the pumping station ; how prosaic it sounds !
第一的 在 重要性 , 这 抽水 车站 ; 如何 平淡无奇 它 声音 !

首先，也是最重要的，是抽水站；听起来多么平淡无奇啊！

[jet] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [haʊ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] !
yet to the imagination how magnificent !
然而 到 这 想像力 如何 壮丽 !

然而，在想象中，这该是多么壮观啊！

[ðæt] ['maɪti] [hɑːt] ,
that mighty heart ,
那 强大的 心 ,

那颗强大的心，

[ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌtəməʊst] ['æmbɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [draɪvz] [ðə; ði] [fɑː(r)] - [ɒf] ['bɜːðən] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that to the uttermost ambit of the city drives the far - off burthen of the
那 到 这 极致 范围 的 这 城市 驱动 这 远的 - 离开 负担 的 这
[hɪlz] !
hills !
丘陵 !

远山的重担，竟能压到城市的最深处！

[ðen] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['faʊntɪnz] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['θɜːrəʊˌfeəz] , [æt; ət] [ðə; ði] [greɪt] [kɹ'ɒsɪŋz] & [ɪn]
Then the public fountains in the great thoroughfares , at the great crossings & in
然后 这 民众 喷泉 在 这 伟大的 干道 , 在 这 伟大的 十字路口 & 在
[ðə; ði] [greɪt] [sk'weəz] ;
the great squares ;
这 伟大的 正方形 ;

然后是位于主要干道、十字路口和广场上的公共喷泉；

['nəʊb(ə)l] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
noble works of art ,
高贵 作品 的 艺术 ,

高贵的艺术作品，

[æt; ət][wʌns][tuː; tə]['tɪpɪfaɪ][ænd; ənd][tuː; tə]['æktʃuəlaɪz][ə; eɪ] ['sɪtiz] ['pjʊərəti][ænd; ənd][tuː; tə] ['seɪʃieɪt] [ə; eɪ] ['sɪtiz] [θɜːst] ,

at once to typify and to actualize a city's purity and to satiate a city's thirst ,

在 一次 到 类型化 和 到 实现 一个 城市的 纯度 和 到 满足 一个 城市的 口渴 ，

既要体现和实现一座城市的纯洁性，又要满足一座城市的渴望，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['sɪtiz] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [rɪ'membrəns] , [ɪn] ['plez(ə)nt] ['ʃaʊə(r)] ,

and for a city's joy and remembrance , in pleasant shower ,

和 为了 一个 城市的 喜悦 和 纪念 ， 在 令人愉快的 淋浴 ，

为了城市的喜悦和纪念，在一场宜人的阵雨中，

[tuː; tə][kɑːst]['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)][ðə; ði]['lɪkwɪd] [drɒps] [wɪtʃ] [fɜːst] [fel] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

to cast into the air the liquid drops which first fell for it ,

到 投掷 进入 这 空气 这 液体 滴 哪个 第一的 跌倒 为了 它 ，

将最初落下的液滴抛向空中，

[ænd; ənd] [fɔːl] , [ɒn][ðə; ði] ['dɪstənt] ['haɪts] [ɒv; əv] [snəʊ] .

and fall , on the distant heights of snow .

和 落下 ， 在 这 遥远 高度 的 雪 .

然后坠落，落在远处白雪皑皑的高处。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ɪn] [iːtʃ] [haʊs] , [ɪn] [iːtʃ] [ruːm] , [ðə; ði] ['seprət] [dʒet] ,

And finally in each house , in each room , the separate jet ,

和 最后 在 每个 房子 ， 在 每个 房间 ， 这 分离 喷射 ，

最后，每栋房子、每个房间里，都有一架独立的喷气式飞机。

[ðə; ði] ['veri] [tæps] [ðɪs] [taɪm] [ə'bleɪz] [wɪð] ['bjuːti] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpi] ['bjuːtiz] [seɪk] , [ænd; ənd] ['hæpɪə] [juːz] !

the very taps this time ablaze with beauty for happy beauty's sake , and happier use !

这 非常 水龙头 这 时间 燃烧 和 美丽 为了 快乐的 美的 清酒 ， 和 更快乐 使用 ！

这一次，水龙头本身就散发着令人愉悦的美感，为了带来愉悦的视觉享受和更愉悦的使用体验！

[ə'gen] , [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] ['ɪnstəns] — [stɪl] [æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] .

Again , to take a larger instance — still an instance of machinery .

再次 ， 到 拿 一个 更大的 实例 — 仍然 一个 实例 的 机械 .

再举一个更大的例子——仍然是机器的例子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [laɪk][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [rəʊm] ,

The people of England , like the people of Rome ,

这 人们 的 英格兰 ， 喜欢 这 人们 的 罗马 ，

英国人民，就像罗马人民一样，

[hæv; həv] [biːn] [ɪn'geɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,

have been engaged for a thousand years or more in making a constitution ,

有 到过 已订婚的 为了 一个 千 年 或者 更多的 在 制作 一个 宪法 ，

人们已经从事制定宪法的工作一千多年了，

[ə; eɪ] [greɪt] [piːs] [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [əʊn] ['gʌvənəns] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðæt] [tɑːsk] ,

a great piece of machinery , for their own governance , and are still engaged in that task ,

一个 伟大的 片 的 机械 ， 为了 他们的 自己的 治理 ， 和 是 仍然 已订婚的 在 那 任务 ，

这是一套强大的治理机制，他们至今仍在运用它进行治理。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [pə'hæps] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz]
and are likely to be engaged in it , perhaps for a thousand years
和 是 可能 到 是 已订婚的 在 它 , 也许 为了 一个 千 年
[ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [kʌm] .
or more to come .
或者 更多的 到 来 .

他们很可能会继续从事这项工作，或许在未来一千年甚至更久的时间里都会如此。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [tɑːsk] , [ə; eɪ] [greɪt] ['prɒbləm] , ['evə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɪts] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]
It is a great task , a great problem , ever changing its conditions with the
它 是 一个 伟大的 任务 , 一个 伟大的 问题 , 曾经 变化 它是 状况 和 这
['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] ,
changes which ,
变化 哪个 ,

这是一项艰巨的任务，一个巨大的难题，其条件随着各种变化而不断变化。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['kɔːzɪz] , [ɪts] [əʊn] ['tʃeɪndʒɪz] [brɪŋ] [ə'baʊt] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] , [ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
with other causes , its own changes bring about : it is also , or should be ,
和 其他 原因 , 它是 自己的 变化 带来 关于 : 它 是 还 , 或者 应该 是 ,

与其他原因一起，它自身的变化也会带来：它也是，或者应该是，

[ə; eɪ] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [ɪn] [wɪtʃ] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)]['eɪdʒɪz] ,
a great work of art as well as of machinery , in which , in future ages ,
一个 伟大的 工作 的 艺术 作为 出色地 作为 的 机械 , 在 哪个 , 在 未来 年龄 ,

它既是一件伟大的艺术品，也是一件伟大的机械装置，在未来的时代，

[wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðə; ði]['mɒrəl] & [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['freɪmwɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
will be seen the moral & imaginative framework of this people of England .
将要 是 已见 这 道德 & 富有想象力的 框架 的 这 人们 的 英格兰 .

我们将看到英国人民的道德和想象力框架。

[ðæt] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ɪn][ðə; ði] ['strʌglz] [ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,
That work of art should be had in view in the struggles of the moment ,
那 工作 的 艺术 应该 是 有 在 看法 在 这 斗争 的 这 片刻 ,

在当下的困境中，我们应该将那件艺术作品放在心上。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [ænd; ənd][biː; bi][prə'məʊtɪd][baɪ] ['evri] ['sɪtɪz(ə)n] [huː] [wʊd] [duː; də]
should be had in view and be promoted by every citizen who would do
应该 是 有 在 看法 和 是 推广 经过 每一个 公民 WHO 会 做
[mɔː(r)][ðæn; ðən][lɪv; laɪv][aʊt][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [j'iəz] [ɪn] ['selfɪʃ] & [ɪg'nəʊb(ə)l][ˌaɪsə'leɪʃn] ;
more than live out his individual years in selfish & ignoble isolation ;
更多的 比 居住 出去 他的 个人 年 在 自私 & 卑鄙的 隔离 ;

每个公民都应该重视并倡导这一点，而不是在自私卑鄙的孤立中度过余生；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [biː; bi][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] ,
but it should especially be had in view by the people as a whole ,
但 它 应该 尤其 是 有 在 看法 经过 这 人们 作为 一个 所有的 ,

但全体人民尤其应该考虑到这一点。

[biː; bi][ðeə(r)][aɪ'diːəl] , [ðeə(r)][suː'priːm; sjuː'priːm] [wɜːk] [ɒv; əv][ɑːt] ;
be their ideal , their supreme work of art ;
是 他们的 理想的 , 他们的 最高 工作 的 艺术 ;

成为他们的理想，他们至高无上的艺术作品；

[ænd; ənd] [ðeəz] [huːm] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪl] [hæz; həz] [pleɪst] [æt; ət][ðeə(r)] [hed] [tuː; tə] [məʊld]
and theirs whom the people's will has placed at their head to mould
和 他们的 谁 这 人们的 将要 有 放置 在 他们的 头 到 模具
[ænd; ənd][tuː; tə] [gaɪd] [ðeə(r)] ['destini] ,
and to guide their destinies ,
和 到 指导 他们的 命运 ,

以及那些由人民意志推选出来领导、塑造和引领人民命运的人，

[ðeəz] , [səʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['raʊndɪd] [ɒf] [ænd; ənd] [ri'zjuːmd] [ɪn] ['plænətri] ['stɪlnəs] ,
theirs , so that when the world's history shall be rounded off and resumed in planetary stillness ,
他们的 , 所以 那 什么时候 这 世界的 历史 将 是 圆润 离开 和 恢复 在 行星 寂静 ,

他们的，以便当世界历史终结，在行星的寂静中重新开始时，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɒdz] , ['ɪŋglənd] , ['ɪŋgləndz] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [aʊt] ['stɑːlaɪk] ,
and in the consciousness of the gods , England , England's history , shall shine out starlike ,
和 在 这 意识 的 这 神 , 英格兰 , 英格兰的 历史 , 将 闪耀 出去 星状 ,

在诸神的记忆中，英格兰，英格兰的历史，将如星辰般闪耀。

['ɪŋglənd] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [meɪd] , [nɒt] [ɪt'self] [ɪts] [gəʊl] ,
England , which shall have made , not itself its goal ,
英格兰 , 哪个 将 有 制成 , 不是 本身 它是 目标 ,

英格兰，它所追求的并非自身，

[bʌt; bət] [æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['pɜːpəs] — [aɪ'diːəl] ['friːdəm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrldz] [dʒɔɪ] !
but an immortal purpose — ideal freedom and the world's joy !
但 一个 不朽 目的 — 理想的 自由 和 这 世界的 喜悦 !

但有一个不朽的目标——理想的自由和世界的欢乐！

[sʌtʃ] [ɪz] [wʌn] ['ʌðə(r)] [greɪt] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] , [ɒv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ə'kʌmplɪʃmənt] ,
Such is one other great work of art , of machinery , still awaiting accomplishment ,
这样的 是 一 其他 伟大的 工作 的 艺术 , 的 机械 , 仍然 等待中 成就 ,

这是另一项伟大的艺术作品，一件机械杰作，尚待完成。

[stɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɔːl] [greɪt] [ɑːt] [ɪz] [djuː] .
still awaiting the devotion to which all great art is due .
仍然 等待中 这 虔诚 到 哪个 全部 伟大的 艺术 是 到期的 .

仍在等待所有伟大艺术作品应有的敬意。

[bʌt; bət] [ɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [nəʊ] [aɪz] , [nəʊ] [dɪ'vəʊʃn] , & [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,
But art to - day has no eyes , no devotion , & so for art there is no great object ,
但 艺术 到 - 天 有 不 眼睛 , 不 虔诚 , & 所以 为了 艺术 那里 是 不 伟大的 目的 ,

但如今的艺术没有目光，没有奉献精神，因此艺术也没有伟大的目标。

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [nəʊ] [ɑːt] .
and for the great object no art .
和 为了 这 伟大的 目的 不 艺术 .

对于伟大的事物而言，艺术并不存在。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] , [æz; əz] [dʌz] [ðə; ði] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] , ['sɒdʒən] [ɪn] ['aʊə(r)] [mɪdst] .
Nor does the great artist , as does the great opportunity , sojourn in our midst .
也不 做 这 伟大的 艺术家 , 作为 做 这 伟大的 机会 , 旅居 在 我们的 中间 .

伟大的艺术家和伟大的机遇一样，都不会在我们中间徘徊。

[sʌtʃ] [ɑːt] [ænd; ənd] ['ɑːtɪsts] [æz; əz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] ['eni] ?
Such art and artists as there are , and are there any ?
这样的 艺术 和 艺术家 作为 那里 是 , 和 是 那里 任何 ?

世上真的存在这样的艺术和艺术家吗？

[ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːts] [seɪk] ,
are but engaged in the conscious cultivation of art for art's sake ,
是 但 已订婚的 在 这 有意识的 栽培 的 艺术 为了 艺术的 清酒 ,

他们只是有意识地为了艺术而进行艺术创作而已。

[ɔ:(r)][ɒv; əv] ['bju:ti] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:tiz] [seɪk] , ['pendɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ,
or of beauty for beauty's sake , pending the great transformation which ,
或者 的 美丽 为了 美的 清酒 , 待办的 这 伟大的 转型 哪个 ,
['mi:nwaɪl] , [ɪz][nəʊ][ə'feə(r)][ɒv; əv] [ðeəz] .
meanwhile , is no affair of theirs .
同时 , 是 不 事务 的 他们的 .

或者说，为了美而美，等待着伟大的变革，而这变革，目前与他们无关。

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɑ:t][ænd; ənd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] , ['nʌθɪŋ] [ni:d] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] :
Of such art and of such cultivation , nothing need be expected :
的 这样的 艺术 和 的 这样的 栽培 , 没有什么 需要 是 预期的 :

对于这样的艺术和这样的修养，无需抱有任何期待：

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑ:t][ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɑ:(r); ə(r)] ['sɜ:t(ə)nli] [nɒt][ɪn][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] , [nɔ:(r)]
and such art and such cultivation are certainly not in my judgement , nor
和 这样的 艺术 和 这样的 栽培 是 当然 不是 在 我的 判断 , 也不
[ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
are they ,
是 他们 ,

而这样的艺术和这样的修养，在我看来，当然不是，也绝非如此。

[səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ai] [nəʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:tɪsts] [hu:z] [rɪ'vəʊlt] ['faʊndɪd] [ðə; ði]
so far as I know , in the judgement of the artists whose revolt founded the
所以 远的 作为 我 知道 , 在 这 判断 的 这 艺术家 谁 反叛 创立 这
[sə'saɪəti] ,
Society ,
社会 ,

据我所知，在创立该协会的艺术家们的评判中，

[ðə; ði] [eɪmz][ɒv; əv][ðə; ði] ['mu:vmənt] [naʊ] ['pɑ:sɪŋ] ['ʌndə(r)][ɪts] [neɪm] .
the aims of the movement now passing under its name .
这 目标 的 这 移动 现在 通过 在下面 它是 姓名 .

现在以这个名字命名的运动的目标。

[wɒt] [ðəʊz] [eɪmz][ɑ:(r); ə(r)] , [ai] [wɪl] [naʊ] , [frɒm; frəm][maɪ] [əʊn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vju:] ,
What those aims are , I will now , from my own point of view ,
什么 那些 目标 是 , 我 将要 现在 , 从 我的 自己的 观点 的 看法 ,

现在，我将从我个人的角度来阐述这些目标：

[ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ˌri:'steɪt] : [fɔ:(r); fə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌeksə'bɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] ,
endeavour to restate : for of the subsequent exhibitions of the Society ,
努力 到 重申 : 为了 的 这 随后的 展览 的 这 社会 ,
['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] [ni:d] [bi:; bi] [sed] .
nothing more need be said .
没有什么 更多的 需要 是 说 .

再次强调：对于该协会后来的展览，无需赘言。

['sʌbsɪkwənt] [ˌeksə'bɪʃən] , ['weðə(r)] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] , [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd]
Subsequent exhibitions , whether in England , on the Continent , or in the United
随后的 展览 , 无论 在 英格兰 , 在 这 大陆 , 或者 在 这 团结的
[steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] ,
States of America ,
各州 的 美国 ,

随后的展览，无论是在英国、欧洲大陆还是在美国，

[wɜ:(r); wə(r)] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] , [bʌt; bət] [repɪ'tɪʃnz] , [wɪð] [ˌverɪ'eʃən] ['əʊnli][ɒv; əv]['di:teɪl] , [ɒv; əv]
were , and are , but repetitions , with variations only of detail , of
是 , 和 是 , 但 重复 , 和 变体 仅有的 的 细节 , 的
[ðə; ði][fɜ:st] , [ænd; ənd] [ni:d] [nəʊ] [dɪ'skrɪpʃn] ;
the first , and need no description ;
这 第一的 , 和 需要 不 描述 ;

过去是，现在也是，只不过是第一种情况的重复，只是细节有所不同，无需描述；

[ðəʊ] [ə'genst] [ˌeksə'bɪʃən] [ðəm'selvz] [ai] [meɪ] [bi:; bi] [ə'laʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [ai] [pɑ:s] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
though against exhibitions themselves I may be allowed before I pass away from
尽管 反对 展览 他们自己 我 可能 是 允许 前 我 经过 离开 从
[ðem; ðəm][tu:; tə] [ɜ:dʒ] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n] ,
them to urge one objection ,
他们 到 敦促 一 异议 ,

虽然在我有生之年，我或许可以对展览本身提出一项反对意见，

[æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , [nɒt] [ɪn'di:d] [ˌkɒndəm'neɪt(ə)rɪ][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ]
an objection , not indeed condemnatory of them , but an objection which
一个 异议 , 不是 的确 谴责 的 他们 , 但 一个 异议 哪个
[ʃʊd; ʃəd] , [ai] [θɪŋk] ,
should , I think ,
应该 , 我 思考 ,

这并非是对他们的谴责，而是一种我认为应该提出的反对意见。

[bi:; bi] [bɔ:n] [ɪn][maɪnd][ɪn] [prə'məʊtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
be borne in mind in promoting them ,
是 出生 在 头脑 在 推广 他们 ,

在推广它们时要牢记这一点，

[ænd; ənd][bi:; bi] ['ɔbvieit] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] ['sɜ:kəmstənsɪz] [ɒv; əv] [i:tʃ] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪl]
and be obviated as far as the circumstances of each exhibition will
和 是 避免 作为 远的 作为 这 情况 的 每个 展览 将要
[pə'mɪt] .
permit .
允许 .

在每次展览的具体情况允许的情况下，应尽可能避免这种情况。

[ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɜ:dʒ] [ɪz] [ðɪs] .
The objection which I would urge is this .
这 异议 哪个 我 会 敦促 是 这 .

我提出的反对意见是这样的。

[æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [ɪn'sɪstɪd] ,
An exhibition , as I have already insisted ,
一个 展览 , 作为 我 有 已经 坚持 ,

正如我之前强调的，这是一场展览。

[ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][smɔ:l] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [a:ts] & [krɑ:fts] ['mu:vmənt] ,
is but a small part of the Arts & Crafts movement ,
是 但 一个 小的 部分 的 这 艺术 & 工艺 移动 ,

这只是工艺美术运动的一小部分，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['mu:vmənt] [ɪn][ðə; ði] [meɪn] [ɒv; əv][aɪ'diəz][ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ˌɑ:b'dʒeɪz][dɑ:rt] ,
which is a movement in the main of ideas and not of objets d'art ,
哪个 是 一个 移动 在 这 主要的 的 想法 和 不是 的 物体 镖 ,

这是一个以思想而非艺术品为主的运动，

& [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['deɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ˌeksə'bɪʃən] , ['sɪvɪk] , ['næʃ(ə)nəl] ,
& there is a danger in the constant repetition of exhibitions , civic , national ,
& 那里 是 一个 危险 在 这 持续的 重复 的 展览 , 公民 , 国家的 ,

展览、市民展览、国家展览等活动的不断重复存在着危险。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] , [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'tenʃ(ə)n] ['bi:ɪŋ] [daɪ'vɜ:tɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɒv; əv]
and international , of public attention being diverted from the movement of
和 国际的 , 的 民众 注意力 存在 改道 从 这 移动 的
[aɪ'diəz] , & ['ækʃ(ə)n] [ˌðeərə'pɒn] ,
ideas , & action thereupon ,
想法 , & 行动 于是 ,

国际上，公众的注意力从思想运动及其相关行动中转移开来。

[tuː; tə][ðə; ði][mɪə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ig'zibits] .
to the mere production and exhibition of exhibits .
到 这 仅仅 生产 和 展览 的 展品 .

仅仅是展品的制作和展览。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ɒv; əv] [ig'zibits] , ['veri] [fjuː] [θɪŋz] , ['relətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [laɪfs]
Moreover , of exhibits , very few things , relatively to the whole of life's
而且 , 的 展品 , 非常 很少 事物 , 相对地 到 这 所有的 的 生活的
[pə'zeʃənz] [ænd; ənd] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ,
possessions and productions ,
财产 和 作品 ,

此外，就展品而言，相对于人生的全部财产和产品而言，数量非常少。

[kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] ['juːsfəli] , [ɔː(r)][æt; ət][ɔːl] , ['ʌndə(r)][wʌn] [ruːf] ,
can be brought together usefully , or at all , under one roof ,
能 是 带来 一起 有用 , 或者 在 全部 , 在下面 一 屋顶 ,

能否有效地，或者根本无法，聚集到同一屋檐下？

[ænd; ənd][ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['veri] [fjuː] [kæn; kən] [tel] [ðeə(r)] [əʊn] [teɪl] , [ə'pɒlədʒaɪz][fɔː(r); fə(r)]
and of those which can very few can tell their own tale , apologize for
和 的 那些 哪个 能 非常 很少 能 告诉 他们的 自己的 故事 , 道歉 为了
[ðeə(r)] ['ʃɔːrtkʌmɪŋz] ,
their shortcomings ,
他们的 缺点 ,

而那些能够讲述自己故事的人中，只有极少数人会为自己的缺点道歉。

[ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɑːsk][tuː; tə][biː; bi] [fə'givn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prɒksɪmət]
or of themselves ask to be forgiven for the sake of their approximate
或者 的 他们自己 问 到 是 已原谅 为了 这 清酒 的 他们的 近似
['merɪt] .
merit .
优点 .

或者他们自己请求原谅，因为他们的功德大致相当。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɑːd] [ə'genst] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɒsəb(ə)l][daɪ'vɜːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ɪntrəst]
It was to guard against the danger of this possible diversion of interest
它 曾是 到 警卫 反对 这 危险 的 这 可能的 导流 的 兴趣
[ænd; ənd] [fə'getflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['muːvmənts] ['greɪtə(r)] [p'ɜːpəsɪz] ,
and forgetfulness of the movement's greater purposes ,
和 健忘 的 这 运动的 更大的 目的 ,

这是为了防止人们的注意力被分散，从而忘记运动的更宏大目标。

[ænd; ənd][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] , [baɪ] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [tuː; tə] [ɪ'luːmɪneɪt] [ðə; ði]
and indirectly , by suggestion of the ideal , to illuminate the
和 间接 , 经过 建议 的 这 理想的 , 到 照亮 这
['pɒsəb(ə)l] [dɪ'fɪʃənsiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ig'zibits] ,
possible deficiencies of the exhibits ,
可能的 缺陷 的 这 展品 ,

并间接地，通过暗示理想，来揭示展品可能存在的不足之处。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [drɔː] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['merɪts] ,
as well as to draw attention to their merits ,
作为 出色地 作为 到 画 注意力 到 他们的 优点 ,

同时，也为了引起人们对它们优点的关注，

[ðæt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv] ['lektʃəz] [wɒz; wəz] [meɪd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːt] [ɒv; əv][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]
that the aid of lectures was made an essential part of at least the
那 这 援助 的 讲座 曾是 制成 一个 基本的 部分 的 在 至少 这
[skiːm] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti] :
scheme of the Society :
方案 的 这 社会 :

讲座教学至少已成为该学会计划的重要组成部分：

[ænd; ənd] ['lektʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['kwestʃən] , ['lektʃəz] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
and lectures of the kind in question , lectures , that is to say ,
和 讲座 的 这 种类 在 问题 ， 讲座 ， 那 是 到 说 ，

以及这类讲座，也就是说，讲座，

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [di:l] [æt; ət] [lɑ:dʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒntents] ,
which shall deal at large with the meaning , as well as the contents ,
哪个 将 交易 在 大的 和 这 意义 ， 作为 出色地 作为 这 内容 ，

它将全面论述其含义和内容，

[ɒv; əv][æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [ɑ:(r); ə(r)] , [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['ædʒʌŋkt][ɒv; əv] ['evri] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
of an exhibition , are , in my opinion , an essential adjunct of every exhibition .
的 一个 展览 ， 是 ， 在 我的 观点 ， 一个 基本的 附件 的 每一个 展览 .

在我看来，展览的附属物是每个展览必不可少的补充。

[wɪð] [ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n] ['steɪtɪd] ,
With this objection stated ,
和 这 异议 声明 ，

鉴于此反对意见，

[ai] [naʊ] [prə'si:d] [tu:; tə] [wɪnd] [ʌp] [maɪ] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [ænd; ənd][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə][ə; eɪ] [kən'klu:ʒn] .
I now proceed to wind up my observations and to come to a conclusion .
我 现在 继续 到 风 向上 我的 观察 和 到 来 到 一个 结论 .

现在我将总结我的观察结果并得出结论。

[bʌt; bət][bɪ'fɔ:(r)] ['du:ɪŋ] [səʊ] [ai] [mʌst; məst] [ɑ:sk] [jɔ:(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]['ʌðə(r)]['mætə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ai] [faɪnd][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] .
But before doing so I must ask your attention in one other matter in which I find it necessary to differ from Mr . Morris .
但 前 正在做 所以 我 必须 问 你的 注意力 在 一 其他 事情 在 哪个 我 寻找 它 必要的 到 不同 从 先生 . 莫里斯 .

但在此之前，我必须请各位注意另一件事，在这件事上，我认为有必要与莫里斯先生持不同意见。

[bʌt; bət] [preɪ] [nəʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] ['əʊnli][ɪn] [wɪtʃ] [hɪə(r)] ,
But pray note that it is a matter of interpretation only in which here ,
但 祈祷 笔记 那 它 是 一个 事情 的 解释 仅有的 在 哪个 这里 ，

但请注意，这仅仅是解释的问题，具体而言，

[æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ai] [prɪ'zju:m] [tu:; tə]['dɪfə(r)][frɒm; frəm] [ðæt] [greɪt] ['spɪrɪt] , [naʊ] [pɑ:st] [ə'weɪ] .
as elsewhere , I presume to differ from that great spirit , now passed away .
作为 别处 ， 我 估 到 不同 从 那 伟大的 精神 ， 现在 通过了 离开 .

和其他地方一样，我恐怕会与那位已逝去的伟人持不同意见。

['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ɪnˌtɜ:prə'teɪʃ(ə)n] , [fɔ:(r); fə(r)][ai][du:; də][nɒt] — [haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? — [kɔ:l] [ɪn] ['kwestʃən] ,
Only in the matter of interpretation , for I do not — how could I ? — call in question ,
仅有的 在 这 事情 的 解释 ， 为了 我 做 不是 — 如何 可以 我 ? — 称呼 在 问题 ，

仅仅是在解释方面，因为我不会——我怎么可能呢？——质疑，

[hɪə(r)][ɔ:(r)] ['eniweə(r)] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['mɒrɪs] [hɪm'self] .
here or anywhere , the greatness of the aims of William Morris himself .
这里 或者 任何地方 ， 这 伟大 的 这 目标 的 威廉 莫里斯 他自己 .

无论在这里还是在任何地方，威廉·莫里斯本人的目标都是伟大的。

[ai] [kleɪm] ['əʊnli] ([wʌn]) [ðæt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hæd; həd]
I claim only (1) that the movement which I am attempting to describe had
我 宣称 仅有的 (1) 那 这 移动 哪个 我 是 尝试 到 描述 有

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [eɪm] [ðæn; ðən] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'spaɪt] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai]
a higher aim than in his own despite he assigned to it in the passage I
一个 更高 目的 比 在 他的 自己的 尽管 他 分配 到 它 在 这 通道 我

[hæv; həv] [kwəʊtid] :
have quoted :
有 引 :

我只主张（1）我试图描述的这场运动，其目标比他自己的运动更高，尽管他在我引用的段落中赋予了它这样的目标：

([ˌtuː'tuː]) [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'diːmd] [baɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] ['entə(r)]
(2) that machinery may be redeemed by imagination , and made to enter
(2) 那 机械 可能 是 已赎回 经过 想像力 , 和 制成 到 进入

['iːv(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rɪ'stɔːd] [wɜːld] ,
even into his restored world ,
甚至 进入 他的 恢复 世界 ,

（2）让机器通过想象力得到救赎，甚至进入他重建的世界。

['ædɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pəʊt(ə)nsi] [ɒv; əv] [gʊd] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪts] ['paʊə(r)] ['əʊvə(r)] ['iːv(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪt'self]
adding to the potency of good , and to its power over evil , which itself
添加 到 这 效力 的 好的 , 和 到 它是 力量 超过 邪恶的 , 哪个 本身

,
,
,

增强善的力量，以及善战胜恶的力量，而善本身

[ɪn] [maɪ] [vjuː] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] : [ænd; ənd] ([θriː]) ['faɪnəli] ,
in my view , it is not : and (3) finally ,
在 我的 看法 , 它 是 不是 : 和 (3) 最后 ,

在我看来，并非如此：（3）最后，

& [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [lɑːst] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɔːl] [jɔː(r); jə(r)]
& this is the last point of difference to which I shall have to call your
& 这 是 这 最后的 观点 的 不同之处 到 哪个 我 将 有 到 称呼 你的

[ə'tenʃ(ə)n] ,
attention ,
注意力 ,

这是我最后要提请各位注意的一点不同之处。

[ðæt] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] ['entəd] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri]
that the age upon which mankind entered , at the close of the fifteenth century
那 这 年龄 之上 哪个 人类 进入 , 在 这 关闭 的 这 第十五 世纪

,
,
,

人类在十五世纪末进入的时代，

[wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wɜːld] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
was one of decay of an old world indeed , but at the same time ,
曾是 一 的 衰变 的 一个 老的 世界 的确 , 但 在 这 相同的 时间 ,

这的确是一个旧世界衰落的象征，但与此同时，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
and this was its characteristic ,
和 这 曾是 它是 特征 ,

这就是它的特点。

[wɒz; wəz] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['greɪtə(r)] [wɜːld] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɜːθ] ,
was an age in which a new and a greater world came to the birth ,
曾是 一个 年龄 在 哪个 一个 新的 和 一个 更大的 世界 来了 到 这 出生 ,

这是一个崭新而更广阔的世界诞生的时代，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][məˈtʃʊərəti] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [njuː] [wɜːld]
as in this age it is coming to maturity , and that it is with this new world
作为 在 这 年龄 它 是 未来 到 到期 , 和 那 它 是 和 这 新的 世界
,
,
,

正值这个时代，它走向成熟，也正随着这个新世界的到来而成熟。

[ænd; ənd][nɒt] [wɪð] [ðə; ði][əʊld] [wɜːld] , [ðæt] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] & [ɑːˈselvz] [hæv; həv] [naʊ] [tuː; tə]
and not with the old world , that the movement & ourselves have now to
和 不是 和 这 老的 世界 , 那 这 移动 & 我们自己 有 现在 到
[duː; də] .
do .
做 .

而不是与旧世界对抗，这是这场运动和我们自己现在必须做的。

[tuː; tə] [rɪˈzjuːm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈvɜːt] [tuː; tə] [wɒt] [ai][wɒz; wəz][əˈbaʊt][tuː; tə] [seɪ] .
To resume , and to revert to what I was about to say .
到 恢复 , 和 到 恢复 到 什么 我 曾是 关于 到 说 .

言归正传，回到我刚才要说的话。

[ɪn] [ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt] [briːf] [ˈlektʃə(r)][ɒn] [ˈgɒθɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] ,
In that magnificent brief lecture on Gothic Architecture ,
在 那 壮丽 简短的 演讲 在 哥特 建筑学 ,

在那场精彩绝伦的关于哥特式建筑的简短演讲中，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][fɜːst][ˈspəʊkən][æz; əz][ə; eɪ][ˈlektʃə(r)][æt; ət][ðə; ði] [njuː] [ˈgæləri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [aːts]
which was first spoken as a lecture at the New Gallery for the Arts
哪个 曾是 第一的 说 作为 一个 演讲 在 这 新的 画廊 为了 这 艺术
[ænd; ənd][krɑːfts] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [səˈsaɪəti][ɪn][ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
and Crafts Exhibition Society in the year 1889 ,
和 工艺 展览 社会 在 这 年 - ,

该演讲最初于 1889 年在新画廊为工艺美术展览协会所作。

[ænd; ənd] [ˈɑːftəwədz] [ˈprɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɛlmˌskɑːt] [pres] [ˈdjʊərɪŋ][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [aːts] [ænd; ənd]
and afterwards printed by the Kelmscott Press during and in the Arts and
和 然后 打印 经过 这 凯尔姆斯科特 按 期间 和 在 这 艺术 和
[krɑːfts][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [njuː] [ˈgæləri] ,
Crafts Exhibition in the New Gallery ,
工艺 展览 在 这 新的 画廊 ,

随后由凯尔姆斯科特出版社在新画廊举办的工艺美术展览会期间及展览会上印刷发行。

- , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɒrɪs] [treɪst] , [wɪð] [ˈlaɪtnɪŋ] - [laɪk] [ˈswɪftnəs] [ænd; ənd] [ˈklɪənəs] ,
1893 , Mr . Morris traced , with lightning - like swiftness and clearness ,
- , 先生 . 莫里斯 追踪 , 和 闪电 - 喜欢 速度 和 清晰度 ,

1893年，莫里斯先生以闪电般的速度和清晰度追溯了……

[ðə; ði][ˈprəʊgres][ɒv; əv] [ˈgɒθɪk] [ˈɑːkɪtektʃə(r)] [frɒm; frəm][ɪts] [fɜːst] [ɪnˈsepʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði][ˈrəʊmənz][ɪn]
the progress of Gothic Architecture from its first inception by the Romans in
这 进步 的 哥特 建筑学 从 它是第一的 盗梦空间 经过 这 罗马书 在
[ðə; ði][ɪnˈvenʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːtʃ] [tuː; tə][ɪts] [ˌkɒnsəˈmeɪʃn] [ɪn][ðə; ði][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [pɔɪzd]
the invention of the Arch to its consummation in the exquisitely poised
这 发明 的 这 拱 到 它是 圆房 在 这 精美绝伦 准备
[ænd; ənd][ˈtreɪsə traceries] [ˈbɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
and traceried buildings of the close of the fifteenth century .
和 线迹 建筑物 的 这 关闭 的 这 第十五 世纪 .

哥特式建筑的发展历程，从罗马人发明拱券开始，到十五世纪末期精美绝伦、线条优美的建筑达到顶峰。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [sez] , - [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] -
At the end of the fifteenth century , Mr . Morris says , ' the great change '
在 这 结尾 的 这 第十五 世纪 , 先生 . 莫里斯 说道 , - 这 伟大的 改变 -

[keɪm] ,
came ,
来了 ,

莫里斯先生说，十五世纪末，"巨大的变革"到来了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

工艺美术运动(The Arts and Crafts Movement)
第2/2页

& ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs] [miːnz] [ðæt] [wiː; wi][ænd; ənd] ['ɑːkɪtektʃə(r)] , ['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['strʌktʃərəl]
& Mr . Morris means that we and Architecture , our principal structural
& 先生 . 莫里斯 方法 那 我们 和 建筑学 , 我们的 主要的 结构
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

莫里斯先生的意思是，我们和建筑，我们的主要结构表达方式，

['entəd] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɪəriəd][ɒv; əv] [dɪ'keɪ] .
entered upon a period of decay .
进入 之上 一个 时期 的 衰变 .

进入衰败期。

[bʌt; bət][ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)] — [ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['dɪfrəns] — [ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)]
But I would rather — and here is my point of difference — I would rather
但 我 会 相当 — 和 这里 是 我的 观点 的 不同之处 — 我 会 相当
[pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
put it ,
放 它 ,

但我更愿意——这也是我的不同之处——我更愿意这样说：

[ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] [ɪn] [ðæt] [ðə; ði]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
that the great change came in that the inner vision was substituted for the
那 这 伟大的 改变 来了 在 那 这 内 想象 曾是 替代 为了 这
['aʊtə(r)] ;
outer ;
外 ;

最大的变化在于，内在的视野取代了外在的视野；

[ɔː(r)] , ['betə(r)] [stɪl] ,
or , better still ,
或者 , 更好的 仍然 ,

或者，更好的是，

[ðæt] [wʌn]['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['ɪnə(r)] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
that one inner vision was substituted for another inner vision and that the
那 一 内 想象 曾是 替代 为了 其他 内 想象 和 那 这
['aʊtwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] .
outward expression of the latter was arrested .
向外 表达 的 这 后者 曾是 被捕 .

一种内在的愿景被另一种内在的愿景所取代，而后者的外在表达则被阻止了。

[ɪts] ['bɪldɪŋz] [hæd; həd] [biːn] [bɪlt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ɪg'zɔːstɪd] ,
Its buildings had been built and the passion for them exhausted ,
它是 建筑物 有 到过 建造 和 这 热情 为了 他们 筋疲力尽的 ,

它的建筑已经建成，但人们对它们的热情也已消退。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn'spaɪəd][ðem; ðəm][hæd; həd] ['vænɪʃd] ,
for the world which had inspired them had vanished ,
为了 这 世界 哪个 有 灵感 他们 有 消失了 ,

因为曾经激励他们的那个世界已经消失了。

& [ə'nʌðə(r)][hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [ɔː(r)] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ɪts] [pleɪs] : ['pɑːtli] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv][fækt] ,
& another had been born or created in its place : partly another world of fact ,
& 其他 有 到过 出生 或者 创建 在 它是 地方 : 部分 其他 世界 的 事实 ,

另一个世界已经诞生或被创造出来：部分地，另一个事实的世界，

[ðə; ði] ['nju:li] [dɪ'skʌvəd] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [raʊnd] [wɜːld] [ɪt'self] ;
the newly discovered continent of America , and the whole round world itself ;
这 新 发现 大陆 的 美国 ， 和 这 所有的 圆形的 世界 本身 ；
['pɑːtli] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɒv; əv] [aɪ'dɪəz] ,
partly another world of ideas ,
部分 其他 世界 的 想法 ，

新发现的美洲大陆，以及整个世界本身；部分而言，这是另一个思想世界。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [ænd; ənd] [ɪts] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .
the ancient world and its literature , Greece and Rome .
这 古老的 世界 和 它是 文学 ， 希腊 和 罗马 .

古代世界及其文学，希腊和罗马。

[æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wɜːk] ,
At the end of the fifteenth century the printing press was at work ,
在 这 结尾 的 这 第十五 世纪 这 印刷 按 曾是 在 工作 ，

十五世纪末，印刷机开始投入使用。

[ænd; ənd] ['jʊərəp] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sensɪz]
and Europe left for a time the outer world , the world of the senses
和 欧洲 左边 为了 一个 时间 这 外 世界 ， 这 世界 的 这 感官
[ænd; ənd] [mə'tɪəriəl] ['bɪldɪŋ] ,
and material building ,
和 材料 建筑 ，

于是，欧洲暂时离开了外部世界，离开了感官和物质建筑的世界。

[ænd; ənd] ['entəd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪnə(r)] [wɜːld] , [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnətɪv] ['riːz(ə)n] , [ɒv; əv] [aɪ'dɪəz]
and entered into the inner world , the world of imaginative reason , of ideas
和 进入 进入 这 内 世界 ， 这 世界 的 富有想象力的 原因 ， 的 想法
— [kə'mjuːnɪkəbl] [ˌhens'fɔːwəd] ,
— communicable henceforward ,
— 传染性的 从此以后 ，

并进入了内在世界，想象理性、观念的世界——从此以后，这些观念都可以交流了。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] , [baɪ] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] ['əʊnli] ,
for a time , by the printed page only ,
为了 一个 时间 ， 经过 这 打印 页 仅有的 ，

一段时间内，只能通过印刷品获得。

[weər'ɒn] ['əʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [bɪld] [ʌp] [ænd; ənd] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɪts] [ɪk'stendɪd]
whereon only it could build up and contemplate the vision of its extended
其中 仅有的 它 可以 建造 向上 和 沉思 这 想象 的 它是 扩展
['juːnɪvɜːs] .
universe .
宇宙 .

只有它才能在此基础上构建和思考其广阔宇宙的愿景。

['evə(r)] [sɪns] [ðæt] [taɪm] [ðɪs] ['vɪʒn] [hæz; həz] [biːn] ['grəʊɪŋ] , ['teɪkɪŋ] [ɒn] [njuː] ['mætə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
Ever since that time this vision has been growing , taking on new matter for
曾经 自从 那 时间 这 想象 有 到过 生长 ， 采取 在 新的 事情 为了
['greɪtə(r)] [tʃeɪndʒ] [stɪl] ,
greater change still ,
更大的 改变 仍然 ，

自那时起，这一愿景不断发展壮大，纳入新的内容，以实现更大的变革。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ˌwɜːld'waɪd] [ɪn'diːd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [kɑːst] [ɪts]
and now it is worldwide indeed , and the time has come to cast its
和 现在 它 是 全世界 的确 ， 和 这 时间 有 来 到 投掷 它是
[ˌɪnspə'reɪʃnz] ['ɪntuː] [fɔːm] ,
inspirations into form ,
灵感 进入 形式 ，

如今它已遍布全球，是时候将它的灵感付诸实践了。

[tuː; tə] [ɪm'bɒdi] [ðem; ðəm][ɪn] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] .
to embody them in works of Art .
到 体现 他们 在 作品 的 艺术 .

将它们体现在艺术作品中。

[wɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz][pɑːst][ɪz][nəʊ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
What of the past is past is no matter of regret ,
什么 的 这 过去的 是 过去的 是 不 事情 的 后悔 ,

过去的事就让它过去吧，无需后悔。

[bʌt; bət] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] :
but somewhat of the past is imperishable because it is of all time :
但 有些 的 这 过去的 是 不朽的 因为 它 是 的 全部 时间 :

但过去的某些方面是永恒的，因为它属于所有时代：

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə] [bɪld] .
such is the instinct to build .
这样的 是 这 本能 到 建造 .

这就是人类的建造本能。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst][ɪz] [bɪlt] [ænd; ənd][ɪz][ɪn] [dɪ'keɪ] .
The building of the past is built and is in decay .
这 建筑 的 这 过去的 是 建造 和 是 在 衰变 .

过去的建筑已经建成，但正在衰败。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][hæz; həz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [bɪlt] .
The building of the future has yet to be built .
这 建筑 的 这 未来 有 然而 到 是 建造 .

未来的建筑尚未建成。

[ɒv; əv] [wɒt] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
Of what will it be ?
的 什么 将要 它 是 ?

会是什么呢?

[ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] : [wɒt] ,
The answer to this question will be the answer to the question : What ,
这 回答 到 这 问题 将要 是 这 回答 到 这 问题 : 什么 ,

这个问题的答案就是这个问题的答案：什么?

[ðen] , [ɪz][ðə; ði] ['muːvmənt] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ?
then , is the movement which I am attempting to describe ?
然后 , 是 这 移动 哪个 我 是 尝试 到 描述 ?

那么，我试图描述的这种运动是什么呢?

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ˌðeər'ɒv] ,
The building of the future will be the building of the industries thereof ,
这 建筑 的 这 未来 将要 是 这 建筑 的 这 行业 其中 ,

未来的建设就是未来产业的建设。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] [weɪz] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] [dɪ'tɜːmɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [wɪtʃ]
the building of its ways of looking at things determined by the vision which
这 建筑 的 它是 方式 的 寻找 在 事物 决定 经过 这 想象 哪个
[hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [əʊld] ['vɪʒn] ,
has taken the place of that old vision ,
有 已采取 这 地方 的 那 老的 想象 ,

它看待事物的方式是由取代旧观念的新观念所决定的。

['ʌndə(r)][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] .
under the inspiration of which were built the buildings of the past .
在下面 这 灵感 的 哪个 是 建造 这 建筑物 的 这 过去的 .

过去的建筑正是受其启发而建造的。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɪt'self] ,
And the first thing to build will be the vision itself ,
和 这 第一的 事物 到 建造 将要 是 这 想象 本身 ,

首先要构建的就是愿景本身。

[ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɪʒn] — [fɔː(r); fə(r)] - [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['vɪʒn] [ðə; ði]['piːp(ə)l] ['perɪʃ] . -
the supreme vision — for ' where there is no vision the people perish . '
这 最高 想象 — 为了 - 在哪里 那里 是 不 想象 这 人们 沦 . -

至高无上的愿景——因为"没有愿景，人民就会灭亡"。

[ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɜːli] [ænd; ənd]['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,
The important , the essential thing in the Architecture of the early and middle ages ,
这 重要的 , 这 基本的 事物 在 这 建筑学 的 这 早期的 和 中间 年龄 ,

早期和中世纪建筑中重要、关键的要素

[æz; əz][ɒv; əv][ɔːl]['eɪdʒɪz] , [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɪt'self] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd] ['nɒlɪdʒ] ,
as of all ages , is not the Architecture itself , but the exaltation of sentiment and knowledge ,
作为 的 全部 年龄 , 是 不是 这 建筑学 本身 , 但 这 提高 的 情绪 和 知识 ,

与所有时代一样，重要的不是建筑本身，而是情感和知识的升华。

[ænd; ənd] [skɪl] [ɒv; əv][hænd][ænd; ənd] [breɪn] , [wɪtʃ] [prə'djuːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
and skill of hand and brain , which produced it ,
和 技能 的 手 和 脑 , 哪个 生产 它 ,

以及创造它的手和脑的技巧，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][laɪf] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] ,
and the vision of life which was also the creation of the sentiment ,
和 这 想象 的 生活 哪个 曾是 还 这 创建 的 这 情绪 ,

以及这种情感所创造的生活愿景，

[ænd; ənd][ɪn] [tɜːn] [ɪts][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .
and in turn its inspiration .
和 在 转动 它是 灵感 .

以及由此而来的灵感。

[ðə; ði] ['vɪʒn] , [ɪn'diːd] , [hɪə(r)][æz; əz] [ˌels'weə(r)] & ['ɔːlweɪz] , [ɪz][ðə; ði][ɪm'pɔːt(ə)nt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [θɪŋ] .
The vision , indeed , here as elsewhere & always , is the important , the essential thing .
这 想象 , 的确 , 这里 作为 别处 & 总是 , 是 这 重要的 , 这 基本的 事物 .

事实上，无论在这里还是在其他地方，无论何时，愿景都是重要的、本质的东西。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ['kɒmpərəb(ə)l][ɪn][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
What then is there in the life of to - day comparable in exaltation to the vision of that day ,
什么 然后 是 那里 在 这 生活 的 到 - 天 可比 在 提高 到 这 想象 的 那 天 ,

那么，在当今生活中，还有什么能与当日的景象相媲美，令人心旷神怡呢？

[wɒt] ['vɪʒn] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [tuː; tə] - [deɪ] [æn; ən] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
what vision competent to produce to - day an Architecture of life and occupation ,
什么 想象 胜任的 到 生产 到 - 天 一个 建筑学 的 生活 和 职业 ，

什么样的远见卓识能够创造出当今的生活和职业建筑?

[wɪð] [rɪ'zʌltənt] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
with resultant material and imaginative expression ,
和 结果 材料 和 富有想象力的 表达 ，

以及由此产生的材料和富有想象力的表达，

['kɒmpərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'zʌltənt] [mə'tɪəriəl] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
comparable to the Architecture of life and occupation and resultant material and imaginative expression ,
可比 到 这 建筑学 的 生活 和 职业 和 结果 材料 和 富有想象力的 表达 ，

与生活和职业的建筑以及由此产生的物质和想象表达相媲美，

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [wɒz; wəz] ['kɒmpɪtənt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ænd; ənd] [dɪd] [prə'djuːs] ?
which the vision of that day was competent to produce and did produce ?
哪个 这 想象 的 那 天 曾是 胜任的 到 生产 和 做过 生产 ?

那一天的愿景能够产生并且确实产生了什么?

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [set] , ['stætɪk] ['juːnɪvɜːs] , [ɔː(r)] ['vɪʒn] , [ðə; ði] [nɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] ,
There is one set , static universe , or vision , the Norm of Life ,
那里 是 一 放 ， 静止的 宇宙 ， 或者 想象 ， 这 规范 的 生活 ，

存在一个固定不变的宇宙或愿景，即生活的常态。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl] [fɔːs] [ɪz] [æt; ət] [rest] , [æt; ət] [rest] [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] , [ɪn] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] [ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
in which all force is at rest , at rest in equilibrium , in equilibrium of motion ,
在 哪个 全部 力量 是 在 休息 ， 在 休息 在 平衡 ， 在 平衡 的 运动 ，

其中所有力都处于静止状态，处于静止平衡状态，处于运动平衡状态，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['meni] [maɪndz] [ɒv; əv] [men] [ɪ'njuːmərəb(ə)l] ['vɜːʃ(ə)nz] [ˌðeər'ɒv] , ['aɪsəleɪtɪd] ,
and there are in the many minds of men innumerable versions thereof , isolated ,
和 那里 是 在 这 许多 思想 的 男人 无数 版本 其中 ， 孤立 ，

在许多人的头脑中，存在着无数个孤立的版本，

[ˌʌnrɪ'leɪtɪd] [ɔː(r)] [rɪ'leɪtɪd] , ['siːkwənt] , [wʌn] : [set] [ɪn] ['məʊʃn] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [kraɪm] , ['terə(r)] , ['frenzi] ,
unrelated or related , sequent , one : set in motion by passion , crime , terror , frenzy ,
无关 或者 有关的 ， 后续 ， 一 ： 放 在 运动 经过 热情 ， 犯罪 ， 恐怖 ， 狂热 ，

无关的或相关的，连续的，一：由激情、犯罪、恐怖、狂热引发的

['iːv(ə)n] [ɒv; əv] [heɪt] , [lʌv] , ['mædnəs] , [æm'bɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [baɪ] [ðə; ði] [sɒft] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['driːmə(r)] [ɒv; əv] [driːmz] ,
even of hate , love , madness , ambition , or by the soft touch of the dreamer of dreams ,
甚至 的 恨 ， 爱 ， 疯狂 ， 志向 ， 或者 经过 这 柔软的 触碰 的 这 梦想家 的 梦境 ，

即使是出于仇恨、爱、疯狂、野心，或是出于做梦者的温柔触碰，

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] , ['peɪntə(r)] , ['pəʊɪt] .
the musician , painter , poet .
这 音乐家 ， 画家 ， 诗人 .

音乐家、画家、诗人。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðiːz] ['vɪʒnz] [wɒt] [ðeɪ] [meɪ][biː; bi] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] ['vɪʒnz] ,
But be these visions what they may be , they are but visions ,
但 是 这些 愿景 什么 他们 可能 是 , 他们 是 但 愿景 ,

但无论这些景象是什么，它们终究只是景象而已。

[wɪtʃ] [daɪ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːm] , [ðə; ði]['stætɪk] ['juːnɪvɜːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [tuːm] ,
which die again into the norm , the static universe , which is the tomb ,
哪个 死 再次 进入 这 规范 , 这 静止的 宇宙 , 哪个 是 这 墓 ,

它们最终都会消亡于常态，消亡于静止的宇宙，而那宇宙就是坟墓。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wuːm] , [ɒv; əv][ɔːl] ['məʊʃn] ,
as it is the womb , of all motion ,
作为 它 是 这 子宫 , 的 全部 运动 ,

因为它是万物运动的子宫，

[æt; ət][wʌns][ðə; ði] [bɜːθ] - [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪnərəri] [ɜːn] [ɒv; əv][ɔːl] [tʃeɪndʒ] , [ðə; ði][ɔːl][ɪn][ɔːl] .
at once the birth - place and the cinerary urn of all change , the all in all .
在 一次 这 出生 - 地方 和 这 骨灰 瓮 的 全部 改变 , 这 全部 在 全部 .

它既是所有变化的诞生地，又是所有变化的骨灰瓮，是万物之源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [ðɪs] [ɔːl][ɒv; əv] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [rest] , [ðæt] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [mæn] ,
It is with this all of change and rest , that the soul of man ,
它 是 和 这 全部 的 改变 和 休息 , 那 这 灵魂 的 男人 ,

正是在这变化与休憩之中，人类的灵魂得以升华。

[ə'θwɔːt] [ɔːl] [dɪ'strækʃn] , [ə'spaiə][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][wʌn] ,
athwart all distraction , aspires to be at one ,
横穿 全部 分心 , 渴望 到 是 在 一 ,

排除一切干扰，力求达到合一。

[æt; ət][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fruːt] [ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] ,
at one for the fruit of its energy in creation ,
在 一 为了 这 水果 的 它是 活力 在 创建 ,

一心为了创造中能量的果实，

[æt; ət][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kən'trəʊl][ɒv; əv][ɪts] ['enədʒi] [ɪn][rest] , [ɪn][rest] [ˌɪntə'lɒkt] , [rɪ'pəʊz]
at one for the control of its energy in rest , in rest interlocked , repose
在 一 为了 这 控制 的 它是 活力 在 休息 , 在 休息 互锁 , 休息
['æbsəluːt] .
absolute .
绝对 .

在静止状态下，能量得到控制，静止状态下相互交织，绝对的安宁。

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [ɑːskt] , [wɒt] [ðæt] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɪʒn] ,
And if I were asked , as I have asked , what that supreme vision ,
和 如果 我 是 问 , 作为 我 有 问 , 什么 那 最高 想象 ,

如果有人问我，就像我问过的那样，那至高无上的愿景是什么，

[ðæt] [nɔːm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ,
that Norm of Life , in plain words was ,
那 规范 的 生活 , 在 清楚的 字 曾是 ,

用简单的话来说，生活准则就是：

[ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [æz; əz] [rɪ'viːld] [tuː; tə] - [deɪ]
I should say that it was the vision of the universe as revealed to - day
我 应该 说 那 它 曾是 这 想象 的 这 宇宙 作为 揭晓 到 - 天
[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] & ['saɪəns] ,
in history & science ,
在 历史 & 科学 ,

我应该说，这是当今历史和科学所揭示的宇宙图景。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ɪn] ['saɪəns] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [mæn] ,
including in science all that is not man ,
包括 在 科学 全部 那 是 不是 男人 ,

科学包括所有非人类的事物。

[ðəʊ] [rɪ'viːld] [baɪ] [mæn] ['wɜːkɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [end] [θruː] [ðə; ði] ['eɪdʒɪz] ,
though revealed by man working to that end through the ages ,
尽管 揭晓 经过 男人 在职的 到 那 结尾 通过 这 年龄 ,

尽管这是人类历经数个世纪为达到此目的而揭示的,

[ænd; ənd] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [mæn] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [' duː ɪŋz] , [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] ,
and in history all that is man , all his doings , all his imaginings ,
和 在 历史 全部 那 是 男人 , 全部 他的 行为 , 全部 他的 想象 ,

而历史中，所有与人类有关的事物，人类的一切行为，人类的一切想象，

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [ˌæspə'reɪʃənz] , [ɔːl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ðæt] [ɪz] [hɪz; ɪz] , [bʌt; bət] [ɔːl] [siːn] [ɪn] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['saɪəns] ,
all his aspirations , all whatsoever that is his , but all seen in the light of science ,
全部 他的 抱负 , 全部 任何 那 是 他的 , 但 全部 已见 在 这 光 的 科学 ,

他所有的抱负，他的一切，但这一切都要用科学的眼光来看待。

['pɒzətɪvli] — [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] , [freɪmd] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
positively — the vision of the universe , framed in the infinite .
积极地 — 这 想象 的 这 宇宙 , 框 在 这 无限 .

积极地——宇宙的愿景，以无限为框架。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [mæn] [ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːt] [wen] [ɪn] [ɪg'zɔːltɪd] ,
And I should say that man is at the top of his thought when in exalted ,
和 我 应该 说 那 男人 是 在 这 顶部 的 他的 想法 什么时候 在 崇高 ,

我应该说，人在处于崇高状态时，思想最为集中。

[ɪk'stætɪk] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ˌðeər'ɒv] , [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [wen] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ə'kɔːd(ə)ns] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,
ecstatic contemplation thereof , and at the top of his doing when in action in accordance therewith ,
欣喜若狂 沉思 其中 , 和 在 这 顶部 的 他的 正在做 什么时候 在 行动 在 根据 由此 ,

对此进行狂喜的沉思，并在按照此沉思行事时达到其行为的巅峰,

[biː; bi] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] .
be the action what it may be .
是 这 行动 什么 它 可能 是 .

无论采取何种行动。

[ænd; ənd] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['kɒnʃəsnəs] [ɪ'mɜːdʒənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɪʒn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] — [ðə; ði] ['wʌndə(r)] ,
And I should say that the supreme consciousness emergent from the supreme vision was the consciousness of Being — the wonder ,
和 我 应该 说 那 这 最高 意识 新兴的 从 这 最高 想象 曾是 这 意识 的 存在 — 这 想知道 ,

我应该说，从至高愿景中涌现出的至高意识是存在的意识——惊奇感。

[ai] [ˌeɪ 'em] — [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌɪnɪk'splɪkəb(ə)l] , [ɪn'suːpərəb(ə)l] ['mɪst(ə)ri] .
I AM — and of its inexplicable , insuperable mystery .
我 是 — 和 的 它是 无法解释的 , 不可逾越 神秘 .

我是——以及它那无法解释、无法克服的奥秘。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðɪs]
The next thing to build will be the work of the world in the light of this
这 下一个 事物 到 建造 将要 是 这 工作 的 这 世界 在 这 光 的 这
[suː'priːm; sjuː'priːm] ['vɪʒn] [səʊ] [siːn] [ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] .
supreme vision so seen and understood .
最高 想象 所以 已见 和 理解 .

接下来要建造的，将是世界在这一至高无上的愿景被理解和诠释之后所创造的一切。

[ə; eɪ] [taɪm] [ə'raivz] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [wen] ,
A time arrives in the development of the world's work when ,
一个 时间 到达 在 这 发展 的 这 世界的 工作 什么时候 ,

世界事业发展到一定阶段，就会出现这样的情况：

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːfɪkt] ['wɜːkmənʃɪp] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [weəz] ,
in addition to the perfect workmanship and beauty of the world's wares ,
在 添加 到 这 完美的 做工 和 美丽 的 这 世界的 商品 ,

除了世界商品精湛的工艺和优美的外观之外，

[ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ɪt'self] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv]
the embellishment of the world's work itself should become the object of
这 装饰 的 这 世界的 工作 本身 应该 变得 这 目的 的
[æm'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] ['kæri] [ðə; ði] [wɜːrldz] [wɜːk] [ɒn] ,
ambition of those who carry the world's work on ,
志向 的 那些 WHO 携带 这 世界的 工作 在 ,

世界本身的美化应当成为那些从事世界事业的人的抱负目标。

[æn; ən] [ɪm'belɪʃmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv] [tuː] [fɔːmz] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [bəuθ] :
an embellishment which may take one of two forms , but should take both :
一个 装饰 哪个 可能 拿 一 的 二 表格 , 但 应该 拿 两个都 :

修饰可以采取两种形式中的一种，但应该两种形式都采用：

[ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [baɪ][mə'tɪəriəl] [miːnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'belɪʃmənt] [baɪ][aɪ'diəz] .
the embellishment by material means and the embellishment by ideas .
这 装饰 经过 材料 方法 和 这 装饰 经过 想法 .

物质上的装饰和思想上的装饰。

[ɪn] [ɪm'belɪʃmənt] [baɪ][mə'tɪəriəl] [miːnz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)]['sætɪsfaɪd][ænd; ənd][ðə; ði]
In embellishment by material means the senses are satisfied and the
在 装饰 经过 材料 方法 这 感官 是 使满意 和 这
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [tʌtʃt] ,
imagination touched ,
想像力 感动 ,

通过物质手段进行装饰，可以满足感官需求，激发想象力。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['nəʊb(ə)l] [rəʊdz] [ænd; ənd] ['haʊzɪz] , ['nəʊb(ə)l] ['sɪtɪz] [ænd; ənd] ['hɑːbə(r)] ,
and we have noble roads and houses , noble cities and harbours ,
和 我们 有 高贵 道路 和 房屋 , 高贵 城市 和 港口 ,
['nəʊb(ə)l] [wɔːvz] [ænd; ənd] ['weəhaʊzɪz] ,
noble wharves and warehouses ,
高贵 码头 和 仓库 ,

我们拥有宏伟的道路和房屋，宏伟的城市和港口，宏伟的码头和仓库。

['nəʊb(ə)l] [məʊdz] [ænd; ənd] [miːnz] [ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [məʊdz] [ænd; ənd]
noble modes and means of communication , and noble modes and
高贵 模式 和 方法 的 沟通 , 和 高贵 模式 和
[miːnz] [ɒv; əv] [krɪ'etɪvnɪs] ,
means of creativeness ,
方法 的 才思 ,

高尚的沟通方式和手段，以及高尚的创造方式和手段，

[ænd; ənd] , ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəns] [tuː; tə][ɔːl] , ['kraʊnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪv]
and , crowning and giving significance to all , crowning and expressive
和 , 加冕 和 给予 意义 到 全部 , 加冕 和 富有表现力的
[ˌserɪ'məʊniəl] :
ceremonial :
仪式 :

加冕并赋予一切意义，加冕和富有表现力的仪式：

[ɪn] [ɪm'belɪʃmənt] [baɪ][aɪ'diəz][wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] [ilimi'teiʃən] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]
in embellishment by ideas we have the illimitation which is the characteristic of
在 装饰 经过 想法 我们 有 这 限制 哪个 是 这 特征 的
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
the imagination ,
这 想像力 ,

在思想的润色中，我们存在着想象力所特有的局限性。

[ænd; ənd] [i'neibl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ænd; ənd][tuː; tə] [kri'eɪt] [həʊlz] [ænd; ənd][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ]
and enables us to see and to create wholes and relations which
和 启用 我们 到 看 和 到 创造 整体 和 关系 哪个
[sə'pɑːs] [ðə; ði] [swiːp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] ,
surpass the sweep of the senses ,
超过 这 扫 的 这 感官 ,

它使我们能够看到并创造超越感官范围的整体和关系。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['riːz(ə)n]['əʊnli] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]
and are visible to the eye of reason only ; it is thus that we have
和 是 可见的 到 这 眼睛 的 原因 仅有的 ; 它 是 因此 那 我们 有
[ðə; ði] ['vɪʒn] ,
the vision ,
这 想象 ,

只有理性之眼才能看到它们；正因如此，我们才能拥有这种视觉。

[ænd; ənd] [siː] [ɔːl] [mænz] [wɜːk] [ɪn][ɪts][ɪn'taɪərəti][ænd; ənd][æz; əz] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['prəʊses]
and see all man's work in its entirety and as part of the universal process
和 看 全部 男人的 工作 在 它是 整体 和 作为 部分 的 这 普遍的 过程
[ɒv; əv][kri'eɪʃ(ə)n] .
of creation .
的 创建 .

将人类的一切工作视为一个整体，并将其视为宇宙创造过程的一部分。

['θɪŋkɪŋ] , [ðen] , [dɪs'pæʃənətli] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntriz] [seɪk] [ɔː(r)]
Thinking , then , dispassionately of the world , not for my country's sake or
思维 , 然后 , 冷静地 的 这 世界 , 不是 为了 我的 该国的 清酒 或者
[ə'nʌðərz] ,
another's ,
另一个的 ,

于是，冷静地思考这个世界，既不为本国之利，也不为他国之利，

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [mænz] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪts] [ɪn'dʌstriəl] [laɪf] ,
but for man's , I am haunted by the vision of this its industrial life ,
但 为了 男人的 , 我 是 闹鬼的 经过 这 想象 的 这 它是 工业的 生活 ,

但就人类而言，我却一直被其工业生活的景象所困扰。

[æz; əz][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [mænz] [ɑːt] [tuː; tə] - [deɪ] .
as the matter of man's art to - day .
作为 这 事情 的 男人的 艺术 到 - 天 .

就当今人类艺术而言。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [biːt] [ɒv; əv][fɑː(r)] - [ɒf] [weɪvz] [ɒn]
And there come to me the murmur of the beat of far - off waves on
和 那里 来 到 我 这 低语 的 这 打 的 远的 - 离开 波浪 在
[æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [ʃɔː(r)] ,
an unknown shore ,
一个 未知 支撑 ,

我听到了远处未知海岸上海浪的低语声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [θruː] [ˌʌn'nəʊn] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
the rustle and the struggle of winds through unknown forests
这 沙沙 和 这 斗争 的 风 通过 未知 森林
[ænd; ənd]['əʊvə(r)] [waɪd] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ɪn'hæbɪtəb(ə)l] [lænd] :
and over wide spaces of inhabitable land :
和 超过 宽的 空间 的 可居住的 土地 :

风在未知的森林和广袤的无人居住的土地上沙沙作响，挣扎着前进：

[ai] [siː] [ðə; ði][mɑːsts][ɒv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [fɑː(r)][ə'sʌndə(r)] , ['sɒlətri] , [ɒn][ðə; ði][waɪd] ['siːz] ,
I see the masts of shipping far asunder , solitary , on the wide seas ,
我 看 这 桅杆 的 船运 远的 分离 , 孤 , 在 这 宽的 海域 ,

我看到远处茫茫大海上，孤零零地耸立着一艘艘船只的桅杆。

[ɔː(r)] ['klʌstəd] ['ɪntuː] ['piːp(ə)ld] ['hɑːbə(r)] : [ai] [siː] [ðə; ði] ['bɪzi] [haɪvz] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] ,
or clustered into peopled harbours : I see the busy hives of industry ,
或者 聚类 进入 人 港口 : 我 看 这 忙碌的 麻疹 的 行业 ,

或者聚集在人口稠密的港口：我看到了繁忙的工业中心，

['glɪtərɪŋ] [laɪk] [feɪn] [ɒv; əv] [lait] [baɪ][ðə; ði] ['rɪvərz] [saɪd][ɔː(r)] ['brɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] — [ɔːl] [pɑːt]
glittering like fanes of light by the river's side or bridging them — all part
闪闪发光 喜欢 法内斯 的 光 经过 这 河流的 边 或者 桥接 他们 — 全部 部分
[ænd; ənd]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊʃ(ə)n] ,
and parcel of the ocean ,
和 包裹 的 这 海洋 ,

像河边闪耀的神龛，或横跨河面的桥梁——它们都是海洋的一部分。

[ðə; ði][lænd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eə(r)] , [ə'biːdiənt] [laɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði]['keɪdənsi] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
the land , and the air , obedient like them to the cadency of thought ,
这 土地 , 和 这 空气 , 听话 喜欢 他们 到 这 终止 的 想法 ,

土地和空气，都像他们一样，服从于思想的节奏。

[æz; əz] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] , [ðə; ði] ['siːz(ə)nz] [ænd; ənd][ðə; ði] [j'iəz] ,
as day and night , the seasons and the years ,
作为 天 和 夜晚 , 这 季节 和 这 年 ,

如同昼夜交替、四季更迭和岁月流逝，

[biːt] [aʊt] [ðeə(r)] ['siːkwənsɪz] [ænd; ənd][beə(r)][laɪf] ['ɒnwəd] ['ɪntuː][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] , [ɔː(r)] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
beat out their sequences and bear life onward into the future , or leave it ,
打 出去 他们的 序列 和 熊 生活 向前 进入 这 未来 , 或者 离开 它 ,

要么打破常规，继续生活下去，要么就此放弃。

['saɪlənt] , [ɪn][ðə; ði] [ˌɪrɪ'kʌvərəbl] [pɑːst] .
silent , in the irrecoverable past .
沉默的 , 在 这 无法挽回 过去的 .

沉默，在无法挽回的过去。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːld] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] ['ænɪmeɪt] ['fɔːsɪz] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʒn] ,
Such a world , such a wealth of animate forces , such a vision ,
这样的 一个 世界 , 这样的 一个 财富 的 动画 力量 , 这样的 一个 想象 ,

这样一个世界，如此丰富的生命力，这样的愿景，

[ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] [fɔːs] , [gɒd] , [ɪn] [pɑːt] [ɒv; əv][mæn] ,
the creation in part of the unknown force , God , in part of man ,
这 创建 在 部分 的 这 未知 力量 , 上帝 , 在 部分 的 男人 ,

创造的一部分源于未知的力量，即上帝；一部分源于人。

[huː] [ɪz] [ɑː'selvz] , [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ə'pɒn] [wɪtʃ] ,
who is ourselves , such is the vision upon which ,
WHO 是 我们自己 , 这样的 是 这 想象 之上 哪个 ,

我们自己就是我们自己，这就是我们所秉持的愿景。

['pendɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪtʃ] [ɪz] [deθ] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [fɪks] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
pending the arrival of the shadow which is Death , we should fix the eyes of Art ,
待办的 这 到达 的 这 阴影 哪个 是 死亡 , 我们 应该 使固定 这 眼睛 的 艺术 ,

在死亡阴影降临之前，我们应该将目光聚焦于艺术。

['pəːmieit] [ɔːl] , [ɪm'breɪsɪŋ] [ɔːl] , [prə'djuːsɪŋ] [ɔːl] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [wʊd] [duː; də] , [wɜː(r); wə(r)][hiː; hi] [ˌjuː 'es] , [ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [fɔːs] , [gɒd] .
permeating all , embracing all , producing all , even as would do , were he us , the supreme force , God .
渗透 全部 , 拥抱 全部 , 生产 全部 , 甚至 作为 会 做 , 是 他 我们 , 这 最高 力量 , 上帝 .

渗透一切，包容一切，创造一切，就像我们一样，至高无上的力量，上帝。

[æz; əz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːk] ,
As of the world of man's work ,
作为 的 这 世界 的 男人的 工作 ,

至于人类工作的世界，

[səʊ][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['vɪʒnz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['vɪʒn] — [bɪld] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] ['fɪtnəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
so of all the visions within the vision — build with the instincts of fitness and beauty ,
所以 的 全部 这 愿景 之内 这 想象 — 建造 和 这 本能 的 健康 和 美丽 ,

因此，在愿景的所有愿景中——以健身和美的本能来构建——

[bɪld] & [ə'weɪt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] : [tuː; tə] - [deɪ] [ə'gen] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm] , ['kɒmz] [ðə; ði] [lait] , [ə'gen] [ænd; ənd] [jet] [ə'gen] .
build & await the Shadow : to - day again , for a time , comes the light , again and yet again .
建造 & 等待 这 阴影 : 到 - 天 再次 , 为了 一个 时间 , 来 这 光 , 再次 和 然而 再次 .

建造并等待阴影：今天，光明再次到来，一次又一次，持续一段时间。

[ɪn][ðə; ði][ɪn'fɪnɪˌtjuːd][ɒv; əv] ['siːkwənsɪz] [ðə; ði][səʊl] [rests] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ˌaɪ 'tiː] [rests] , ['restɪŋ] ,
In the infinitude of sequences the soul rests , and whilst it rests , resting ,
在 这 无穷大 的 序列 这 灵魂 休息 , 和 而 它 休息 , 休息 ,

在无穷无尽的序列中，灵魂得以安息；而当它安息时，便安息了。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piə] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ɪn][laɪf] , ['ɪntuː] [sliːp] , ['ɪntuː] [deθ] .
it disappears , even as in life , into sleep , into Death .
它 消失 , 甚至 作为 在 生活 , 进入 睡觉 , 进入 死亡 .

它消失了，就像在生命中一样，进入睡眠，进入死亡。

[bɪld] [ænd; ənd][ə'weɪt][ðə; ði] ['ʃædəʊ] .
Build and await the Shadow .
建造 和 等待 这 阴影 .

建造并等待阴影。

[sʌtʃ] [æz; əz][ai] [driːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Such as I dream it is the Vision of Life ,
这样的 作为 我 梦 它 是 这 想象 的 生活 ,

我梦见的，就是生命的愿景。

[sʌtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [mænz] [wɜːld] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌtʃ] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
such the Vision of man's world within it , such the Vision of Art ,
这样的 这 想象 的 男人的 世界 之内 它 , 这样的 这 想象 的 艺术 ,

这种对人类世界的愿景，这种对艺术的愿景，

[sʌtʃ] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] ['muːvmənt] ,
such , or something like it , the Vision of the Arts and Crafts Movement ,
这样的 , 或者 某物 喜欢 它 , 这 想象 的 这 艺术 和 工艺 移动 ,

例如，或者类似的东西，工艺美术运动的愿景，

[ɪts] [ɪn'sepʃ(ə)n] , [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ɪts] [eɪmz] .
its inception , its history , and its aims .
它是 盗梦空间 , 它是 历史 , 和 它是 目标 .

它的创立、历史和目标。

- [ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən] [end] .
' And here I will make an end .
- 和 这里 我 将要 制作 一个 结尾 .

“我就此结束。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ai] [hæv; həv] [dʌn] [wel] [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪz] ['fɪtɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
And if I have done well and as is fitting the story ,
和 如果 我 有 完毕 出色地 和 作为 是 配件 这 故事 ,

如果我做得不错，而且符合故事情节，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [hæv; həv] [dɪ'zaɪəd] :
it is that which I have desired :
它 是 那 哪个 我 有 想要的 :

这正是我所渴望的：

[bʌt; bət] [ɪf] ['slendərli] [ænd; ənd] ['miːnli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jet] [ðæt] [wɪtʃ] [ai] [kʊd; kəd] [ə'teɪn] ['ʌntə; 'ʌntu] . -
but if slenderly and meanly it is yet that which I could attain unto . '
但 如果 纤细地 和 卑鄙地 它 是 然而 那 哪个 我 可以 达到 到 . -

但即便如此，即便我瘦弱卑微，那也是我所能达到的境界。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [waɪl] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)]
It may be , indeed , that I have all the while been describing some other
它 可能 是 , 的确 , 那 我 有 全部 这 尽管 到过 描述 一些 其他
['muːvmənt] ,
movement ,
移动 ,

或许，我一直以来描述的其实是另一种运动。

& [nɒt] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːts] [ænd; ənd] [krɑːfts] [æt; ət] [ɔːl] ;
& not that of the Arts and Crafts at all ;
& 不是 那 的 这 艺术 和 工艺 在 全部 ;

完全不是工艺美术运动的那种；

[sʌm; səm] ['muːvmənt] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [əʊn] [maɪnd] ,
some movement that has been taking place in my own mind ,
一些 移动 那 有 到过 采取 地方 在 我的 自己的 头脑 ,

我脑海中正在发生的一些变化，

[æz; əz] [ai] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌpɒsə'bilitiz] [ɒv; əv] [mænz] ['biːɪŋ] [ænd; ənd] ['duːɪŋ] [brɔːt] [həʊm]
as I have had the possibilities of man's being and doing brought home
作为 我 有 有 这 可能性 的 男人的 存在 和 正在做 带来 家
[tuː; tə] [maɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] - [ɪn] [θɔːts] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['vɪʒnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] ,
to my imagination ' in thoughts from the visions of the night ,
到 我的 想像力 - 在 想法 从 这 愿景 的 这 夜晚 ,

当我在夜间的幻象中，将人类存在和行为的各种可能性带入我的想象世界时，

[wen] [diːp] [sliːp] ['fɔːləθ] [ɒn] [men] - : [fɔː(r); fə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɒn] -
when deep sleep falleth on men ' : for in the Introduction to the Lectures on '
什么时候 深的 睡觉 坠落 在 男人 - : 为了 在 这 介绍 到 这 讲座 在 -
[ɑːt] & [laɪf] ,
Art & Life ,
艺术 & 生活 ,

当人们沉睡之时”：因为在《艺术与生活》讲座的引言中，

- [tuː; tə] [wɪtʃ] ['refrəns] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [ɪn] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪʒn] ,
' to which reference has been made in support of the Vision ,
- 到 哪个 参考 有 到过 制成 在 支持 的 这 想象 ,

（此处已提及以支持该愿景）

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['lektʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
it is stated that the Lectures are not to be taken ,
它 是 声明 那 这 讲座 是 不是 到 是 已采取 ,

声明中明确指出，这些讲座不得参加。

[nɔː(r)] [ɪz] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] ,
nor is any of them to be taken ,
也不 是 任何 的 他们 到 是 已采取 ,

它们都不应该被带走。

[æz; əz] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] !
as the official expression of the aims of the Society !
作为 这 官方的 表达 的 这 目标 的 这 社会 !

作为本协会宗旨的官方表达！

[bʌt; bət] [biː; bi] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]
But be the official expression of the aims of the Society what it may
但 是 这 官方的 表达 的 这 目标 的 这 社会 什么 它 可能
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

但无论它如何，它都是该协会宗旨的官方表达。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['vɪʒn] , [sʌm; səm] ['vɪʒn] , [wɪtʃ] [ɪm'pɔːts] [jɔː(r); jə(r)] [gʊd] , — [wɪtʃ] [ai] ['ɜːdʒəntli]
it is the VISION , some VISION , which imports your good , — which I urgently
它 是 这 想象 , 一些 想象 , 哪个 进口 你的 好的 , — 哪个 我 紧急
[kə'mend] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .
commend to your attention .
表彰 到 你的 注意力 .

正是这种愿景，某种愿景，带来了你们的福祉——我急切地向你们推荐它。

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['vɪʒn] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['perɪʃ] .
WHERE THERE IS NO VISION THE PEOPLE PERISH .
在哪里 那里 是 不 想象 这 人们 沦 .

没有异象，人民就放肆。

['prɪntɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['tʃɪzˌwɪk] [pres] : [tʃɑːlz] ['wɪtɪŋˌhæm] & [ˌsiː 'əʊ] . , [tʊks] [kɔːt] , ['tʃɑːnsəri]
Printed at the Chiswick Press : Charles Whittingham & Co . , Tooks Court , Chancery
打印 在 这 奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 & 合作 . , 拿 法庭 , 法院
[leɪn] , ['lʌndən] .
Lane , London .
车道 , 伦敦 .

由 Chiswick Press 印刷：Charles Whittingham & Co.，Tooks Court，Chancery Lane，伦敦。

[ænd; ənd] [səʊld] [baɪ] [ðə; ði] ['hæməsmɪθ] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , ['rɪvə(r)] [haʊs] , ['hæməsmɪθ] .
And sold by the Hammersmith Publishing Society , River House , Hammersmith .
和 卖 经过 这 哈默史密斯 出版 社会 , 河 房子 , 哈默史密斯 .

由哈默史密斯出版协会（地址：River House, Hammersmith）出售。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷